

Carmina

Gedicht 1

- [1] **Cui dono**_{PräAkt} **lepidum novum libellum**^A
wem schenke reizendes neues Büchlein
- [2] **arido**^{Abl} **modo**_{Adv} **pumice**^{Abl} **expolitum?**^A_{PerPas}
trockenem soeben mit dem Bims auspoliertes?
- [3] **Corneli,**^V **tibi;** **namque tu solebas**_{ImpAkt}
Cornelius, für dich; du pflegtest
- [4] **meas esse**_{InfAkt} **aliquid putare**_{InfAkt} **nugas,**^A
meine sein etwas halten Spielereien,
- [5] **iam**_{Adv} **tum**_{Adv} **cum ausus**^N_{PerPas} **es**_{PräAkt} **unus Italorum**^G
schon dann gewagt hast einer der Italiener
- [6] **omne aevum**^A **tribus**^{Abl} **explicare**_{InfAkt} **chartis,**^{Abl}
ganzes Zeitalter drei erklären Blättern,
- [7] **doctis,**^{Abl} **Iuppiter,**^V **et laboriosis!**^{Abl}
gelehrten, bei Jupiter, arbeitsreichen!
- [8] **quare**_{Adv} **habe**_{PrälmvAkt} **tibi quidquid hoc libelli**^G
daher hab für dich was auch immer dieses des Büchleins
- [9] **qualecumque,** **quod, oij patrona**^V **virgo,**^V
wie auch immer beschaffen, was, o Patronin Jungfrau,
- [10] **plus**_{AdvKmp} **uno**^{Abl} **maneat**_{PräKnjAkt} **perenne saeclo.**^{Abl}
mehr als einem bleibe dauerhaft Zeitalter.

Gedicht 2

- [1] **Passer,**^N **deliciae**^N **meae puellae,**^G
Spatz, Liebling meines Mädchens,
- [2] **quicum**^{AblPrp} **Iudere,**_{InfAkt} **quem in**^{Prp} **sinu**^{Abl} **tenere,**_{InfAkt}
mit dem spielen, den in dem Schoß halten,
- [3] **cui primum**_{Adv} **digitum**^A **dare**_{InfAkt} **adpetenti**^D_{PräAkt}
wem zuerst den Finger geben dem Begehrenden
- [4] **et acris solet**_{PräAkt} **incitare**_{InfAkt} **morsus,**^A
scharfe pflegt reizen Bisse,
- [5] **cum desiderio**^D **meo nitenti**^D_{PräAkt}
Begehrn meinem glänzenden
- [6] **carum nescio**_{PräAkt} **quid libet**_{PräAkt} **iocari**_{InfPas}
Liebes ich weiß nicht was gelüstet scherzen
- [7] **(et solaciolum**^A **sui doloris,**^G
kleiner Trost seines Schmerzes,
- [8] **credo,**_{PräAkt} **ut tum**_{Adv} **gravis adquiescat**_{PräKnjAkt} **ardor),**^N
ich glaube, dann schwere abklinge Brand),
- [9] **tecum**^{AblPrp} **Iudere**_{InfAkt} **sicut ipsa possem**_{ImpKnjAkt}
mit dir spielen sie selbst könnte
- [10] **et tristis animi**^G **levare**_{InfAkt} **curas!**^A
traurige des Geistes erleichtern Sorgen!
- [11] **Tam**_{Adv} **gratum est**_{PräAkt} **mihi quam ferunt**_{PräAkt} **puellae**^N
So angenehm ist mir sagen die Mädchen

- [12] **pernici** aureolum fuisse_{InfPerAkt} **malum,**^A
der flinken goldenen gewesen Apfel,
[13] **quod zonam**^A solvit_{PräAkt} **diu**^{Adv} ligatam.^A_{PerPas}
der Gürtel löst lange gebundenen.

Gedicht 3

- [1] **Lugete,**_{PrälmvAkt} **oij** **Veneres**^V **Cupidinesque**^V
klagt, o Venus Gestalten Liebesgötter und
[2] **et quantum est**_{PräAkt} **hominum**^G **venustiorum!**
so viel ist der Menschen reizvoller!
[3] **passer**^N **mortuus**^N_{PerPas} **est**_{PräAkt} **meae puellae,**^G
Spatz gestorben ist meines Mädchens,
[4] **passer,**^N **deliciae**^N **meae puellae,**^G
Spatz, Liebling meines Mädchens,
[5] **quem plus**^{AdvKmp} **illa oculis**^{Abl} **suis**^{Abl} **amabat;**_{ImpAkt}
den mehr sie als den Augen ihren liebte;
[6] **nam mellitus erat,**_{ImpAkt} **suamque norat**_{PlqAkt}
honigsüß war, seine eigene und hatte gekannt
[7] **ipsa tam**^{Adv} **bene**^{Adv} **quam puella**^N **matrem,**^A
sie selbst so gut das Mädchen die Mutter,
[8] **nec sese a**^{Prp} **gremio**^{Abl} **illius movebat,**_{ImpAkt}
sich von dem Schoß der jenen bewegte,
[9] **sed circumssiensi**^N_{PräAkt} **modo**^{Adv} **huc**^{Adv} **modo**^{Adv} **illuc**^{Adv}
ringsum springend einmal hierher einmal dorthin
[10] **ad**^{Prp} **solam dominam**^A **usque**^{Adv} **pipiabat.**_{ImpAkt}
zu einzigen Herrin bis hin piepste.
[11] **qui nunc**^{Adv} **it**_{PräAkt} **per**^{Prp} **iter**^A **tenebricosum**
der nun geht durch Weg dunklen
[12] **illuc**^{Adv} **unde**^{Adv} **negant**_{PräAkt} **redire**_{InfAkt} **quemquam.**
dorthin woher verneinen zurückzukehren irgendjemanden.
[13] **at vobis male**^{Adv} **sit**_{PräKnjAkt} **malae tenebrae**^V
euch schlecht sei, bösen Dunkelheiten
[14] **Orci,**^G **quae omnia bella devoratis;**_{PräAkt}
des Orcus, die alle schönen verschlingt ihr;
[15] **tam**^{Adv} **bellum mihi passerem**^A **abstulistis.**_{PerAkt}
so schönen mir Spatz habt ihr weggenommen.
[16] **oij factum**^N **male!**^{Adv} **oij miselle passer!**^V
o Tat schlecht! o armseliger Spatz!
[17] **tua nunc**^{Adv} **opera**^{Abl} **meae puellae**^G
dein nun durch dein Wirken meines Mädchens
[18] **flendo**^{Abl}_{Ger} **turgiduli rubent**_{PräAkt} **ocelli.**^N
durch Weinen geschwollenen röten sich Augen.

Gedicht 4

- [1] **Phasellus**^N **ille, quem videtis,**_{PräAkt} **hospites,**^V
Bötchen jener, den seht ihr, Gäste,
[2] **ait**_{PräAkt} **fuisse**_{InfPerAkt} **navium**^G **celerrimus,**
sagt gewesen zu sein der Schiffe schnellster,
[3] **neque ullius natantis**^G_{PräAkt} **impetum**^A **trabis**^G
irgendeines schwimmenden Stoß des Balkens

- [4] **nequisse**_{InfPerAkt} **praeterire,**_{InfAkt} **sive** **palmulis**^{Abl}
 nicht gekonnt haben vorbeigehen, mit kleinen Ruderchen
- [5] **opus**^N **foret**_{ImpKnjAkt} **volare**_{InfAkt} **sive** **linteo.**^{Abl}
 Not wäre fliegen mit Segel.
- [6] **et** **hoc** **negat**_{PräAkt} **minacis Hadriatici**
 dieses leugnet drohenden adriatischen
- [7] **negare**_{InfAkt} **litus**^N **insulasve**^A **Cycladas**^A
 zu leugnen Küste Inseln oder Kykladen
- [8] **Rhodiumque**^A **nobilem horridamque Thraciam**^A
 Rhodos und berühmte rauhe und Thrakien
- [9] **Propontida**^A **trucemve Ponticum sinum,**^A
 Propontis wild oder pontischen Busen,
- [10] **ubi**^{Adv} **iste** **post**^{Adv} **phasellus**^N **antea**^{Adv} **fuit**_{PerAkt}
 wo dieser später Bötchen zuvor war
- [11] **comata** **silva:**^N **nam** **Cytorio**^{Abl} **in**^{Prp} **iugo**^{Abl}
 behaarter Wald: zytorischen auf Kamm
- [12] **loquente**^{Abl} **PräAkt** **saepe**^{Adv} **sibilum**^A **edidit**_{PerAkt} **coma.**^N
 redenden oft Zischen gab heraus Laub.
- [13] **Amastris**^V **Pontica** **et** **Cytoris**^V **buxifer,**
 Amastris pontische Cytorus buchsbaum tragender,
- [14] **tibi** **haec** **fuisse**_{InfPerAkt} **et** **esse**_{InfAkt} **cognitissima**
 dir dieses gewesen zu sein sein allbekannteste
- [15] **ait**_{PräAkt} **phasellus;**^N **ultima**^{Abl} **ex**^{Prp} **origine**^{Abl}
 sagt Bötchen; letztem aus Ursprung
- [16] **tuo**^{Abl} **stetisse**_{InfPerAkt} **dicit**_{PräAkt} **in**^{Prp} **cacumine,**^{Abl}
 deinem gestanden zu haben sagt auf Gipfel,
- [17] **tuo**^{Abl} **imbuisse**_{InfPerAkt} **palmulas**^A **in**^{Prp} **aequore,**^{Abl}
 deinem eingetaucht zu haben Ruderchen in Meer,
- [18] **et inde**^{Adv} **tot** **per**^{Prp} **impotentia** **freta**^A
 von dort so viele durch unbändige Meerengen
- [19] **erum**^A **tulisse,**_{InfPerAkt} **laeva**^{Abl} **sive** **dextera**^{Abl}
 Herrn getragen zu haben, linker rechter
- [20] **vocaret**_{ImpKnjAkt} **aura,**^N **sive** **utrumque Iuppiter**^N
 riefe Luft, beide Jupiter
- [21] **simil**^{Adv} **secundus** **incidisset**_{PlqKnjAkt} **in**^{Prp} **pedem;**^A
 zugleich günstiger eingefallen wäre auf Schritt;
- [22] **neque** **ulla** **vota**^N **litoralibus** **diis**^D
 irgendwelche Gelübde küstlichen Göttern
- [23] **sibi** **esse**_{InfAkt} **facta,**^N **PerPas** **cum** **veniret,**_{ImpKnjAkt} **a**^{Prp} **mari**^{Abl}
 sich sein gemacht, käme von Meer
- [24] **novissimo**^{Abl} **hunc** **ad**^{Prp} **usque**^{Adv} **limpidum lacum.**^A
 äußersten diesen zu bis hin klaren See.
- [25] **sed** **haec prius**^{AdvKmp} **fuere:**_{PerAkt} **nunc**^{Adv} **recondita**^N **PerPas**
 dieses früher waren: nun verborgen
- [26] **senet**_{PräAkt} **quiete**^{Abl} **seque** **dedicat**_{PräAkt} **tibi,**
 altert in Ruhe sich und weiht dir,
- [27] **gemelle** **Castor**^V **et** **gemelle** **Castoris.**^G
 Zwilling Kastor Zwilling des Kastor.

Gedicht 5

- [1] **Vivamus, PräKnjAkt mea Lesbia,^V atque amemus, PräKnjAkt**
leben wir, meine Lesbia, lieben wir,
- [2] **rumoresque^A senum^G severiorum**
Gerüchte und der Alten strenger
- [3] **omnes unius aestimemus, PräKnjAkt assis.^G**
alle eines schätzen wir eines Asses.
- [4] **soles^N occidere_{InfAkt} et redire_{InfAkt} possunt: PräAkt**
Sonnen untergehen zurückkehren können:
- [5] **nobis, cum semel^{Adv} occidit_{PerAkt} brevis lux,^N**
uns, einmal untergegangen ist kurzes Licht,
- [6] **nox^N est_{PräAkt} perpetua una dormienda.^N GdvFulPas**
Nacht ist ewige eine zu schlafende.
- [7] **da_{PrälmvAkt} mi basia^A mille, deinde^{Adv} centum,**
gib mir Küsse tausend, dann hundert,
- [8] **dein^{Adv} mille altera, dein^{Adv} secunda centum,**
dann tausend andere, dann zweite hundert,
- [9] **deinde^{Adv} usque^{Adv} altera mille, deinde^{Adv} centum,**
dann immerzu andere tausend, dann hundert,
- [10] **dein,^{Adv} cum milia^A multa fecerimus, Fu2Akt**
dann, Tausende viele wir werden gemacht haben,
- [11] **conturbabimus_{FulAkt} illa, ne sciamus, PräKnjAkt**
werden wir verwirren jene, wissen wir,
- [12] **aut ne quis malus invidere_{InfAkt} possit, PräKnjAkt**
irgendeiner schlechter beneiden kann,
- [13] **cum tantum^{Adv} sciat_{PräKnjAkt} esse_{InfAkt} basiorum.^G**
so viel weiß sein der Küsse.

Gedicht 6

- [1] **Flavi,^V delicias^A tuas Catullo,^D**
Flavius, Lieblichkeiten deine dem Catull,
- [2] **ni sint_{PräKnjAkt} inlepidae atque inelegantes,**
seien ungezierte unschöne,
- [3] **velles_{ImpKnjAkt} dicere_{InfAkt} nec tacere_{InfAkt} posses._{ImpKnjAkt}**
wolltest sagen, schweigen könntest.
- [4] **verum nescio_{PräAkt} quid febriculosi**
ich weiß nicht etwas des Fiebrigen
- [5] **scorti^G diligis:_{PräAkt} hoc pudet_{PräAkt} fateri._{InfPas}**
der Dirne liebst: dieses es beschäm zu gestehen.
- [6] **nam te non viduas iacere_{InfAkt} noctes^A**
dich verwaiste liegen Nächte
- [7] **nequiquam^{Adv} tacitum cubile^N clamat_{PräAkt}**
vergeblich schweigendes Lager ruft
- [8] **sertis^{Abl} ac Syrio^{Abl} fragrans^N PräAkt olivo,^{Abl}**
mit den Kränzen syrischen duftend mit dem Oliven Öl,
- [9] **pulvinusque^N peraeque^{Adv} et hic et ille**
Kissen und gleichmäßig dieser jener
- [10] **attritus,^N PerPas tremulique quassa^N PerPas lecti^G**
abgerieben, des zitternden und geschüttelte des Bettes

- [11] **argutatio^N** **inambulatioque.^N**
Geknarr Umher Gehen und.
- [12] **nam** **nil** **stupra^N** **valet,** **PräAkt** **nihil,** **tacere.** **InfAkt**
nichts Unzuchten gilt, nichts, zu schweigen.
- [13] **cur?Adv** **non tam^{Adv}** **latera^A** **ecfututa^A** **PerPas** **pandas,** **PräKnjAkt**
warum ?? so die Seiten durch gevögelte spreiztest,
- [14] **ni tu quid facias** **PräKnjAkt** **ineptiarum.^G**
du etwas machest von Torheiten.
- [15] **quare, Adv** **quidquid habes** **PräAkt** **boni malique,**
daher, was auch immer hast des Guten und des Schlechten,
- [16] **dic** **PrälmvAkt** **nobis:** **volo** **PräAkt** **te ac tuos amores^A**
sage uns: ich will dich deine Lieben
- [17] **ad^{Prp}** **caelum^A** **lerido^{Abl}** **vocare** **InfAkt** **versu.^{Abl}**
zu Himmel reizenden rufen mit dem Vers.

Gedicht 7

- [1] **Quaeris** **PräAkt** **quot mihi basiationes^N**
fragst wie viele mir Küssereien
- [2] **tuae, Lesbia,^V** **sint** **PräKnjAkt** **satis^{Adv}** **superque.^{Adv}**
deine, Lesbia, seien genug und darüber hinaus.
- [3] **quam^{Adv}** **magnus numerus^N** **Libyssae harenae^G**
wie groß Zahl libyschen des Sandes
- [4] **laserpiciferis^{Abl}** **iacet** **PräAkt** **Cyrenis,^{Abl}**
Silphium tragenden liegt in Kyrene,
- [5] **oraculum^N** **lovis^G** **inter^{Prp}** **aestuosi**
Orakel des Jupiter zwischen glühenden
- [6] **et** **Batti^G** **veteris sacrum sepulcrum,^A**
des Battus alten heiliges Grab,
- [7] **aut** **quam^{Adv}** **sidera^N** **multa, cum tacet** **PräAkt** **nox,^N**
wie Sterne viele, schweigt die Nacht,
- [8] **furtivos hominum^G** **vident** **PräAkt** **amores,^A**
heimliche der Menschen sehen Lieben,
- [9] **tam^{Adv}** **te basia^A** **multa basiare** **InfAkt**
so dich Küsse viele küssen
- [10] **vesano** **satis^{Adv}** **et super^{Adv}** **Catullo^D** **est,** **PräAkt**
wahnsinnigen genug darüber hinaus dem Catull ist,
- [11] **quaes nec pernumerare** **InfAkt** **curiosi**
die durch zählen Neugierigen
- [12] **possint** **PräKnjAkt** **nec mala fascinare** **InfAkt** **lingua.^N**
können böse verhexen Zunge.

Gedicht 8

- [1] **Miser Catulle,^V** **desinas** **PräKnjAkt** **ineptire,** **InfAkt**
Elender Catull, höre auf törichten Unsinn treiben,
- [2] **et quod vides** **PräAkt** **perisse** **InfPerAkt** **perditum^A** **PerPas** **ducas.** **PräKnjAkt**
was siehst zugrunde gegangen sein verloren halten.
- [3] **fulsere** **PerAkt** **quondam^{Adv}** **candidi tibi soles,^N**
leuchteten einst helle dir Sonnen,
- [4] **cum ventitabas** **ImpAkt** **quo^{Adv}** **puella^N** **ducebat** **ImpAkt**
kamst öfter wohin Mädchen führte

- [5] **amata^N** _{PerPas} **nobis quantum^{Adv}** **amabitur_{Fu1Pas}** **nulla.**
geliebt von uns wie sehr geliebt werden wird keine.
- [6] **ibi^{Adv}** **illa multa tum^{Adv}** **iocosa fiebant,_{ImpPas}**
dort jene viele dann spaßige geschahen,
- [7] **quae tu volebas_{ImpAkt}** **nec puella^N** **nolebat._{ImpAkt}**
die du wolltest das Mädchen nicht wollte.
- [8] **fulsere_{PerAkt}** **vere^{Adv}** **candidi tibi soles.^N**
leuchteten wirklich helle dir Sonnen.
- [9] **nunc^{Adv}** **iam^{Adv}** **illa non vult:_{PräAkt}** **tu quoque, impotens, noli,_{PrälmvAkt}**
nun schon jene will: du schwacher, will nicht,
- [10] **nec quae fugit_{PräAkt}** **sectare,_{PrälmvPas}** **nec miser vive,_{PrälmvAkt}**
die flieht folge, Elander lebe,
- [11] **sed obstinata_{Abl}** _{PerPas} **mente_{Abl}** **perfer,_{PrälmvAkt}** **obdura._{PrälmvAkt}**
hartnäckig gemacht mit dem Sinn ertrage, harre aus.
- [12] **vale,_{PrälmvAkt}** **puella!^V** **iam^{Adv}** **Catullus^N** **obdurat,_{PräAkt}**
lebe wohl, Mädchen! schon Catull harrt aus,
- [13] **nec te requiret_{Fu1Akt}** **nec rogabit_{Fu1Akt}** **invitam:**
dich wird zurück fordern wird bitten widerwillige:
- [14] **at tu dolebis,_{Fu1Akt}** **cum rogaberis_{Fu1Pas}** **nulla._{Abl}**
du wirst trauern, wirst gefragt werden von keiner.
- [15] **scelestia, vae^{ij} te!** **quae tibi manet_{PräAkt}** **vita!^N**
Schändliche, weh dir! welches dir wartet Leben!
- [16] **quis nunc^{Adv}** **te adibit?_{Fu1Akt}** **cui videberis_{Fu1Pas}** **bella?**
wer nun dich wird heran gehen? wem wirst scheinen schön?
- [17] **quem nunc^{Adv}** **amabis?_{Fu1Akt}** **cuius esse_{InfAkt}** **diceris?_{PräPas}**
wen nun wirst lieben? wessen sein wirst genannt?
- [18] **quem basiabis?_{Fu1Akt}** **cui labella^A** **mordebis?_{Fu1Akt}**
wen wirst küssen? wem Lippchen wirst beißen?
- [19] **at tu, Catulle,^V** **destinatus^N** _{PerPas} **obdura._{PrälmvAkt}**
du, Catull, fest bestimmt harre aus.

Gedicht 9

- [1] **Verani,^V** **omnibus_{Abl}** **e^{Prp}** **meis_{Abl}** **amicis_{Abl}**
Verani, allen aus meinen Freunden
- [2] **antistans^N** _{PräAkt} **mihi milibus_{Abl}** **trecentis,_{Abl}**
übertreffend mir Tausenden dreihundert,
- [3] **venistine_{PerAkt}** **domum^{Adv}** **ad^{Prp}** **tuos penates^A**
bist du gekommen ? nach Hause zu deinen Haus Göttern
- [4] **fratresque^A** **unanimos anumque^A** **matrem?^A**
Brüder und einmütigen Greisin und Mutter?
- [5] **venisti!_{PerAkt}** **o^{ij} mihi nuntii^N** **beati!**
bist gekommen! o mir Nachrichten glückliche!
- [6] **visam_{Fu1Akt}** **te incolumem audiamque_{Fu1Akt}** **Hiberum**
ich werde sehen dich unversehrt werde hören und den Spanier
- [7] **narrantem^A** _{PräAkt} **loca,^A facta,^A nationes,^A**
erzählend Orte, Taten, Völker,
- [8] **ut mos^N** **est_{PräAkt}** **tuus, applicansque^N** _{PräAkt} **collum^A**
Brauch ist dein, anlegend und Hals
- [9] **iucundum os^A** **oculosque^A** **saviabor._{Fu1Pas}**
angenehmen Mund Augen und werde küssen.

[10] **o, ij quantum^{Adv} est^{PräAkt} hominum^G beatiorum,**
o, wie viel ist der Menschen glücklicheren,

[11] **quid me^{Abl} laetius est^{PräAkt} beatiusve?**
was mir fröhlicher ist seliger oder?

Gedicht 10

- [1] **Varus^N me meus ad^{Prp} suos amores^A**
Varus mich mein zu seinen Lieben
- [2] **visum^A Spn duxerat^{PlqAkt} e^{Prp} foro^{Abl} otiosum,**
zu sehen hatte geführt aus dem Forum müßigen,
- [3] **scortillum,^A ut mihi tunc^{Adv} repente^{Adv} visum^N PerPas est,^{PräAkt}**
Dirnchen, mir damals plötzlich erschienen ist,
- [4] **non sane^{Adv} inlepidum neque invenustum.**
ganz ungraziös unreizend.
- [5] **huc^{Adv} ut venimus,^{PerAkt} incidere^{PerAkt} nobis**
hierher kamen wir, fielen uns
- [6] **sermones^N varii, in^{Prp} quibus, Abl quid esset^{ImpKnjAkt}**
Gespräche verschiedene, in denen, was sei
- [7] **iam^{Adv} Bithynia,^N quo^{Adv} modo^{Adv} se haberet,^{ImpKnjAkt}**
nun Bithynien, auf welche Weise sich verhalte sich,
- [8] **ecquonam mihi profuisset^{PlqKnjAkt} aere.^{Abl}**
irgend wer denn mir genützt hätte an Geld.
- [9] **respondi^{PerAkt} id quod erat,^{ImpAkt} nihil neque ipsis^{Abl}**
antwortete ich dies war, nichts denen selbst
- [10] **nec praetoribus^D esse^{InfAkt} nec cohorti,^D**
den Prätoren seien der Gefolgschaft,
- [11] **cur^{Adv} quisquam caput^A unctius referret,^{ImpKnjAkt}**
warum irgend jemand Haupt fetteres zurück trüge,
- [12] **praesertim^{Adv} quibus esset^{ImpKnjAkt} irrumerator^N**
zumal denen sei Mund Vögler
- [13] **praetor^N nec faceret^{ImpKnjAkt} pili^G cohortem.^A**
Prätor machte eines Haares Gefolgschaft.
- [14] **"at certe^{Adv} tamen, " inquiunt,^{PräAkt} "quod illic^{Adv}**
gewiss " sagen sie, " was dort
- [15] **natum^N PerPas dicitur^{PräPas} esse^{InfAkt} comparasti,^{PerAkt}**
geboren wird gesagt sein hast angeschafft,
- [16] **ad^{Prp} lecticam^A homines.^A " ego, ut puellae^D**
für Sänfte Männer. " ich, dem Mädchen
- [17] **unum me facerem^{ImpKnjAkt} beatiorem,**
einen mich machen würde glücklicher,
- [18] **"non, " inquam,^{PräAkt} "mihi tam^{Adv} fuit^{PerAkt} maligne,^{Adv}**
" sage ich, " mir so war karg,
- [19] **ut, provincia^N quod mala incidisset,^{PlqKnjAkt}**
Provinz was schlechte zugefallen wäre,
- [20] **non possem^{ImpKnjAkt} octo homines^A parare^{InfAkt} rectos. "**
können acht Männer beschaffen gerade. "
- [21] **at mi nullus erat^{ImpAkt} neque hic neque illic^{Adv}**
mir keiner war hier dort
- [22] **fractum^A PerPas qui veteris pedem^A grabati^G**
gebrochenen der alten Fuß des Lagers

- [23] **in^{Prp} collo^{Abl} sibi conlocare^{InfAkt} posset.**^{ImpKnjAkt}
auf den Hals sich auf stellen konnte.
- [24] **hic^{Adv} illa, ut decuit^{PerAkt} cinaediorem,**
hier jene, schickte sich schamloseren,
- [25] **"quaeso,^{PräAkt} " inquit,^{PräAkt} "michi, mi Catulle,^V paulum^A**
"ich bitte, " spricht, "mir, mein Catull, ein wenig
- [26] **istos commoda:^{PrälmvAkt} nam volo^{PräAkt} ad^{Prp} Sarapim^A**
diese gewähre: ich will zu Serapis
- [27] **deferriri^{InfPas} " Mane,^{PrälmvAkt} " inquii^{PerAkt} puellae,^D**
hin gebracht werden. " warte, " sagte ich dem Mädchen,
- [28] **"istud quod modo^{Adv} dixeram,^{PlqAkt} me habere,**^{InfAkt}
"jenes was soeben hatte ich gesagt, mich haben,
- [29] **fugit^{PräAkt} me ratio:^N meus sodalis^N**
entgeht mir Überlegung: mein Gefährte
- [30] **Cinna^N est^{PräAkt} Gaius;^N is sibi paravit.^{PerAkt}**
Cinna ist Gaius; der da für sich hat beschafft.
- [31] **verum, utrum illius an mei, quid ad^{Prp} me?**
der jenen meiner, was an mich?
- [32] **utor^{PräPas} tam^{Adv} bene^{Adv} quam mihi pararim.**^{PerKnjAkt}
ich gebrauche so gut für mich hätte ich bereitgestellt.
- [33] **sed tu insulsa male^{Adv} et molesta vivis,^{PräAkt}**
du fade schlecht lästig lebst,
- [34] **per^{Prp} quam non licet^{PräAkt} esse^{InfAkt} neglegentem.^A**^{PräAkt} "
durch die ist erlaubt zu sein nachlässig seiend."

Gedicht 11

- [1] **Furi^V et Aureli,^V comites^N Catulli,^G**
Furius Aurelius, Gefährten des Catull,
- [2] **sive in^{Prp} extremos penetrabit^{Fu1Akt} Indos,^A**
in äußerste wird vordringen zu den Indern,
- [3] **litus^N ut longe^{Adv} resonante^{Abl} Eoa^{Abl}**
Küste weit wider hallend östlicher
- [4] **tunditur^{PräPas} undas,^N**
wird geschlagen Welle,
- [5] **sive in^{Prp} Hyrcanos^A Arabasve^A molles,**
zu den Hyrcanern Araber oder weichen,
- [6] **seu Sacas^A sagittiferosve Parthos,^A**
Saken Pfeil tragende oder Parther,
- [7] **sive quae septemgeminus colorat^{PräAkt}**
welche siebenfacher färbt
- [8] **aequora^A Nilus,^N**
Meere Nil,
- [9] **sive trans^{Prp} altas gradietur^{Fu1Pas} Alpes^A**
über hohe wird schreiten Alpen
- [10] **Caesaris^G visens^N monimenta^A magni,**
des Caesar besichtigend Denkmäler des Großen,
- [11] **Gallicum Rhenum,^A horribile aequor,^A ulti**
gallischen Rhein, schreckliches Meer, fernst
- [12] **mosque Britannos,^A**
und Briten,

- [13] **omnia haec, quaecumque feret**_{Fu1Akt} **voluntas^N**
alles dies, was auch immer wird bringen Wille
- [14] **caelitum,^G temptare**_{InfAkt} **simul^{Adv}** **parati,^N**_{PerPas}
der Himmlichen, versuchen zugleich vorbereitet,
- [15] **pauca nuntiate**_{PrälmvAkt} **meae puellae^D**
weniges meldet meiner Mädchen
- [16] **non bona dicta.^A**_{PerPas}
gute Gesagte.
- [17] **cum^{Prp} suis^{Abl}** **vivat**_{PräKnjAkt} **valeatque**_{PräKnjAkt} **moechis,^{Abl}**
mit den ihnen lebe sie sei gesund und Ehebrechern,
- [18] **quos simul^{Adv}** **complexa^N**_{PerPas} **tenet**_{PräAkt} **trecentos,**
welche zugleich umarmt habend hält dreihundert,
- [19] **nullum amans^N**_{PräAkt} **vere,^{Adv}** **sed identidem^{Adv}** **omnium**
keinen liebend wirklich, immer wieder aller
- [20] **ilia^A rumpens;^N**_{PräAkt}
Lenden reißend;
- [21] **nec meum respectet,**_{PräKnjAkt} **ut ante,^{Adv}** **amorem,^A**
meine soll sie achten, zuvor, Liebe,
- [22] **qui illius culpa^{Abl}** **cedidit**_{PerAkt} **velut prat^G**
der der jenen durch Schuld fiel der Wiese
- [23] **ultimi flos,^N** **praetereunte^{Abl}**_{PräAkt} **postquam**
äußersten Blume, vorüber gehendem
- [24] **tactus^N**_{PerPas} **aratro^{Abl}** **est.**_{PräAkt}
berührt durch den Pflug ist.

Gedicht 12

- [1] **Marrucine^V Asini,^V manu^{Abl}** **sinistra^{Abl}**
Marrucinus Asinius, mit der Hand linken
- [2] **non belle^{Adv}** **uteris_{PräPas}** **in^{Prp}** **ioco^{Abl}** **atque vino:^{Abl}**
schön bedienst du dich in Scherz Wein:
- [3] **tollis_{PräAkt}** **lintea^A** **neglegentiorum.**
nimmst du weg Tücher der Nachlässigeren.
- [4] **hoc salsum esse_{InfAkt}** **putas?_{PräAkt}** **fugit_{PräAkt}** **te, inepte!**
dies witzig zu sein meinst du? entgeht dich, Töpel!
- [5] **quamvis sordida res^N** **et invenusta est**_{PräAkt}
schmutzige Sache unreizvolle ist
- [6] **non credis_{PräAkt}** **mihi?** **crede_{PrälmvAkt}** **Pollioni^D**
glaubst du mir? glaube dem Pollio
- [7] **fratri,^D qui tua furta^A** **vel talento^{Abl}**
dem Bruder, der deine Diebstähle um ein Talent
- [8] **mutari_{InfPas}** **velit;**_{PräKnjAkt} **est**_{PräAkt} **enim leporum^G**
ausgetauscht zu werden möchte; ist der Witze
- [9] **disertus puer^N ac facetiarum.^G**
beredt Junge der Scherze.
- [10] **quare^{Adv}** **aut hendecasyllabos^A** **trecentos**
daher Elf Silbler dreihundert
- [11] **exspecta,_{PrälmvAkt}** **aut mihi linteum^A** **remitte,**_{PrälmvAkt}
erwarte, mir Tuch schicke zurück,
- [12] **quod me non movet_{PräAkt}** **aestimatione,^{Abl}**
das mich bewegt in der Schätzung,

- [13] **verum est**_{PräAkt} **mnemosynum^N** **mei sodalis.^G**
ist Andenken meines Gefährten.
- [14] **nam sudaria^A** **Saetaba ex^{Prp}** **Hiberis^{Abl}**
Schweißtücher saetabische aus den Iberern
- [15] **miserunt**_{PerAkt} **mihi muneri^D** **Fabullus^N**
schickten mir zum Geschenk Fabullus
- [16] **et Veranius:^N** **haec amem**_{PräKnjAkt} **necesse est**_{PräAkt}
Veranius: diese sollte ich lieben nötig ist
- [17] **et Veraniolum^A** **meum et Fabullum.^A**
Veranius lein meinen Fabullus.

Gedicht 13

- [1] **Cenabis**_{Fu1Akt} **bene,^{Adv}** **mi^V** **Fabulle,^V** **apud^{Prp}** **me**
wirst speisen gut, mein Fabullus, bei mir
- [2] **paucis,^{Abl}** **si tibi di^N** **favent,_{PräAkt}** **diebus,^{Abl}**
in wenigen, dir Götter gewogen sind, Tagen,
- [3] **si tecum^{AblPrp}** **attuleris**_{Fu2Akt} **bonam atque magnam**
mit dir gebracht haben wirst gute große
- [4] **cenam,^A** **non sine^{Prp}** **candida^{Abl}** **puella^{Abl}**
Mahl, ohne helle Mädchen
- [5] **et vino^{Abl}** **et sale^{Abl}** **et omnibus^{Abl}** **cachinnis.^{Abl}**
Wein Witz allen Gelächtern.
- [6] **haec si, inquam,**_{PräAkt} **attuleris,**_{Fu2Akt} **venuste noster^V**
dieses sage ich, gebracht haben wirst, Anmutiger unser
- [7] **cenabis**_{Fu1Akt} **bene;^{Adv}** **nam tui Catulli^G**
wirst speisen gut; deines Catull
- [8] **plenus sacculus^N** **est**_{PräAkt} **aranearum.^G**
voller Beutel ist der Spinnweben.
- [9] **sed contra^{Adv}** **accipies**_{Fu1Akt} **meros amores^A**
dafür wirst empfangen lauter Lieben
- [10] **seu quid suavius**_{AdvKmp} **elegantiusve**_{AdvKmp} **est:**_{PräAkt}
etwas angenehmer eleganter oder ist:
- [11] **nam unguentum^A** **dabo,**_{Fu1Akt} **quod meae puellae^D**
Salböl werde ich geben, das meinem Mädchen
- [12] **donarunt**_{PerAkt} **Veneres^N** **Cupidinesque,^N**
schenkten Venus Gestalten Liebesgötter und,
- [13] **quod tu cum olfacies,**_{Fu1Akt} **deos^A** **rogabis**_{Fu1Akt}
welches du riechen wirst, Götter wirst bitten
- [14] **totum ut te faciant,**_{PräKnjAkt} **Fabulle,^V** **nasum.^A**
ganz dich machen, Fabullus, Nase.

Gedicht 14

- [1] **Ni te plus^{AdvKmp}** **oculis^{Abl}** **meis^{Abl}** **amarem,**_{ImpKnjAkt}
dich mehr als den Augen meinen liebte ich,
- [2] **iucundissime Calve,^V** **munere^{Abl}** **isto^{Abl}**
liebenswürdigster Calvus, mit dem Geschenk jenem
- [3] **odissem**_{ImpKnjAkt} **te odio^{Abl}** **Vatiniano:^{Abl}**
würde ich hassen dich mit Hass Vatinianischem:
- [4] **nam quid feci**_{PerAkt} **ego quidve sum**_{PräAkt} **locutus,^N**_{PerPas}
was tat ich ich was oder bin gesprochen,

- [5] **cur^{Adv}** **me tot^{Adv}** **male^{Adv}** **perderes_{ImpKnjAkt}** **poetis?_{Abl}**
warum mich so viele schlecht würdest vernichten durch Dichter?
- [6] **isti di^N** **mala^A** **multa dent_{PräKnjAkt}** **clienti^D**
jenem Götter Übel viele sollen geben dem Klienten
- [7] **qui tantum^{Adv}** **tibi misit_{PerAkt}** **impiorum.**
der so viel dir sandte an Frevelhaftem.
- [8] **quod si, ut suspicor,_{PräPas}** **hoc novum ac repertum^A_{PerPas}**
vermute ich, dieses neue gefundene
- [9] **munus^N** **dat_{PräAkt}** **tibi Sulla^N** **litterator,^N**
Geschenk gibt dir Sulla Schriftgelehrter,
- [10] **non est_{PräAkt}** **mi male,^{Adv}** **sed bene^{Adv}** **ac beate,^{Adv}**
ist mir schlecht, gut selig,
- [11] **quod non dispereunt_{PräAkt}** **tui labores.^N**
zugrunde gehen deiner Mühen.
- [12] **di^V** **magni, horribilem et sacrum libellum,^A**
Götter große, schreckliches heiliges Büchlein,
- [13] **quem tu scilicet ad^{Prp}** **tuum Catullum^A**
das du zu deinem Catull
- [14] **misti,_{PerAkt}** **continuo^{Adv}** **ut die^{Abl}** **periret,_{ImpKnjAkt}**
sandtest, sofort am Tage zugrunde ginge,
- [15] **Saturnalibus,^{Abl}** **optimo^{Abl}** **dierum!^G**
zu den Saturnalien, besten der Tage!
- [16] **non, non hoc tibi, false, sic^{Adv}** **abibit:_{Fu1Akt}**
dies für dich, Falscher, so wird vorüber gehen:
- [17] **nam, si luxerit,_{Fu2Akt}** **ad^{Prp}** **librariorum^G**
es taghell geworden sein wird, zu der Buchhändler
- [18] **curram_{Fu1Akt}** **scrinia,^A** **Caesios,^A** **Aquinos,^A**
werde laufen Schränke, Caesier, Aquiner,
- [19] **Suffenum,^A** **omnia colligam_{Fu1Akt}** **venena,^A**
Suffenus, alle werde sammeln Gifte,
- [20] **ac te his^{Abl}** **suppliciis^{Abl}** **remunerabor._{Fu1Pas}**
dich mit diesen Strafen werde belohnen.
- [21] **vos hinc^{Adv}** **interea^{Adv}** **valete,_{PräImvAkt}** **abite_{PräImvAkt}**
ihr von hier inzwischen lebt wohl, geht weg
- [22] **illuc^{Adv}** **unde^{Adv}** **malum pedem^A** **attulitis,_{PerAkt}**
dorthin woher schlechten Fuß her gebracht habt ihr,
- [23] **saecli^G** **incommoda,^V** **pessimi poetae.^V**
des Zeitalters Unannehmlichkeiten, schlechtesten Dichter.

Gedicht 14b

- [1] **Si qui forte^{Adv}** **mearum ineptiarum^G**
irgend welche zufällig meiner Torheiten
- [2] **lectores^N** **eritis_{Fu1Akt}** **manusque^A** **vestras**
Leser werdet sein ihr Hände und eure
- [3] **non horrebitis_{Fu1Akt}** **admoveare_{InfAkt}** **nobis,^{Abl}**
werdet schaudern ihr heran bewegen an uns,

Gedicht 15

- [1] **Commendo**_{PräAkt} **tibi me ac meos amores,**^A
empfehle dir mich meine Lieben,
- [2] **Aureli.**^V **Veniam**^A **peto**_{PräAkt} **pudentem,**
Aurelius. Verzeihung erbitte ich schamhafte,
- [3] **ut, si quicquam animo**^{Abl} **tuo**^{Abl} **cupisti**_{PerAkt}
irgend etwas im Geist deinem begehrt hast du
- [4] **quod castum expeteres**_{ImpKnjAkt} **et integellum,**
was keusch erstreben würdest du unversehrt,
- [5] **conserve**_{PräKnjAkt} **puerum**^A **mihi pudice,**^{Adv}
bewahren mögest du Knaben für mich züchtig,
- [6] **non dico**_{PräAkt} **a**^{Prp} **populo:**^{Abl} **nihil veremur**_{PräPas}
sage ich von dem Volk: nichts fürchten wir
- [7] **istos qui in**^{Prp} **platea**^{Abl} **modo**^{Adv} **huc**^{Adv} **modo**^{Adv} **illuc**^{Adv}
jene die auf der Straße einmal hierher einmal dorthin
- [8] **in**^{Prp} **re**^{Abl} **praetereunt**_{PräAkt} **sua**^{Abl} **occupati;**^N_{PerPas}
in der Sache gehen vorüber eigenen beschäftigt;
- [9] **verum a te**^{Abl} **metuo**_{PräAkt} **tuoque**^{Abl} **pene**^{Abl}
vor dir fürchte ich deinem und Penis
- [10] **infesto**^{Abl} **pueris**^D **bonis malisque.**
feindlichen den Knaben guten schlechten und.
- [11] **quem tu qua**^{Adv} **libet,**_{PräAkt} **ut libet**_{PräAkt} **moveto**_{Fu1ImvAkt}
den du wie es beliebt, es beliebt bewege sollst du
- [12] **quantum**^{Adv} **vis,**_{PräAkt} **ubi**^{Adv} **erit**_{Fu1Akt} **foris**^{Adv} **paratum:**^N_{PerPas}
so viel willst du, wo wird sein draußen vorbereitet:
- [13] **hunc unum excipio,**_{PräAkt} **ut puto,**_{PräAkt} **pudenter.**^{Adv}
diesen einen nehme aus, meine ich, anständig.
- [14] **quod si te mala mens**^N **furorque**^N **vecors**
dich böser Sinn und Wahn unsinnig
- [15] **in**^{Prp} **tantam impulerit,**_{Fu2Akt} **scelesti, culpam,**^A
in so große gestoßen haben wird, Schändlicher, Schuld,
- [16] **ut nostrum insidiis**^{Abl} **caput**^A **lacessas,**_{PräKnjAkt}
unser durch Nachstellungen Kopf angreifst,
- [17] **ahij tum**^{Adv} **te miserum malique fati,**^G
ach dann dich Elenden des schlechten und Schicksals,
- [18] **quem attractis**^{Abl} _{PerPas} **pedibus**^{Abl} **patente**^{Abl} _{PräAkt} **porta**^{Abl}
den heran gezogen worden mit den Füßen offen seiende Tür
- [19] **percurrent**_{Fu1Akt} **raphanique**^N **mugilesque.**^N
werden durch rennen Rettiche und Meeräschchen und.

Gedicht 16

- [1] **Pedicabo**_{Fu1Akt} **ego vos et irrumabo,**_{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch werde oral penetrieren ich,
- [2] **Aureli**^V **pathice**^V **et cinaede**^V **Furi,**^V
Aurelius Weichling Lustknabe Furius,
- [3] **qui me ex**^{Prp} **versiculis**^{Abl} **meis**^{Abl} **putastis,**_{PerAkt}
die mich aus Verslein meinen gedacht habt ihr,
- [4] **quod sunt**_{PräAkt} **molliculi, parum**^{Adv} **pudicum.**
sind weichlich, zu wenig schamhaft.

- [5] nam castum esse_{InfAkt} dece_{PräAkt} pium poetam^A
keusch sein ziemt frommen Dichter
- [6] ipsum, versiculos^A nihil necesse est_{PräAkt}
ihn selbst, Verslein nichts nötig ist,
- [7] qui tum^{Adv} denique^{Adv} habent_{PräAkt} salem^A ac leporem,^A
die dann endlich haben Witz Reiz,
- [8] si sunt_{PräAkt} molliculi ac parum^{Adv} pudici
sind weichlich zu wenig schamhaft
- [9] et quod pruriat_{PräKnjAkt} incitare_{InfAkt} possunt_{PräAkt}
was jucke möge an stacheln können,
- [10] non dico_{PräAkt} pueris,^D sed his pilosis,
sage ich den Knaben, diesen haarigen,
- [11] qui duros nequeunt_{PräAkt} movere_{InfAkt} lumbos.^A
die harten nicht können bewegen Lenden.
- [12] vos quod milia^A multa basiorum^G
ihr Tausende viele der Küsse
- [13] legistis,_{PerAkt} male^{Adv} me marem^A putatis?_{PräAkt}
gelesen habt ihr, schlecht mich Mann meint ihr?
- [14] pedicabo_{Fu1Akt} ego vos et irrumabo._{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch werde oral penetrieren ich.

Gedicht 17

- [1] O^{Iij} Colonia, V quae cupis_{PräAkt} ponte^{Abl} ludere_{InfAkt} longo,^{Abl}
o Kolonie, die begehrst mit der Brücke spielen langen,
- [2] et salire_{InfAkt} paratum^A PerPas habes,_{PräAkt} sed vereris_{PräPas} inepta
springen bereit hast du, fürchtest du törichte
- [3] crura^A ponticuli^G assulis^{Abl} stantis^G PräAkt in^{Prp} redivivis,^{Abl}
Beine des Brück chens auf den Brettchen stehenden in erneuerten,
- [4] ne supinus eat_{PräKnjAkt} cavaque^{Abl} in^{Prp} palude^{Abl} recumbat,_{PräKnjAkt}
rücklings gehe möge hohlen und in dem Sumpf sich nieder lege möge,
- [5] sic^{Adv} tibi bonus ex^{Prp} tua^{Abl} pons^N libidine^{Abl} fiat,_{PräKnjAkt}
so dir guter aus deiner Brücke Begierde werde möge,
- [6] in^{Prp} quo^{Abl} vel Salisubsili^G sacra^N suscipiantur,_{PräKnjPas}
in welcher des Salisubsilus heiligen Riten aufgenommen werden mögen,
- [7] munus^A hoc mihi maximi da,_{PräImvAkt} Colonia, V risus.^G
Geschenk dieses mir des größten gib, Kolonie, des Lachens.
- [8] quandam municipem^A meum de^{Prp} tuo^{Abl} volo_{PräAkt} ponte^{Abl}
irgendeinen Mitbürger meinen von deiner will ich Brücke
- [9] ire_{InfAkt} praecipitem in^{Prp} lutum^A per^{Prp} caputque^A pedesque,^A
gehen Kopf über in den Schlamm durch Kopf und Füße und,
- [10] verum totius ut lacus^G putidaeque paludis^G
des ganzen des Sees des stinkenden und des Sumpfes
- [11] lividissima maximeque^{AdvSup} est_{PräAkt} profunda vorago.^N
schwärzlichste am meisten und ist tiefe Strudel.
- [12] insulissimus est_{PräAkt} homo,^N nec sapit_{PräAkt} pueri^G instar^N
aller törichteste ist Mensch, begreift er des Knaben gleich
- [13] bimuli tremula^{Abl} patris^G dormientis^G PräAkt in^{Prp} ulna:^{Abl}
zweijährigen zitternden des Vaters schlafenden im Arm:
- [14] cui cum sit_{PräKnjAkt} viridissimo^{Abl} nupta^N PerPas flore^{Abl} puella^N
dem sei möge frischesten vermählt Blüte Mädchen

- [15] (et **puella^N** **tenellulo^{Abl}** **delicatior** **haedo,**^{Abl}
Mädchen zarten lein zarter Böcklein,
- [16] **adservanda^{Abl}** **Fu1PasGdv** **nigerrimis^{Abl}** **diligentius^{AdvKmp}** **uvis),^{Abl}**
auf zu bewahrende pech schwarzen sorgfältiger Trauben),
- [17] **Iudere^{InfAkt}** **hanc** **sinit^{PräAkt}** **ut libet,^{PräAkt}** **nec** **pili^G** **facit^{PräAkt}** **uni,**
spielen diese lässt es beliebt, eines Haars macht für einen,
- [18] **nec se sublevat^{PräAkt}** **ex^{Prp}** **sua^{Abl}** **parte,^{Abl}** **sed velut alnus^N**
sich hebt aus seiner Seite, Erle
- [19] **in^{Prp}** **fossa^{Abl}** **Liguri^{Abl}** **iacet^{PräAkt}** **supernata^N** **PerPas** **securi,^{Abl}**
im Graben ligurischen liegt unten ab gehauen durch die Axt,
- [20] **tantundem^{Adv}** **omnia sentiens^N** **PräAkt** **quam si nulla sit^{PräKnjAkt}** **usquam^{Adv}**
ebenso alles fühlend keine sei möge irgend wo
- [21] **talis iste meus stupor^N** **nil videt,^{PräAkt}** **nihil audit,^{PräAkt}**
solcher dieser da mein Stumpfsinn nichts sieht, nichts hört,
- [22] **ipse qui sit,^{PräKnjAkt}** **utrum sit^{PräKnjAkt}** **an non sit,^{PräKnjAkt}** **id quoque nescit.^{PräAkt}**
er selbst wer sei möge, sei möge sei möge dies weiß er nicht.
- [23] **nunc^{Adv}** **eum volo^{PräAkt}** **de^{Prp}** **tuo^{Abl}** **ponte^{Abl}** **mittere^{InfAkt}** **pronum,**
jetzt ihn will ich von deiner Brücke schicken kopüber,
- [24] **si pote stolidum repente^{Adv}** **excitare^{InfAkt}** **veternum^A**
dummen plötzlich auf wecken Dampfheit
- [25] et **supinum animum^A** **in^{Prp}** **gravi^{Abl}** **derelinquere^{InfAkt}** **caeno,^{Abl}**
rücklings Geist in schweren zurück lassen Schlamm,
- [26] **ferream ut soleam^A** **tenaci^{Abl}** **in^{Prp}** **voragine^{Abl}** **mula.^{Abl}**
eiserne Sohle zähnen in Strudel vom Maultier.

Gedicht 21

- [1] **Aureli,^V pater^N esuritionum,^G**
Aurelius, Vater der Hunger nöte,
- [2] **non harum modo,^{Adv}** **sed quot aut fuerunt^{PerAkt}**
dieser nur, wie viele waren
- [3] **aut sunt^{PräAkt}** **aut aliis^{Abl}** **erunt^{Fu1Akt}** **in^{Prp}** **annis,^{Abl}**
sind anderen werden sein in Jahren,
- [4] **pedicare^{InfAkt}** **cupis^{PräAkt}** **meos amores.^A**
anal verkehren begehrst du meine Lieben.
- [5] **nec clam:^{Adv}** **nam simul^{Adv}** **es,^{PräAkt}** **iocaris^{PräPas}** **una,^{Adv}**
heimlich: zugleich bist du, scherzt du zusammen,
- [6] **haerens^N** **ad^{Prp}** **latus^A** **omnia experiris.^{PräPas}**
hängend an die Seite alles probierst du.
- [7] **frustra:^{Adv}** **nam insidias^A** **mihi instruentem^A** **PräAkt**
vergeblich: Nachstellungen mir anlegend seienden
- [8] **tangam^{Fu1Akt}** **te prior irrumatione.^{Abl}**
werde zuvor anfassen ich dich zuerst mit Irrumation.
- [9] **atque id si faceres^{ImpKnjAkt}** **satur, tacerem:^{ImpKnjAkt}**
dieses machen würdest gesättigt, schweigen würde ich:
- [10] **nunc^{Adv}** **ipsum id doleo,^{PräAkt}** **quod esurire,^{InfAkt}**
jetzt eben dieses ich schmerze, zu hungern,
- [11] **ah^{ij} me me, puer^N** **et sitire^{InfAkt}** **discret.^{Fu1Akt}**
ach mich mich, Junge zu dürsten wird lernen.
- [12] **quare^{Adv}** **desine,^{PrälmvAkt}** **dum licet^{PräAkt}** **pudico,**
daher höre auf, es ist erlaubt dem Züchtigen,

[13] ne finem^A facias, _{PräKnjAkt} sed irrumatus.^N _{PerPas}
Ende machen sollst, oral penetrierter.

Gedicht 22

- [1] Suffenus^N iste, Vare,^V quem probe^{Adv} nosti, _{PerAkt}
Suffenus jener, Varus, den gut kennst du,
- [2] homo^N est_{PräAkt} venustus et dicax et urbanus,
Mensch ist reizvoll schlagfertig weltmännisch,
- [3] idemque longe^{Adv} plurimos facit_{PräAkt} versus.^A
derselbe und bei weitem die meisten macht Verse.
- [4] puto_{PräAkt} esse_{InfAkt} ego illi milia^N aut decem aut plura
ich meine sein ich ihm Tausende zehn mehrere
- [5] perscripta,^N _{PerPas} nec sic,^{Adv} ut fit,_{PräAkt} in^{Prp} palimpsesto^{Abl}
vollständig abgeschrieben, so, geschieht, in auf dem Palimpsest
- [6] relata:^N _{PerPas} chartae^N regiae, novi libri,^G
wieder eingeschrieben: Blätter königliche, des neuen Buches,
- [7] novi umbilici,^N lora,^N rubra membrana,^N
neue Rollen Knöpfe, Riemen, rotes Pergament,
- [8] derecta^N _{PerPas} plumbo^{Abl} et pumice^{Abl} omnia aequata.^N _{PerPas}
gerade gerichtet mit Blei Bims alles geebnet.
- [9] haec cum legas_{PräKnjAkt} tu, bellus ille et urbanus
dieses liest du du, reizend jener weltmännisch
- [10] Suffenus^N unus caprimulgus^N aut fossor^N
Suffenus allein Ziegen Melker Gruben Gräber
- [11] rursus^{Adv} videtur:_{PräPas} tantum^{Adv} abhorret_{PräAkt} ac mutat._{PräAkt}
wiederum scheint: so sehr weicht ab verändert sich.
- [12] hoc quid putemus_{PräKnjAkt} esse?_{InfAkt} Qui modo^{Adv} scurra^N
dies was sollen wir denken zu sein? der welche so eben Spaßmacher
- [13] aut si quid hac^{Abl} re^{Abl} tritus videbatur, _{ImpPas}
etwas in dieser Sache abgenutzter schien,
- [14] idem infaceto^{Abl} est_{PräAkt} infacetior rure^{Abl}
derselbe unwitzigen ist unwitziger als dem Land
- [15] simul^{Adv} poemata^A attigit,_{PerAkt} neque idem unquam^{Adv}
sobald Gedichte berührt hat, derselbe jemals
- [16] aequo^{Adv} est_{PräAkt} beatus ac poema^A cum scribit:_{PräAkt}
gleich sehr ist glücklich Gedicht schreibt er:
- [17] tam^{Adv} gaudet_{PräAkt} in^{Prp} se^{Abl} tamque^{Adv} se ipse miratur._{PräPas}
so freut er sich in sich so und sich selbst bewundert er.
- [18] nimirum idem omnes fallimur,_{PräPas} neque est_{PräAkt} quisquam
derselbe alle werden wir getäuscht, ist irgendjemand
- [19] quem non in^{Prp} aliqua^{Abl} re^{Abl} videre_{InfAkt} Suffenum^A
den in irgendeiner Sache sehen als Suffenus
- [20] possis._{PräKnjAkt} Suus cuique attributus^N _{PerPas} est_{PräAkt} error,^N
könnest du. sein eigener jedem zugeteilt ist Fehler,
- [21] sed non videmus_{PräAkt} manticae^G quod in^{Prp} tergo^{Abl} est_{PräAkt}
sehen wir der Tasche was auf dem Rücken ist.

Gedicht 23

- [1] **Furi, V cui neque servus^N est_{PräAkt} neque arca^N**
Furius, wem Sklave ist Kasse
- [2] **nec cimex^N neque araneus^N neque ignis,^N**
Wanze Spinne Feuer,
- [3] **verum est_{PräAkt} et pater^N et noverca,^N quorum**
ist Vater Stiefmutter, deren
- [4] **dentes^N vel silicem^A comesse_{InfAkt} possunt,_{PräAkt}**
Zähne Feuerstein aufzu essen können,
- [5] **est_{PräAkt} pulchre^{Adv} tibi cum^{Prp} tuo^{Abl} parente^{Abl}**
ist schön dir mit deinem Elternteil
- [6] **et cum^{Prp} coniuge^{Abl} lignea^{Abl} parentis.^G**
mit Gattin hölzernen des Elternteils.
- [7] **nec mirum: bene^{Adv} nam valetis_{PräAkt} omnes,**
Wunder: gut seid ihr gesund alle,
- [8] **pulchre^{Adv} concoquitis,_{PräAkt} nihil timetis,_{PräAkt}**
schön verdaut ihr, nichts fürchtet ihr,
- [9] **non incendia,^A non graves ruinas,^A**
Brände, schwere Einstürze,
- [10] **non furta^A impia, non dolos^A veneni,^G**
Diebstähle frevelische, Ränke des Giftes,
- [11] **non casus^A alios periculorum.^G**
Fälle andere der Gefahren.
- [12] **atqui corpora^N sicciora cornu^{Abl}**
Körper trockener als Horn
- [13] **aut si quid magis^{AdvKmp} aridum est_{PräAkt} habetis_{PräAkt}**
irgend etwas mehr Trocken ist habt ihr
- [14] **sole^{Abl} et frigore^{Abl} et esuritione.^{Abl}**
durch die Sonne durch die Kälte durch den Hunger.
- [15] **quare^{Adv} non tibi sit_{PräKnjAkt} bene^{Adv} ac beate?^{Adv}**
warum dir sei es gut selig?
- [16] **a^{Prp} te^{Abl} sudor^N abest,_{PräAkt} abest_{PräAkt} saliva,^N**
von dir Schweiß fehlt, fehlt Speichel,
- [17] **mucusque^N et mala pituita^N nisi.^G**
Schleim und schlechte Rotz der Nase.
- [18] **hanc ad^{Prp} munditiem^A adde_{PrälmvAkt} mundiorem,**
dieses zu Reinlichkeit füge hinzu reinere,
- [19] **quod culus^N tibi purior salillo^{Abl} est,_{PräAkt}**
dass After dir reiner als dem Salz näpfchen ist,
- [20] **nec toto^{Abl} decies^{Adv} cacas_{PräAkt} in^{Prp} anno;^{Abl}**
im ganzen zehnmal scheißt du im Jahr;
- [21] **atque id durius est_{PräAkt} faba^{Abl} et lapillis^{Abl}**
dies härter ist als einer Bohne als den Steinchen,
- [22] **quod tu si manibus^{Abl} teras_{PräKnjAkt} fricesque,_{PräKnjAkt}**
du mit den Händen reiben würdest und scheuern würdest,
- [23] **non unquam^{Adv} digitum^A inquinare_{InfAkt} possis._{PräKnjAkt}**
je Finger beschmutzen könntest du.
- [24] **haec tu commoda^N tam^{Adv} beata, Furi, V**
diese du Vorteile so seligen, Furius,

- [25] **noli**_{PrälmvAkt} **spernere**_{InfAkt} **nec putare**_{InfAkt} **parvi,**
wolle nicht verachten halten geringen Wertes,
- [26] **et sestertia^A** **quae soles**_{PräAkt} **precari**_{InfPas}
Sesterzien Tausende die pflegst du zu erbitten
- [27] **centum desine:**_{PrälmvAkt} **nam satis**^{Adv} **beatus**_{PräAkt}
hundert höre auf: genug selig bist du.

Gedicht 24

- [1] **Oij qui flosculus^N** **es**_{PräAkt} **Iuentiorum,^G**
o der welche Blümchen bist du der Iuentii,
- [2] **non horum modo,**^{Adv} **sed quot aut fuerunt**_{PerAkt}
dieser nur, wie viele gewesen sind
- [3] **aut posthac**^{Adv} **aliis^{Abl} erunt**_{Fu1Akt} **in**^{Prp} **annis,^{Abl}**
später anderen werden sein in Jahren,
- [4] **mallem**_{ImpKnjAkt} **divitias^A** **Midae^G** **dedisses**_{PlqKnjAkt}
lieber möchte ich Reichtümer des Midas hättest gegeben
- [5] **isti cui neque servus^N** **est**_{PräAkt} **neque arca,^N**
jenem dem Sklave ist Kasse,
- [6] **quam sic**^{Adv} **te sineres**_{ImpKnjAkt} **ab**^{Prp} **illo^{Abl}** **amari.**_{InfPas}
so dich zuließest du von jenem geliebt zu werden.
- [7] " **quid? Non est**_{PräAkt} **homo^N** **bellus?** " **inquieris.**_{Fu1Akt} **est:**_{PräAkt}
"was? ist Mensch hübsch? " wirst du sagen. ist:
- [8] **sed bello huic neque servus^N** **est**_{PräAkt} **neque arca.**^N
dem hübschen diesem Sklave ist Kasse.
- [9] **hoc tu quam**^{Adv} **libet**_{PräAkt} **abice**_{PrälmvAkt} **elevaque**_{PrälmvAkt} :
dieses du wie beliebt es wirf weg und preise
- [10] **nec servum^A** **tamen ille habet**_{PräAkt} **neque arcum.^A**
Sklaven jener hat Kasse.

Gedicht 25

- [1] **Cinaede^V** **Thalle,^V** **mollior cuniculi^G** **capillo^{Abl}**
Lustknabe Thallus, weicher des Kaninchens als dem Haar
- [2] **vel anseris^G** **medullula^N** **vel imula auricilla^N**
der Gans Marklein zarteste Ohr läppchen
- [3] **vel pene^{Abl}** **languido^{Abl}** **senis^G** **situque^{Abl}** **araneoso,^{Abl}**
mit dem Glied schlaffen des Alten Staub und spinnenwebigen,
- [4] **idemque Thalle^V** **turbida^{Abl}** **rapacior procella,^{Abl}**
derselbe und Thallus trüben raubgieriger als Sturm,
- [5] **cum t̄ diva mulier^N** **aries^N** **ostendit**_{PräAkt} **oscitantes,^A** **PräAkt**
t̄ göttliche Frau Widder zeigt gähnende,
- [6] **remitte**_{PrälmvAkt} **pallium^A** **mihi meum** **quod involasti**_{PerAkt}
 gib zurück Mantel mir meinen den welchen gestohlen hast du
- [7] **sudariumque^A** **Saetabum catagraphosque^A** **Thynos,**
Schweißtuch und saetabisches Stickereien und thynische,
- [8] **inepte, quae palam**^{Adv} **soles**_{PräAkt} **habere**_{InfAkt} **tanquam avita.**
Tölpel, die Dinge offen pflegst du zu haben angestammte.
- [9] **quae nunc**^{Adv} **tuis^{Abl}** **ab**^{Prp} **unguiibus^{Abl}** **reglutina**_{PrälmvAkt} **et remitte,**_{PrälmvAkt}
die Dinge jetzt deinen von Nägeln ab löse sende zurück,
- [10] **ne laneum latusculum^A** **manusque^A** **mollicellas**
aus Wolle Seitchen Hände und sehr weiche

- [11] **inusta^N** PerPas **turpiter^{Adv}** **tibi flagella^N** **conscribillent,** PräKnjAkt
eingebannt schändlich dir Peitschen voll kritzeln mögen,
- [12] **et insolenter^{Adv}** **aestues^{PräKnjAkt}** **velut minuta magno^{Abl}**
maßlos waltest kleine mit großem
- [13] **deprensa^N** PerPas **navis^N** **in^{Prp}** **mari^{Abl}** **vesaniente^{Abl}** PräAkt **vento.^{Abl}**
ergriffene Schiff in im Meer rasendem Wind.

Gedicht 26

- [1] **Furi,^V villula^N vestra non ad^{Prp} Austri^G**
Furius, Häuschen euer an des Südwind
- [2] **flatus^A opposita^N** PerPas **est^{PräAkt}** **neque ad^{Prp} Favoni^G**
Wehen entgegengesetzt ist an des Westwind
- [3] **nec saevi Boreae^G aut Apeliotae,^G**
des wilden des Boreas des Apeliotae,
- [4] **verum ad^{Prp} milia^A quindecim et ducentos.**
bis Tausende fünfzehn zweihundert.
- [5] **oij ventum^A horribilem atque pestilentem!**
o Wind schrecklichen seuchenhaften!

Gedicht 27

- [1] **Minister^N vetuli puer^N Falerni^G**
Schenker des alten Knabe des Falernischen
- [2] **inger^{PrälmvAkt} mi calices^A amariores,**
schütte mir Becher bitterere,
- [3] **ut lex^N Postumiae^G iubet^{PräAkt} magistrae,^G**
Gesetz der Postumia befiehlt der Lehrmeisterin,
- [4] **ebrioso^{Abl} acino^{Abl} ebriosioris.**
betrunkinem Beere eines Betrunkeneren.
- [5] **at vos quo^{Adv} libet^{PräAkt} hinc^{Adv} abite,^{PrälmvAkt} lymphae,^V**
ihr wohin es beliebt von hier geht weg, Wasser Nymphen,
- [6] **vini^G pernicies,^N et ad^{Prp} severos**
des Weins Verderben, zu den Strengen
- [7] **migrate:^{PrälmvAkt} hic^{Adv} merus est^{PräAkt} Thyonianus.**
wandert: hier rein ist Thyonisch.

Gedicht 28

- [1] **Pisonis^G comites,^V cohors^V inanis**
des Piso Gefährten, Schar leer
- [2] **aptis^{Abl} sarcinulis^{Abl} et expeditis,^{Abl}**
mit passenden Bündelchen leicht Gerüsteten,
- [3] **Verani^V optime tuque mi Fabulle,^V**
Veranius Bester du und mein Fabullus,
- [4] **quid rerum^G geritis?^{PräAkt} Satisne^{Adv} cum^{Prp} isto^{Abl}**
was der Dinge betreibt ihr? genug ? mit diesem da
- [5] **vappa^{Abl} frigoraque^A et famem^A tulistis?^{PerAkt}**
Nichtsnutz Fröste und Hunger habt ertragen?
- [6] **ecquidnam in^{Prp} tabulis^{Abl} patet^{PräAkt} lucelli^G**
irgend etwas in den Büchern steht offen des Gewinn leins

- [7] **expensum, N** **ut mihi, qui meum secutus N**
 Eintrag, mir, der welche meinen gefolgt seiend
- [8] **praetorem A refero**_{PräAkt} **datum N PerPas** **lucello, D**
 Prätor trage ich ein gegeben dem Gewinn lein,
- [9] **“oij Memmi, V bene^{Adv} me ac diu^{Adv} supinum**
 “o Memmius, gut mich lange rücklings
- [10] **tota^{Abl} ista^{Abl} trabe^{Abl} lensus irrumasti.**_{PerAkt} “
 mit ganzem jenem Balken zäh hast oral penetriert.”
- [11] **sed, quantum^{Adv} video,**_{PräAkt} **pari^{Abl} fuitis**_{PerAkt}
 so weit sehe ich, gleichem seid ihr gewesen
- [12] **casu:^{Abl} nam nihilo^{Abl} minore^{Abl} verpa^N**
 Schicksal: um nichts geringerem Vorhaut Schwanz
- [13] **farti^N PerPas estis.**_{PräAkt} **pete**_{PrälmvAkt} **nobiles amicos. A**
 gestopft seid ihr. suche vornehme Freunde.
- [14] **at vobis mala multa di^N deaeque^N**
 euch Übel viele Götter Göttinnen und
- [15] **dent, PräKnjAkt opprobria^A Romuli^G Remique.^G**
 mögen geben, Schmach worte des Romulus des Remus und.

Gedicht 29

- [1] **Quis hoc potest**_{PräAkt} **videre, quis potest**_{PräAkt} **pati,**_{InfAkt}
 Wer dieses kann sehen, wer kann erleiden,
- [2] **nisi impudicus et vorax et aleo, N**
 schamloser Gefräßiger Spieler,
- [3] **Mamurram^A habere**_{InfAkt} **quod comata Gallia^N**
 Mamurra haben was langhaarige Gallien
- [4] **habebat**_{ImpAkt} **ante^{Adv} et ultima Britannia? N**
 hatte zuvor äußerste Britanniern?
- [5] **Cinaede^V Romule,^V haec videbis**_{Fu1Akt} **et feres?**_{Fu1Akt}
 Lustknabe Romulus, dies wirst sehen wirst ertragen?
- [6] **et ille nunc^{Adv} superbus et superfluens**_{PräAkt}
 jener nun hochmütig über fließend
- [7] **perambulabit**_{Fu1Akt} **omnium cubilia^A**
 wird durch wandeln aller Lager stätten
- [8] **ut albulus columbus^N aut Adoneus?**
 weißlicher Taube Adonisch?
- [9] **cinaede^V Romule,^V haec videbis**_{Fu1Akt} **et feres?**_{Fu1Akt}
 Lustknabe Romulus, dies wirst sehen wirst ertragen?
- [10] **es**_{PräAkt} **impudicus et vorax et aleo. N**
 bist schamlos Gefräßig Spieler.
- [11] **eone^{Adv} nomine, Abl imperator^V unice,**
 deshalb ? auf den Namen, Feldherr einzig,
- [12] **fuisti**_{PerAkt} **in^{Prp} ultima^{Abl} occidentis^G insula, Abl**
 warst in äußerster des Westens Insel,
- [13] **ut ista vestra diffututa^N PerPas mentula^N**
 jene eure durch gevögelte Schwanz
- [14] **ducenties^{Adv} comesset**_{PlqKnjAkt} **aut trecenties?^{Adv}**
 zweihundert mal hätte aufgegessen dreihundert mal?
- [15] **quid est**_{PräAkt} **alid sinistra liberalitas? N**
 was ist anderes verderbte Freigebigkeit?

- [16] **parum**^{Adv} **expatrativ**_{PerAkt} **an** **parum**^{Adv} **elluatus**^N_{PerPas} **est?**_{PräAkt}
zu wenig hat auswärts gelebt zu wenig verprasselt ist?
- [17] **paterna prima lancinata**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt} **bona;**^N
väterliche erste zerhackt sind Güter;
- [18] **secunda praeda**^N **Pontica;** **inde**^{Adv} **tertia**
zweite Beute pontische; dann dritte
- [19] **Hibera,** **quam scit**_{PräAkt} **amnis**^N **aurifer Tagus.**^N
iberische, die kennt Fluss goldtragender Tagus.
- [20] **nunc**^{Adv} **Galliae**^D **timetur**_{PräPas} **et Britanniae.**^D
nun der Gallien wird gefürchtet der Britannien.
- [21] **quid hunc malum fovetis?**_{PräAkt} **aut quid hic potest**_{PräAkt}
was diesen verflucht hegt ihr? was der da kann
- [22] **nisi uncta**^A_{PerPas} **devorare**_{InfAkt} **patrimonia?**^A
fett gemachte verschlingen Vermögen?
- [23] **eone**^{Adv} **nomine**^{Abl} **urbis**^G **opulentissime**
deshalb ? auf den Namen der Stadt allereichste
- [24] **socer**^N **generque,**^N **perdidistis**_{PerAkt} **omnia?**
Schwiegervater Schwiegersohn und, habt verloren alles?

Gedicht 30

- [1] **Alfene**^V **immemor atque unanimis false sodalibus,**^D
Alfenus vergesslich ein herziger falsch den Gefährten,
- [2] **iam**^{Adv} **te nil miseret,**_{PräAkt} **dure, tui dulcis amiculi?**^G
schon dich nichts erbarmt, Harter, deines süßen Freund leins?
- [3] **iam**^{Adv} **me prodere,**_{InfAkt} **iam**^{Adv} **non dubitas**_{PräAkt} **fallere,**_{InfAkt} **perfid?**
schon mich preiszugeben, schon zögerst täuschen, Treuloser?
- [4] **nec facta**^N **impia fallacum hominum**^G **caelicolis**^D **placent;**_{PräAkt}
Taten frevelrache der trügerischen Menschen den Himmels Bewohnern gefallen;
- [5] **quae tu neglegis,**_{PräAkt} **ac me miserum deseris**_{PräAkt} **in**^{Prp} **malis.**^{Abl}
die du vernachlässigst, mich Elenden verlässt in Übeln.
- [6] **eheu, ij quid faciant,**_{PräKnjAkt} **dic,**_{PrälmvAkt} **homines,**^N **cuive habeant**_{PräKnjAkt} **fidem?**^A
ach, was sollen machen, sage, Menschen, wem sollen haben Treue?
- [7] **certe**^{Adv} **tute iubebas**_{ImpAkt} **animam**^A **tradere,**_{InfAkt} **inique, me**
gewiss du selbst befaßt Seele übergeben, Ungerechter, mich
- [8] **inducens**^N_{PräAkt} **in**^{Prp} **amorem,**^A **quasi tuta omnia mi forent.**_{ImpKnjAkt}
hin führend in Liebe, sicher alles mir wären.
- [9] **idem nunc**^{Adv} **retrahis**_{PräAkt} **te ac tua dicta**^A **omnia factaque**^A
derselbe nun ziehst zurück dich deine Worte alle Taten und
- [10] **ventos**^A **irrita ferre**_{InfAkt} **ac nebulas**^A **aerias sinis.**_{PräAkt}
Winde nutzlos tragen Nebel luftige lässt du.
- [11] **si tu oblitus**^N_{PerAkt} **es,**_{PräAkt} **at di**^N **meminerunt,**_{PerAkt} **meminit**_{PerAkt} **Fides,**^N
du vergessen habend bist, Götter haben gedacht, hat gedacht Treue,
- [12] **quae te ut paeniteat**_{PräKnjAkt} **postmodo**^{Adv} **facti**^G **faciet**_{Fu1Akt} **tui.**
die dich reue mag später der Tat machen wird deiner.

Gedicht 31

- [1] **Paene**^{Adv} **insularum, G Sirmio, V insularumque**^G
fast der Inseln, Sirmio, der Inseln und
- [2] **ocelle,**^V **quascumque in**^{Prp} **liquentibus**^{Abl}_{PräAkt} **stagnis**^{Abl}
Augelein, welche auch immer in fließenden Teichen

- [3] **marique^{Abl} vasto^{Abl} fert^{PräAkt} uterque Neptunus,^N**
Meer und weiten trägt beide jeweils Neptun,
- [4] **quam^{Adv} te libenter^{Adv} quamque^{Adv} laetus inviso,^{PräAkt}**
wie dich gern und wie fröhlich besuche ich,
- [5] **vix^{Adv} mi ipse credens^N PräAkt Thyniam^A atque Bithynos^A**
kaum mir selbst glaubend Thynien Bithynier
- [6] **liquisse^{InfPerAkt} campos^A et videre^{InfAkt} te in^{Prp} tuto!^{Abl}**
verlassen zu haben Felder sehen dich in Sichern!
- [7] **o^{ij} quid solutis^{Abl} PerPas est^{PräAkt} beatius curis,^{Abl}**
o was gelösten ist seligeres Sorgen,
- [8] **cum mens^N onus^A reponit,^{PräAkt} ac peregrino^{Abl}**
Geist Last ablegt, fremdem
- [9] **labore^{Abl} fessi venimus^{PräAkt} larem^A ad^{Prp} nostrum**
durch die Arbeit ermüdet kommen wir Haus Gott zu unserem
- [10] **desideratoque^{Abl} PerPas adquiescimus^{PräAkt} lecto?^{Abl}**
ersehnten und ruhen wir aus im Bett ??
- [11] **hoc est^{PräAkt} quod unum est^{PräAkt} pro^{Prp} laboribus^{Abl} tantis.^{Abl}**
dies ist was einziges ist für die Mühen so großen.
- [12] **salve,^{PrälmvAkt} o^{ij} venusta Sirmio,^V atque ero^V gaudet;^{PrälmvAkt}**
sei gegrüßt, o anmutige Sirmio, Herr freue dich;
- [13] **gaudete^{PrälmvAkt} vosque, o^{ij} Lyiae lacus^G undae;^V**
freut euch ihr und, o des lydischen des Sees Wellen;
- [14] **ridete,^{PrälmvAkt} quidquid est^{PräAkt} domi^G cachinnorum.^G**
lacht, was auch immer ist zu Hause der Gelächter.

Gedicht 32

- [1] **Amabo,^{Fu1Akt} mea dulcis Ipsithilla,^V**
ich werde lieben, meine süße Ipsithilla,
- [2] **meae deliciae,^V mei lepores,^V**
meine Lieblinge, meine Reize,
- [3] **iube^{PrälmvAkt} ad^{Prp} te veniam^{PräKnjAkt} meridiatum.^A Spn**
heiße zu dir komme ich zum Mittags Schlaf.
- [4] **et si iusseris^{Fu2Akt} illud, adiuvato,^{Fu1lmvAkt}**
wirst du angeordnet haben jenes, hilf dabei,
- [5] **ne quis liminis^G obseret^{PräKnjAkt} tabellam,^A**
jemand der Schwelle Täfelchen verriegle,
- [6] **neu tibi libeat^{PräKnjAkt} foras^{Adv} abire; InfAkt**
dir beliebt es hinaus weg zu gehen;
- [7] **sed domi^G maneas^{PräKnjAkt} paresque^{PräKnjAkt} nobis**
zu Hause bleibst du bereitest und uns
- [8] **novem continuas fututiones.^A**
neun ununterbrochene Beischlaf Aktionen.
- [9] **verum, si quid ages,^{Fu1Akt} statim^{Adv} iubeto:^{Fu1lmvAkt}**
etwas wirst tun du, sofort befiehl es:
- [10] **nam pransus^N PerPas iaceo^{PräAkt} et satur supinus**
nach dem Essen seiend liege ich satt rücklings
- [11] **pertundo^{PräAkt} tunicamque^A palliumque.^A**
durch bohre ich Tunika und Mantel und.

Gedicht 33

- [1] **Oij furum^G optime balneariorum^G**
o der Diebe bester der Badehäuser
- [2] **Vibenni^G pater,^V et cinaede^V fili,^V**
des Vibennius Vater, Lustknabe Sohn,
- [3] **(nam dextra^{Abl} pater^N inquinatiore,^{Abl}**
mit der rechten Vater schmutzigeren,
- [4] **culo^{Abl} filius^N est^{PräAkt} voraciore)^{Abl}**
mit gierigeren Hintern Sohn ist gefräßigeren)
- [5] **cur^{Adv} non exsiliū^A malasque in^{Prp} oras^A**
warum Verbannung böse und an Küsten
- [6] **itis,^{PräAkt} quandoquidem patris^G rapinae^N**
geht ihr, des Vaters Raub züge
- [7] **notae sunt^{PräAkt} populo,^D et natis^A pilosas,**
bekannt sind dem Volk, Hinterbacken behaarte,
- [8] **fili,^V non potes^{PräAkt} asse^{Abl} venditare?^{InfAkt}**
Sohn, kannst du um einen As verkaufen ??

Gedicht 34

- [1] **Dianae^G sumus^{PräAkt} in^{Prp} fide^{Abl}**
der Diana sind wir in Treue
- [2] **puellae^N et pueri^N integri;**
Mädchen Knaben unberührte;
- [3] **Dianam^A pueri^N integri**
Diana Knaben unberührte
- [4] **puellaeque^N canamus.^{PräKnjAkt}**
Mädchen und singen wir.
- [5] **Oij Latonia, maximi**
o Latonia, des größten
- [6] **magna progenies^N Iovis,^G**
große Nachkommenschaft des Jupiter,
- [7] **quam mater^N prope^{Prp} Deliam**
die Mutter nahe bei delischen
- [8] **depositiv^{PerAkt} olivam,^A**
niederlegte Olive,
- [9] **montium^G domina^N ut fores^{PräKnjAkt}**
der Berge Herrin seiest du
- [10] **silvarumque^G virentium^G PräAkt**
der Wälder und grünenden
- [11] **saltuumque^G reconditorum^G PerPas**
der Schluchten und verborgenen
- [12] **amniumque^G sonantum;^G PräAkt**
der Ströme und tönen;
- [13] **tu Lucina^V dolentibus^D PräAkt**
du Lucina den Leidenden
- [14] **Iuno^N dicta^N PerPas puerperis,^D**
Juno genannt den Gebärenden,
- [15] **tu potens Trivia^N et notho^{Abl} es^{PräAkt}**
du mächtige Trivia mit fremdem bist

- [16] **dicta^N** _{PerPas} **lumine^{Abl}** **Luna.^N**
genannt mit dem Licht Mond Göttin.
- [17] **tu** **cursu,^{Abl}** **dea,^V** **menstruo^{Abl}**
du mit dem Lauf, Göttin, monatlichen
- [18] **metiens^N** _{PräAkt} **iter^A** **annuum**
messend Weg jährlichen
- [19] **rustica** **agricolae^D** **bonis^{Abl}**
ländliche dem Bauern mit guten
- [20] **tecta^A** **frugibus^{Abl}** **exples._{PräAkt}**
Dächer Früchten füllst du.
- [21] **sis_{PräKnjAkt}** **quocumque^{Adv}** **tibi** **placet_{PräAkt}**
seist du welcher auch immer dir gefällt
- [22] **sancta** **nomine,^{Abl}** **Romulique,^G**
heilig dem Namen nach, des Romulus und,
- [23] **antique^{Adv}** **ut** **solita^N** _{PerPas} **es,_{PräAkt}** **bona**
seit Altem gewohnt bist du, gut
- [24] **sospites_{PräKnjAkt}** **ope^{Abl}** **gentem.^A**
schütze mit Hilfe das Volk.

Gedicht 35

- [1] **Poetae^D** **tenero, meo** **sodali^D**
dem Dichter zarten, meinem Gefährten
- [2] **velim_{PräKnjAkt}** **Caecilio,^D** **papyre,^V** **dicas,_{PräKnjAkt}**
möchte ich dem Caecilius, Papyrus, sagest du,
- [3] **Veronam^A** **veniat,_{PräKnjAkt}** **Novi^G** **relinquens^N** _{PräAkt}
nach Verona komme er, von Novum verlassend
- [4] **Comi^G** **moenia^A** **Lariumque** **litus:^A**
von Como Mauern des Larius und Ufer:
- [5] **nam** **quasdam** **volo_{PräAkt}** **cogitationes^A**
einige will ich Gedanken
- [6] **amici^G** **accipiat_{PräKnjAkt}** **sui** **meique.**
des Freundes empfange er des seinen und des meinen.
- [7] **quare,^{Adv}** **si** **sapiet,_{Fu1Akt}** **viam^A** **vorabit,_{Fu1Akt}**
daher, wird er klug sein, Weg verschlingen wird er,
- [8] **quamvis** **candida** **milies^{Adv}** **puella^N**
hellhäutige tausend mal Mädchen
- [9] **euntem^A** _{PräAkt} **revocet_{PräKnjAkt}** **manusque^A** **collo^{Abl}**
Gehenden zurück rufen möge Hände und um den Hals
- [10] **ambas** **iniciens^N** _{PräAkt} **roget_{PräKnjAkt}** **morari,_{InfPas}**
beide hin werfend bittet möge sich aufzuhalten,
- [11] **quae** **nunc,^{Adv}** **si** **mihi** **vera** **nuntiantur,_{PräPas}**
die jetzt, mir Wahres werden gemeldet,
- [12] **illum** **deperit_{PräAkt}** **impotente^{Abl}** **amore:^{Abl}**
jenen verzehrt sie sich ohnmächtiger Liebe:
- [13] **nam** **quo^{Abl}** **tempore^{Abl}** **legit_{PerAkt}** **incohatum^A** _{PerPas}
zu welcher Zeit las angefangene
- [14] **Dindymi^G** **dominam,^A** **ex^{Prp}** **eo^{Abl}** **misellae**
des Dindymus Herrin, seit dem armen Kleinen
- [15] **ignes^N** **interiorem** **edunt_{PräAkt}** **medullam.^A**
Feuer inneren fressen Mark.

- [16] **ignosco**_{PräAkt} **tibi,** **Sapphica** **puella**^V
vergebe ich dir, sapphische Mädchen
- [17] **Musa**^N **doctior:** **est**_{PräAkt} **enim** **venuste**^{Adv}
Muse gelehrter: ist anmutig
- [18] **Magna** **Caecilio**^D **incohata**^N_{PerPas} **Mater.**^N
Große dem Caecilius begonnene Mutter.

Gedicht 36

- [1] **Annales**^V **Volusi,**^G **cacata**^N_{PerPas} **charta,**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel,
- [2] **votum**^A **solvite**_{PrälmvAkt} **pro**^{Prp} **mea**^{Abl} **puella:**^{Abl}
Gelübde löset ein für mein Mädchen:
- [3] **nam** **sanctae** **Veneri**^D **Cupidinique**^D
der heiligen Venus und dem Liebesgott
- [4] **voxit,**_{PerAkt} **si** **sibi** **restitutus**^N_{PerPas} **essem**_{ImpKnjAkt}
gelobte sie, sich wieder hergestellt wäre ich
- [5] **desissemque**_{PlqKnjAkt} **truces** **vibrare**_{InfAkt} **iambos,**^A
aufgehört hätte ich und rauhe schwingen Jamben,
- [6] **electissima** **pessimi** **poetae**^G
auserlesenste des schlechtesten Dichters
- [7] **scripta**^A **tardipedi** **deo**^D **daturam**^A_{Fu1Akt}
Schriften dem langfüßigen Gott geben werdende
- [8] **infelibus**^{Abl} **ustilanda**^A_{GdvFu1Pas} **lignis.**^{Abl}
mit unglücklichen zu versengende Hölzern.
- [9] **et** **hoc** **pessima** **se** **puella**^N **vidit**_{PerAkt}
dies sehr schlechte sich Mädchen sah
- [10] **iocose**^{Adv} **lepipe**^{Adv} **vovere**_{InfAkt} **divis.**^D
scherhaft anmutig geloben den Göttern.
- [11] **nunc,**^{Adv} **o** **ij** **caeruleo**^{Abl} **creata**^N_{PerPas} **ponto,**^{Abl}
jetzt, o aus blauem erschaffene Meer,
- [12] **quae** **sanctum** **Idalium**^A **Uriosque**^A **apertos,**
die heiligen Idalium Urii und offen,
- [13] **quaeque** **Ancona**^A **Cnidumque**^A **harundinosam**
und die Ancona Knidos und schilf reiche
- [14] **colis,**_{PräAkt} **quaeque** **Amathunta,**^A **quaeque** **Golgos,**^A
pflegst du, und die Amathus, und die Golgi,
- [15] **quaeque** **Durrachium**^A **Hadriae**^G **tabernam,**^A
und die Durrachium der Adria Herberge,
- [16] **acceptum**^A_{PerPas} **face**_{PrälmvAkt} **redditumque**^A_{PerPas} **votum,**^A
angenommenes mache zurück gegebenes und Gelübde,
- [17] **si** **non** **inlepidum** **neque** **invenustum** **est.**_{PräAkt}
un reizvoll un anmutig ist.
- [18] **at** **vos** **interea**^{Adv} **venite**_{PrälmvAkt} **in**^{Prp} **ignem,**^A
ihr inzwischen kommt in das Feuer,
- [19] **pleni** **ruris**^G **et** **inficetiarum**^G
voll der Flachheit der Plumpeiten
- [20] **Annales**^V **Volusi,**^G **cacata**^N_{PerPas} **charta.**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel.

Gedicht 37

- [1] **Salax taberna^N** vosque contubernales,^N
geilen Schankstube ihr und Mit Genossen,
- [2] **a^{Prp} pilleatis^{Abl}** nona^{Abl} fratribus^{Abl} pila,^{Abl}
von be mützten neunten Brüdern Säule,
- [3] **solis putatis^{PräAkt}** esse^{InfAkt} mentulas^A vobis,
allein meint ihr zu sein Schwänze euch,
- [4] **solis licere^{InfAkt}** quidquid est^{PräAkt} puellarum^G
allein erlaubt zu sein was auch immer ist der Mädchen
- [5] **confutuere^{InfAkt}** et putare^{InfAkt} ceteros hircos?^A
durch zu vögeln halten die anderen Böcke ??
- [6] **an, continenter^{Adv}** quod sedetis^{PräAkt} insulsi
ununterbrochen sitzt ihr Tölpelhaften
- [7] **centum an ducenti, non putatis^{PräAkt}** ausurum^A Fu1Akt
hundert zweihundert, meint ihr wagen werden
- [8] **me una^{Adv}** ducentos irrumare^{InfAkt} sessores?^A
mich allein zweihundert oral zu penetrieren Sitzende ??
- [9] **atqui putate:^{PrälmvAkt}** namque totius vobis
denkt: der ganzen euch
- [10] **frontem^A taberna^G sopianibus^{Abl}** scribam.^{Fu1Akt}
Vorderseite der Schänke mit Schwänzen werde ich beschreiben.
- [11] **puella^N nam mi, quae meo^{Abl} sinu^{Abl} fugit,^{PräAkt}**
Mädchen mir, die meinem Schoß flieht,
- [12] **amata^N PerPas tantum^{Adv} quantum^{Adv} amabitur^{Fu1Pas} nulla,**
geliebt so sehr wie sehr wird geliebt werden keine,
- [13] **pro^{Prp} qua^{Abl} mihi sunt^{PräAkt} magna bella^N pugnata,^N PerPas**
für die mir sind große Kriege gekämpft,
- [14] **consedit^{PerAkt} istic.^{Adv} hanc boni beatique**
hat sich nieder gesetzt dort. diese Guten und Glücklichen
- [15] **omnes amatis,^{PräAkt} et quidem, quod indignum est,^{PräAkt}**
alle liebt ihr, was unwürdig ist,
- [16] **omnes pusilli et semitarii moechi:^N**
alle Kleinen seitens gässigen Ehebrecher:
- [17] **tu praeter^{Prp} omnes une de^{Prp} capillatis,^{Abl}**
du außer alle einer von den Langhaarigen,
- [18] **cuniculosae Celtiberiae fili,^V**
des kaninchen reichen der Keltiberia Sohn,
- [19] **Egnati,^V opaca quem bonum facit^{PräAkt} barba^N**
Egnatius, dunkle wen gut macht Bart
- [20] **et dens^N Hibera^{Abl} defricatus^N PerPas urina.^{Abl}**
Zahn iberischen geriebener mit dem Urin.

Gedicht 38

- [1] **Male^{Adv} est,^{PräAkt} Cornifici,^V tuo Catullo,^D**
schlecht ist, Cornificius, deinem Catull,
- [2] **male^{Adv} est^{PräAkt} me^{Abl} hercule^{Abl} ei et laboriose,^{Adv}**
schlecht ist bei Herkules ihm mühsam,
- [3] **et magis^{Adv} magis^{Adv} in^{Prp} dies^A et horas.^A**
mehr mehr in den Tagen den Stunden.

- [4] **quem tu, quod minimum facillimumque est,** PräAkt
wen du, geringste und leichteste ist,
[5] **qua^{Abl} solatus^N PerPas es^{PräAkt} adlocutione?**^{Abl}
mit welcher getröstet hast du Anrede?
[6] **irascor^{PräPas} tibi. sic^{Adv} meos amores?**^A
zürne dir. so meine Lieben?
[7] **paulum^{Adv} quid libet^{PräAkt} adlocutionis?**^G
ein wenig etwas beliebt der Anrede,
[8] **maestius lacrimis^{Abl} Simonideis.**^{Abl}
trauriger mit den Tränen simonideischen.

Gedicht 39

- [1] **Egnatius,^V quod candidos habet^{PräAkt} dentes,**^A
Egnatius, weiße hat Zähne,
[2] **renidet^{PräAkt} usque^{Adv} quaque.^{Adv} si ad^{Prp} rei^G ventum^A Spn est^{PräAkt}**
grinst immerzu überall zu der Sache gekommen ist
[3] **subsellium,^N cum orator^N excitat^{PräAkt} fletum,**^A
Sitzbank, Redner erregt Weinen,
[4] **renidet^{PräAkt} ille. si ad^{Prp} pii rogum^A fili^G**
grinst jener zu des frommen Scheiterhaufen des Sohnes
[5] **lugetur,^{PräPas} orba cum flet^{PräAkt} unicum mater,**^N
wird beklagt, beraubte weint einzigen Mutter,
[6] **renidet^{PräAkt} ille. quidquid est^{PräAkt} ubicumque^{Adv} est^{PräAkt}**
grinst jener was auch immer ist, wo auch immer ist,
[7] **quodcumque agit,^{PräAkt} renidet.^{PräAkt} hunc habet^{PräAkt} morbum^A**
was auch immer tut, grinst diesen hat Krankheit
[8] **neque elegantem, ut arbitror,^{PräPas} neque urbanum.**
elegant, meine ich, weltmännisch.
[9] **quare^{Adv} monendum^N GdvFullPas est^{PräAkt} te mihi, bone Egnati.^V**
daher zu ermahnd ist dich mir, guter Egnatius.
[10] **si urbanus esses^{ImpKnjAkt} aut Sabinus^N aut Tiburs^N**
städtisch wärst du Sabiner Tiburer
[11] **aut parcus Umber^N aut obesus Etruscus^N**
sparsam Umbrer dick Etrusker
[12] **aut Lanuvinus^N ater atque dentatus^N PerPas**
Lanuviner schwarz bezahnt
[13] **aut Transpadanus,^N ut meos quoque attingam,**^{PräKnjAkt}
Transpadaner, die Meinen berühre,
[14] **aut qui libet^{PräAkt} qui puriter^{Adv} lavit^{PerAkt} dentes,**^A
wer beliebt wer reinlich hat gewaschen Zähne,
[15] **tamen^{Adv} renidere^{InfAkt} usque^{Adv} quaque^{Adv} te nolle;**^{ImpKnjAkt}
dennoch zu grinzen immerzu überall dich wollte ich nicht;
[16] **nam risu^{Abl} inepto^{Abl} res^N ineptior nulla est.**^{PräAkt}
mit dem Lachen törichten Sache törichtere keine ist.
[17] **nunc^{Adv} Celtiber^N es: PräAkt Celtiberia^{Abl} in^{Prp} terra,**^{Abl}
jetzt Keltiber bist du: keltiberischen in Land,
[18] **quod quisque minxit,^{PerAkt} hoc sibi solet^{PräAkt} mane^{Adv}**
was jeder hat gepinkelt, dies sich pflegt morgens
[19] **dentem^A atque russam defricare^{InfAkt} gingivam,**^A
Zahn rötliche ab reiben Zahnfleisch,

- [20] **ut quo^{Adv} iste vester expolitor dens^N est,**_{PräAkt}
je mehr dieser euer polierter Zahn ist,
[21] **hoc te amplius^{AdvKmp} bibisse_{InfPerAkt} praedicet_{PräKnjAkt} loti.^G**
desto dich mehr getrunken haben soll rühmen des Harns.

Gedicht 40

- [1] **Quaenam te mala mens,^N miselle Ravide,**^V
welche denn dich böse Gesinnung, Ärmster Ravidius,
[2] **agit_{PräAkt} praecipitem in^{Prp} meos iambos?^A**
treibt kopf über in meine Jamben?
[3] **quis deus^N tibi non bene^{Adv} advocatus^N PerPas**
welcher Gott dir gut herbei gerufen
[4] **vecordem parat_{PräAkt} excitare_{InfAkt} rixam?^A**
wahnsinnige rüstet an auf zu wiegeln Streit?
[5] **an ut pervenias_{PräKnjAkt} in^{Prp} ora^A vulgi?^G**
gelangest in Münden des Volkes?
[6] **quid vis?_{PräAkt} qua^{Adv} libet_{PräAkt} esse_{InfAkt} notus^N PerPas optas?_{PräAkt}**
was willst du? wie es beliebt sein bekannt wünschst du?
[7] **eris,_{Fu1Akt} quandoquidem meos amores^A**
wirst du sein, meine Lieben
[8] **cum longa^{Abl} voluisti_{PerAkt} amare_{InfAkt} poena.^{Abl}**
langer hast gewollt zu lieben Strafe.

Gedicht 41

- [1] **Ameana^N puella^N defututa^N PerPas**
Ameana Mädchen durch gevögelte
[2] **tota milia^A me decem poposcit,**_{PerAkt}
ganze Tausende mich zehn hat gefordert,
[3] **ista turpiculo^{Abl} puella^N naso,^{Abl}**
jene mit hässlichen Mädchen Nase,
[4] **decoatoris^G amica^N Formiani.**
des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
[5] **propinqui,^V quibus est_{PräAkt} puella^N curae,^D**
Verwandten, denen ist Mädchen zur Sorge,
[6] **amicos^A medicosque^A convocate:**_{PrälmvAkt}
Freunde und Ärzte ruft zusammen:
[7] **non est_{PräAkt} sana puella,^N nec rogare_{InfAkt}**
ist gesund Mädchen, zu fordern
[8] **qualis sit_{PräKnjAkt} solet_{PräAkt} aes^N imaginosum.**
wie beschaffen sei pflegt Bronze bild tragende.

Gedicht 42

- [1] **Adeste,_{PrälmvAkt} hendecasyllabi,^V quot estis_{PräAkt}**
tretet heran, Elfsilbler, wie viele seid ihr
[2] **omnes undique,^{Adv} quotquot estis_{PräAkt} omnes.**
alle überall, wie viele auch immer seid ihr alle.
[3] **iocum^A me putat_{PräAkt} esse_{InfAkt} moecha^N turpis**
Spaß mich hält zu sein Ehebrecherin hässliche

- [4] **et negat_{PräAkt} mihi vestra reddituram^A**
verneint mir eure zurück geben werdende
- [5] **pugillaria,^A si pati_{InfPas} potestis_{PräAkt}**
Täfelchen, erdulden könnt ihr.
- [6] **persequamur_{PräKnjAkt} eam, et reflagitemus_{PräKnjAkt}**
verfolgen wir sie, zurück fordern wir.
- [7] **quae sit_{PräKnjAkt} quaeritis?_{PräAkt} illa quam videtis_{PräAkt}**
welche sei fragt ihr? jene die sieht ihr
- [8] **turpe incedere_{InfAkt} mimice^{Adv} ac moleste^{Adv}**
hässlich einher gehen, pantomimen haft lästig
- [9] **ridentem^A Prädikt catulli^G ore^{Abl} Gallicani.**
lachend serende des Welpen mit dem Maul galischen.
- [10] **circumsistite_{PrälmvAkt} eam, et reflagitate:_{PrälmvAkt}**
um ringt sie, fordert zurück:
- [11] **"moecha^V putida, redde_{PrälmvAkt} codicilos,^A**
"Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [12] **redde,_{PrälmvAkt} putida moecha,^V codicilos.^A "**
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen. "
- [13] **non assis^G facis?_{PräAkt} oij lutum,^V lupanar,^V**
eines Asses machst du ?? o Schmutz, Bordell,
- [14] **aut si perditius^{AdvKmp} potes_{PräAkt} quid esse_{InfAkt}**
verderblicher kannst du etwas sein.
- [15] **sed non est_{PräAkt} tamen^{Adv} hoc satis^{Adv} putandum.^N**
ist dennoch dies hinreichend zu halten seiend.
- [16] **quod si non aliud potest,_{PräAkt} ruborem^A**
anderes kann, Röte
- [17] **ferreo^{Abl} canis^G exprimamus_{PräKnjAkt} ore.^{Abl}**
mit eisernem des Hundes drücken wir aus Mund.
- [18] **conclamate_{PrälmvAkt} iterum^{Adv} altiore^{Abl} voce^{Abl}**
schreit zusammen erneut mit höherer Stimme
- [19] **"moecha^V putida, redde_{PrälmvAkt} codicilos,^A**
"Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [20] **redde,_{PrälmvAkt} putida moecha,^V codicilos.^A "**
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen. "
- [21] **sed nil proficimus,_{PräAkt} nihil movetur._{PräPas}**
nichts wir kommen voran, nichts bewegt sich.
- [22] **mutanda^N GdvFu1Pas est_{PräAkt} ratio^N modusque^N nobis,**
zu ändern seiend ist Plan und Art uns,
- [23] **si quid proficere_{InfAkt} amplius^{AdvKmp} potestis,_{PräAkt}**
etwas vorankommen mehr könnt ihr,
- [24] **"pudica et proba, redde_{PrälmvAkt} codicilos.^A "**
Keusche Gute, gib zurück Täfelchen. "

Gedicht 43

- [1] **Salve,_{PrälmvAkt} nec minimo^{Abl} puella^N naso^{Abl}**
Sei gegrüßt, mit kleinstem Mädchen Nase
- [2] **nec bello^{Abl} pede^{Abl} nec nigris^{Abl} ocellis^{Abl}**
mit hübschem Fuß mit schwarzen Äuglein
- [3] **nec longis^{Abl} digitis^{Abl} nec ore^{Abl} sicco^{Abl}**
langen mit den Fingern mit dem Mund trockenem

- [4] **nec** **sane**^{Adv} **nimir**^{Adv} **elegante**^{Abl} **lingua,**^{Abl}
gewiss zu sehr eleganter mit der Zunge,
- [5] **decoctoris**^G **amica**^N **Formiani.**
des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
- [6] **ten** **provincia**^N **narrat**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **bellam?**
dich? Provinz berichtet zu sein schön?
- [7] **tecum**^{AblPrp} **Lesbia**^N **nostra** **comparatur?**^{PräPas}
mit dir Lesbia unsere wird verglichen ??
- [8] **oij** **saeculum**^N **insapiens** **et** **infacetum!**
o Zeitalter unweise plump!

Gedicht 44

- [1] **oij** **funde**^V **noster** **seu** **Sabine** **seu** **Tiburs**
o Gutshof unser sabiner tiburter
- [2] **(nam** **te** **esse**^{InfAkt} **Tiburtem**^A **autumant**^{PräAkt} **quibus** **non** **est**^{PräAkt}
dich zu sein Tiburtiner behaupten denen ist
- [3] **cordi**^D **Catullum**^A **laedere:**^{InfAkt} **at** **quibus** **cordi**^D **est**^{PräAkt}
am Herzen Catull zu verletzen: denen am Herzen ist
- [4] **quovis**^{Abl} **Sabinum** **pignore**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **contendunt),**^{PräAkt}
jedem Sabiner mit Pfand zu sein behaupten),
- [5] **sed** **seu** **Sabine** **sive** **verius**^{AdvKmp} **Tiburs,**
sabiner richtiger tiburter,
- [6] **fui**^{PerAkt} **libenter**^{Adv} **in**^{Prp} **tua**^{Abl} **suburbana**^{Abl}
war ich gern in deinem vorstädtischen
- [7] **villa**^{Abl} **malamque** **pectore**^{Abl} **expuli**^{PerAkt} **tussim,**^A
Landhaus schlimmen und aus der Brust trieb ich hinaus Husten,
- [8] **non** **immerenti**^D **PräAkt** **quam** **mihi** **meus** **venter,**^N
dem Unschuldigen die mir mein Bauch,
- [9] **dum** **sumptuosas** **adpeto,**^{PräAkt} **dedit,**^{PerAkt} **cenas.**^A
Kostspielige suche ich auf, gab, Mahlzeiten.
- [10] **nam,** **Sestianus** **dum** **volo**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **conviva,**^N
sestianischer will ich zu sein Tafel Gast,
- [11] **orationem**^A **in**^{Prp} **Antium**^A **petitorem**^A
Rede gegen Antium Bewerber
- [12] **plenam** **veneni**^G **et** **pestilentiae**^G **legi.**^{PerAkt}
voll des Giftes der Seuche las ich.
- [13] **hic**^{Adv} **me** **gravido**^N **frigida** **et** **frequens** **tussis**^N
hier mich Erkältung kalte häufige Husten
- [14] **quassavit**^{PerAkt} **usque**^{Adv} **dum** **in**^{Prp} **tuum** **sinum**^A **fugi**^{PerAkt}
schüttelte immerzu in deinen Schoß floh ich
- [15] **et** **me** **recuravi**^{PerAkt} **otioque**^{Abl} **et** **urtica.**^{Abl}
mich kurierte ich mit Muße und mit Brennnessel.
- [16] **quare**^{Adv} **refectus**^N_{PerPas} **maximas** **tibi** **grates**^A
daher wiederhergestellt größte dir Dank
- [17] **ago,**^{PräAkt} **meum** **quod** **non** **es**^{PräAkt} **ulta**^N_{PerPas} **peccatum.**^A
bringe ich dar, mein bist gerächt Vergehen.
- [18] **nec** **deprecor**^{PräPas} **iam,**^{Adv} **si** **nefaria** **scripta**^A
bitte ich ab schon, frevelrheische Schriften
- [19] **Sesti**^G **recepso,**^{PräAkt} **quin** **gravedinem**^A **et** **tussim**^A
des Sestius rezensiere ich wieder, Heiserkeit Husten

- [20] **non mi, sed ipsi Sestio^D ferat**_{PräKnjAkt} **frigus, N**
mir, dem selbst Sestius möge bringen Kälte,
[21] **qui tunc^{Adv} vocat**_{PräAkt} **me cum malum librum^A** **legi.**_{PerAkt}
der dann ruft mich schlechtes Buch las ich.

Gedicht 45

- [1] **Acmen^A Septimius^N suos amores^A**
Acme Septimius seine Lieben
- [2] **tenens^N**_{PräAkt} **in^{Prp} gremio^{Abl}** "mea, " **inquit,**_{PräAkt} "Acme,^V"
haltend in dem Schoß "meine, " sagt er, "Acme,"
- [3] **ni te perdite^{Adv}** **amo^{PräAkt}** **atque amare^{InfAkt}** **porro^{Adv}**
dich verzweifelt liebe ich zu lieben weiter
- [4] **omnes sum^{PräAkt}** **adsidue^{Adv}** **paratus^N**_{PerPas} **annos^A**
alle bin ich unablässig bereit Jahre
- [5] **quantum^{Adv}** **qui pote^{Adv}** **plurimum perire,**_{InfAkt}
so sehr der kann am meisten zugrunde zu gehen,
- [6] **solus in^{Prp} Libya^{Abl} Indiaque^{Abl} tosta^{Abl}**_{PerPas}
allein in Libyen Indien und gerösteten
- [7] **caesio veniam^{Fu1Akt}** **obvius leoni.^D "**
grauäugigen werde kommen ich entgegen dem Löwen. "
- [8] **hoc ut dixit,_{PerAkt}** **Amor,^N** **sinistra^{Abl}** **ut ante,^{Adv}**
dies sagte, Amor, mit der linken zuvor,
- [9] **dextra^{Abl}** **sternuit_{PerAkt}** **adprobationem.^A**
mit der rechten niesste Beifall.
- [10] **at Acme^N leviter^{Adv}** **caput^A** **reflectens^N**_{PräAkt}
Acme leicht Kopf zurück biegend
- [11] **et dulcis pueri^G ebrios ocellos^A**
des süßen Knaben trunkenen Äuglein
- [12] **illo^{Abl}** **purpureo^{Abl}** **ore^{Abl}** **saviaata^N**_{PerPas}
mit jenem purpurnen Mund geküsst habend
- [13] "sic,^{Adv} " **inquit,_{PräAkt}** "mea vita,^V Septimille,^V"
"so, " sagt sie, "mein Leben, Septimillchen,
- [14] **huic uni domino^D usque^{Adv}** **serviamus,**_{PräKnjAkt}
diesem einen Herrn immerzu dienen wir,
- [15] **ut multo^{Abl}** **mihi maior acriorque**
um viel mir größer heftiger und
- [16] **ignis^N** **mollibus^{Abl}** **ardet_{PräAkt}** **in^{Prp} medullis.^{Abl}**
Feuer zarten brennt in Marken. "
- [17] **hoc ut dixit,_{PerAkt}** **Arnor,^N** **sinistra^{Abl}** **ut ante,^{Adv}**
dies sagte, Amor, mit der linken zuvor,
- [18] **dextra^{Abl}** **sternuit_{PerAkt}** **adprobationem.^A**
mit der rechten niesste Beifall.
- [19] **nunc^{Adv}** **ab^{Prp}** **auspicio^{Abl}** **bono^{Abl}** **profecti^N**_{PerPas}
nun von Vorzeichen guten aufgebrochen
- [20] **mutuis^{Abl}** **animis^{Abl}** **amant_{PräAkt}** **amantur_{PräPas}**
mit gegenseitigen Gemütern lieben werden geliebt.
- [21] **unam Septimius^N misellus Acmen^A**
eine Septimius Ärmster Acme
- [22] **mavult_{PräAkt}** **quam Syrias Britanniasque:^A**
zieht vor Syrien Britannien und:

- [23] **uno^{Abl} in^{Prp} Septimio^{Abl} fidelis Acme^N**
einem in Septimus treue Acme
- [24] **facit^{PräAkt} delicias^A libidinesque.^A**
macht Wonne Gelüste und.
- [25] **quis ullos homines^A beatiores**
wer irgendwelche Menschen glücklicheren
- [26] **vidit,^{PerAkt} quis Venerem^A auspicatiorem?**
sah, wer Venus günstigere?

Gedicht 46

- [1] **iam^{Adv} ver^N egelidos refert^{PräAkt} tepores,^A**
schon Frühling kühl milde bringt zurück Wärme,
- [2] **iam^{Adv} caeli^G furor^N aequinoctialis**
schon des Himmels Raserei equinoctiale
- [3] **iucundis^{Abl} Zephyri^G silescit^{PräAkt} auris.^{Abl}**
mit angenehmen des Zephyrs verstummt Lüften.
- [4] **linquantur^{PräKnjPas} Phrygii, Catulle,^V campi^N**
mögen verlassen werden phrygische, Catull, Felder
- [5] **Nicaeaeque^G ager^N uber aestuosae:**
der Nikaia und Acker fruchtbarer der heißen:
- [6] **ad^{Prp} claras Asiae^G volemus^{Fu1Akt} urbes.^A**
zu hellen des Asiens werden wir fliegen Städte.
- [7] **iam^{Adv} mens^N praetrepidans^N avet^{PräAkt} vagari,^{InfPas}**
schon Geist vor zitternd verlangt umher zu streifen,
- [8] **iam^{Adv} laeti studio^{Abl} pedes^N vigescunt.^{PräAkt}**
schon fröhliche mit Eifer Füße erstarken.
- [9] **oij dulces comitum^G valete^{PrälmvAkt} coetus,^N**
o süße der Gefährten lebt wohl Scharen,
- [10] **longe^{Adv} quos simul^{Adv} a^{Prp} domo^{Abl} profectos^A PerPas**
weit die zugleich von dem Haus aufgebrochenen
- [11] **diversae variae viae^N reportant.^{PräAkt}**
verschiedene bunte Wege bringen zurück.

Gedicht 47

- [1] **Porci^V et Socation,^V duae sinistrae**
Porcius Socratio, zwei linke
- [2] **Pisonis,^G scabies^N famesque^N mundi,^G**
des Piso, Krätze Hunger und der Welt,
- [3] **vos Veraniolo^D meo et Fabullo^D**
ihr dem Veraniuslein meinem Fabullus
- [4] **verpus praeposuit^{PerAkt} Priapus^N ille?**
beschritten hat vorgezogen Priapus jener ??
- [5] **vos convivia^A lauta sumptuose^{Adv}**
ihr Gastmähler prächtige kostspielig
- [6] **de^{Prp} die^{Abl} facitis?^{PräAkt} mei sodales^N**
am Tage macht ihr ?? meine Genossen
- [7] **quaerunt^{PräAkt} in^{Prp} trivio^{Abl} vocationes?^A**
suchen am Kreuzweg Einladungen ??

Gedicht 48

- [1] **Mellitos oculos^A tuos, Iuventi,^V**
honigsüße Augen deine, Iuventius,
- [2] **siquis me sinat^{PräKnjAkt} usque^{Adv} basiare,^{InfAkt}**
wenn irgendwer mich erlaube immerzu zu küssen,
- [3] **usque^{Adv} ad^{Prp} milia^A basiem^{PräKnjAkt} trecenta,**
immerzu bis zu Tausende möge ich küssen dreihundert,
- [4] **nec unquam^{Adv} videar^{PräKnjPas} satur futurus,^N**
jemals möge ich scheinen satt zukünftig seiend,
- [5] **non si densior aridis^{Abl} aristis^{Abl}**
dichter als den trockenen Ähren
- [6] **sit^{PräKnjAkt} nostrae seges^N osculationis.^G**
sei unserer Ernte des Küssens.

Gedicht 49

- [1] **Disertissime Romuli^G nepotum,^G**
beredt ester des Romulus Nachkommen,
- [2] **quot sunt^{PräAkt} quotque fuere^{PerAkt} Marce^V Tulli,^V**
wie viele sind und wie viele waren, Marcus Tullius,
- [3] **quotque post^{Adv} alii^{Abl} erunt^{Fu1Akt} in^{Prp} annis,^{Abl}**
und wie viele später in anderen werden sein in Jahren,
- [4] **gratias^A tibi maximas Catullus^N**
Dank dir größten Catull
- [5] **agit^{PräAkt} pessimus omnium poeta,^N**
bringt dar schlechtester aller Dichter,
- [6] **tanto^{Adv} pessimus omnium poeta^N**
so sehr schlechtester aller Dichter
- [7] **quanto^{Adv} tu optimus omnium patronus.^N**
wie sehr du bester aller Patron.

Gedicht 50

- [1] **Hesterno,^{Abl} Licini,^V die^{Abl} otiosi**
gestrigen, Licinius, Tag müßig
- [2] **multum^{Adv} lusimus^{PerAkt} in^{Prp} meis^{Abl} tabellis,^{Abl}**
viel spielten wir in meinen Täfelchen,
- [3] **ut convenerat^{PlqAkt} esse^{InfAkt} delicatos.**
war vereinbart sein vergnügte.
- [4] **scribens^N versiculos^A uterque nostrum**
schreibend Verslein jeder von uns
- [5] **Iudebat^{ImpAkt} numero^{Abl} modo^{Adv} hoc^{Abl} modo^{Adv} illoc,^{Abl}**
spielte mit dem Versmaß bald so bald dort,
- [6] **reddens^N mutua per^{Prp} iocum^A atque vinum.^A**
zurück gebend Wechselseitiges durch Scherz Wein.
- [7] **atque illinc^{Adv} abii^{PerAkt} tuo^{Abl} lepore^{Abl}**
von dort ging ich weg deinem Reiz
- [8] **incensus,^N Licini,^V facetiisque,^{Abl}**
entzündet, Licinius, Witzchen und,

- [9] **ut nec me miserum cibus^N iuvaret,**^{ImpKnjAkt}
mich Elenden Speise helfen würde,
- [10] **nec somnus^N tegeret,**^{ImpKnjAkt} **quiete^{Abl} ocellos, A**
Schlaf bedecken würde mit Ruhe Äuglein,
- [11] **sed toto^{Abl} indomitus furore^{Abl} lecto^{Abl}**
ganzem unbezähmter mit Raserei im Bett
- [12] **versarer^{ImpKnjPas} cupiens^N PräAkt videre^{InfAkt} lucem, A**
wälzte mich begehrend zu sehen Licht,
- [13] **ut tecum^{AblPrp} loquerer^{ImpKnjPas} simulque^{Adv} ut essem.**^{ImpKnjAkt}
mit dir spräche ich zugleich und wäre ich.
- [14] **at defessa^N PerPas labore^{Abl} membra^N postquam**
ermattete durch Arbeit Glieder
- [15] **semimortua lectulo^{Abl} iacebant,**^{ImpAkt}
halb tote auf dem Bett chen lagen,
- [16] **hoc, iucunde, tibi poema^A feci,**^{PerAkt}
dieses, Lieblicher, für dich Gedicht machte ich,
- [17] **ex^{Prp} quo^{Abl} perspiceres^{ImpKnjAkt} meum dolorem. A**
aus dem welchen durchschauen mögest du meinen Schmerz.
- [18] **nunc^{Adv} audax cave^{PrälmvAkt} sis,^{PräKnjAkt} precesque^A nostras,**
jetzt verwegen hüte dich seiest du, Bitten und unsere,
- [19] **oramus,^{PräAkt} cave^{PrälmvAkt} despudas,^{PräKnjAkt} ocellē, V**
wir bitten, hüte dich aus spuckest, Auge lein,
- [20] **ne poenas^A Nemesis^N reposcat^{PräKnjAkt} a^{Prp} te.^{Abl}**
Strafen Nemesis fordere wieder ein möge von dir.
- [21] **est^{PräAkt} vehemens dea:^N laedere^{InfAkt} hanc caveto.**^{Fu1lmvAkt}
ist heftig Göttin: zu verletzen diese hüte dich davor.

Gedicht 51

- [1] **ille mi par esse^{InfAkt} deo^D videtur,**^{PräPas}
Jener mir gleich zu sein dem Gott scheint,
- [2] **ille, si fas^N est,^{PräAkt} superare^{InfAkt} divos^A**
jener, göttliches Recht ist, zu übertreffen Götter
- [3] **qui sedens^N PräAkt adversus^{Prp} identidem^{Adv} te**
der sitzend gegenüber immer wieder dich
- [4] **spectat^{PräAkt} et audit^{PräAkt}**
anschaut hört
- [5] **dulce^{Adv} ridentem,^A PräAkt misero quod omnis**
süß lachend, dem Elenden weil alle
- [6] **eripit^{PräAkt} sensus^A mihi: nam simul^{Adv} te,**
raubt Sinne mir: sobald dich,
- [7] **Lesbia,^V adspexi,^{PerAkt} nihil est^{PräAkt} super^{Adv} mi**
Lesbia, erblickte ich, nichts ist übrig mir
- [8] **lingua^N sed torpet,^{PräAkt} tenuis sub^{Prp} artus^A**
Zunge erstarrt, dünne unter Glieder
- [9] **flamma^N demanat,^{PräAkt} sonitu^{Abl} suopte^{Abl}**
Flamme sickert hinab, mit Geräusch eigenem
- [10] **tintinant^{PräAkt} aures,^N gemina teguntur^{PräPas}**
klingen Ohren, doppelte werden bedeckt
- [11] **lumina^N nocte.^{Abl}**
Augen von Nacht.

- [12] **otium**,^N **Catulle**,^V **tibi molestum est:**_{PräAkt}
Müßiggang, Catull, dir lästig ist:
- [13] **otio**_{Abl} **exultas**_{PräAkt} **nimumque**^{Adv} **gestis.**_{PräAkt}
im Müßiggang tobst du und allzu sehr drängst du.
- [14] **otium**^N **et reges**^A **prius**^{Adv} **et beatas**
Müßiggang Könige früher selige
- [15] **perdidit**_{PerAkt} **urbes.**^A
hat vernichtet Städte.

Gedicht 52

- [1] **Quid est**,_{PräAkt} **Catulle?**^V **quid moraris**_{PräPas} **emori?**_{InfPas}
was ist, Catull? was säumst du zu sterben?
- [2] **sella**_{Abl} **in**_{Prp} **curuli**_{Abl} **struma**^N **Nonius**^N **sedet,**_{PräAkt}
auf dem Sessel in kurulischen Kropf Nonius sitzt,
- [3] **per**_{Prp} **consulatum**^A **perierat**_{PlqAkt} **Vatinius:**^N
durch das Konsulat war zugrunde gegangen Vatinius:
- [4] **quid est**,_{PräAkt} **Catulle?**^V **quid moraris**_{PräPas} **emori?**_{InfPas}
was ist, Catull? was säumst du zu sterben?

Gedicht 53

- [1] **Risi**_{PerAkt} **nescio**_{PräAkt} **quem modo**^{Adv} **e**_{Prp} **corona**,_{Abl}
lachte ich ich weiß nicht wen soeben aus der Schar,
- [2] **qui, cum mirifice**^{Adv} **Vatiniana**
der, wunderbar vatinianischen
- [3] **meus crima**^A **Calvus**^N **explicasset,**_{PlqKnjAkt}
mein Anklagen Calvus erklärt hatte,
- [4] **admirans**^N **PräAkt** **ait**_{PräAkt} **haec manusque**^A **tollens**^N **PräAkt**
bewundernd sagt dieses Hand und hebend
- [5] **"di**^V **magni, salaputium**^N **disertum! "**
"Götter große, Winzling redegewandten!"

Gedicht 54

- [1] **Othonis**^G **caput**^N **oppido**^{Adv} **est**_{PräAkt} **pusillum,**
des Otho Kopf sehr ist winzig,
- [2] **et eri**^G **rustica semilauta crura**,^N
des Herrn bauerische halb gewaschene Unterschenkel,
- [3] **subtile et leve peditum**^G **Libonis,**^G
feines leichtes der Fürze des Libo,
- [4] **si non omnia, displicere**_{InfAkt} **vellem**_{ImpKnjAkt}
alles, missfallen wünschte ich
- [5] **tibi et Fuficio, D seni**^D **recocto**^D **PerPas**
dir Fuficius, dem Greis durch gekochten
- [6] **irascere**_{PrälmvPas} **iterum**^{Adv} **meis**^{Abl} **iambis**^{Abl}
zürne wieder meinen Jamben
- [7] **immerentibus,**^{Abl} **unice imperator.**^V
unverdienten, Einziger Feldherr.

Gedicht 55

[1] **Oramus, PräAkt si forte^{Adv} non molestum est,** PräAkt
wir bitten, zufällig lästig ist,

[2] **demonstres^{PräKnjAkt} ubi^{Adv} sint^{PräKnjAkt} tuae tenebrae.^N**
zeigest du wo seien deine Dunkel orte.

[3] **te campo^{Abl} quaesivimus^{PerAkt} minore,^{Abl}**
dich auf dem Feld suchten wir kleineren,

[4] **te in^{Prp} circo,^{Abl} te in^{Prp} omnibus^{Abl} libellis,^{Abl}**
dich im Zirkus, dich in allen Büchlein,

[5] **te in^{Prp} templo^{Abl} summi Iovis^G sacrato.^{Abl} PerPas**
dich im Tempel des höchsten des Jupiter geweihten.

[6] **in^{Prp} Magni simul^{Adv} ambulatione^{Abl}**
in des Großen zugleich Spazier gang

[7] **femellas^A omnes, amice,^V prendi,** PerAkt
Mädchen lein alle, Freund, fasste ich,

[8] **quas vultu^{Abl} vidi^{PerAkt} tamen^{Adv} serenas.**
die mit Miene sah ich doch heiteren.

[9] **† A^{Prp} velte^{PrälmvAkt} sic^{Adv} ipse flagitabam:** ImpAkt
† von wollt ihr so ich selbst forderte ich:

[10] **“camerium^A mihi, pessimae puellae!^G ”**
“Camerius für mich, der schlechten des Mädchens! ”

[11] **quaedam inquit^{PräAkt} nudum † reduc^{PräAkt} †**
eine sagt nackten † führe zurück †

[12] **“enⁱ hic in^{Prp} roseis^{Abl} latet^{PräAkt} papillis.^{Abl} ”**
“sieh da hier in rosigen verbirgt sich Brust warzen. ”

[13] **sed te iam^{Adv} ferre^{InfAkt} Herculi^D labos^N est:** PräAkt
dich schon ertragen Herkules dem Mühe ist:

[14] **tanto^{Abl} ten fastu^{Abl} negas,^{PräAkt} amice?^V**
so großem dich ? Hoch mut verweigerst du, Freund?

[15] **dic^{PrälmvAkt} nobis ubi^{Adv} sis^{PräKnjAkt} futurus,^N Fu1Akt ede^{PrälmvAkt}**
sage uns wo seiest du zukünftig, äußere

[16] **audacter,^{Adv} committe,^{PrälmvAkt} crede^{PrälmvAkt} luci.^D**
kühn, vertraue an, glaube dem Licht.

[17] **nunc^{Adv} te lacteolae tenent^{PräAkt} puellae?^N**
jetzt dich milch weiße halten Mädchen?

[18] **si linguam^A clauso^{Abl} PerPas tenes^{PräAkt} in^{Prp} ore,^{Abl}**
Zunge geschlossenem hältst du im Mund,

[19] **fructus^A proicies^{Fu1Akt} amoris^G omnes:**
Früchte wirst du weg werfen der Liebe alle:

[20] **verbosa gaudet^{PräAkt} Venus^N loquella.^N**
geschwätzige freut sich Venus Rede.

[21] **vel vi^{Abl} vis,^{PräAkt} licet^{PräAkt} obseres^{PräKnjAkt} palatum,^A**
mit Gewalt willst du, es ist erlaubt verschließest du Gaumen,

[22] **dum veri sis^{PräKnjAkt} particeps^N amoris.^G**
der wahren seiest du Teil haber der Liebe.

Gedicht 56

- [1] **Oij rem^A ridiculam, Cato,^V et iocosam**
o Sache lächerliche, Cato, spaßige
- [2] **dignamque auribus^{Abl} et tuo^{Abl} cachinno.^{Abl}**
würdig und den Ohren deinem Schall lachen.
- [3] **ride,^{PrälmvAkt} quidquid amas,^{PräAkt} Cato,^V Catullum:^A**
lache, was auch immer liebst du, Cato, Catull:
- [4] **res^N est^{PräAkt} ridicula et nimis^{Adv} iocosa.**
Sache ist lächerlich allzu spaßig.
- [5] **deprendi^{PerAkt} modo^{Adv} pupulum^A puellae^G**
erwischte ich soeben Knäblein des Mädchens
- [6] **trusantem:^A hunc ego, si placet^{PräAkt} Dionae,^D**
stoßend: diesen ich, gefällt der Dione,
- [7] **pro^{Prp} telo^{Abl} rigida^{Abl} mea^{Abl} cecidi.^{PerAkt}**
als Waffe starrer meiner fällte ich.

Gedicht 57

- [1] **Pulchre^{Adv} convenit^{PräAkt} improbis cinaedis,^D**
schön passt den Schlimmen Lust knaben,
- [2] **Mamurrae^D pathicoque Caesarique.^D**
dem Mamurra dem Weichling und dem Caesar und.
- [3] **nec mirum: maculae^N pares utrisque,**
Wunder: Flecken gleich beiden,
- [4] **urbana altera et illa Formiana,**
städtische die andere jene formianische,
- [5] **impressae^N PerPas resident^{PräAkt} nec eluentur:^{Fu1Pas}**
eingedrückte sitzen fest werden ausgewaschen:
- [6] **morbosi pariter^{Adv} gemelli^N utrique,**
krankhafte gleichermaßen Zwillinge beide,
- [7] **uno^{Abl} in^{Prp} lecticulo^{Abl} erudituli ambo,**
einem in Bett chen gelehrtlein beide,
- [8] **non hic quam ille magis^{Adv} vorax adulter,^N**
dieser jener mehr gefräßiger Ehebrecher,
- [9] **rivales^N socii^N puellularum:^G**
Rivalen Genossen der Mädchenlein:
- [10] **pulchre^{Adv} convenit^{PräAkt} improbis cinaedis.^D**
schön passt den Schlimmen Lust knaben.

Gedicht 58

- [1] **Caeli,^V Lesbia^N nostra, Lesbia^N illa,**
Caelius, Lesbia unsere, Lesbia jene,
- [2] **illa Lesbia,^N quam Catullus^N unam**
jene Lesbia, die welche Catullus einzige
- [3] **plus^{AdvKmp} quam se atque suos amavit^{PerAkt} omnes,**
mehr sich die Seinen liebte alle,
- [4] **nunc^{Adv} in^{Prp} quadriviis^{Abl} et angiportis^{Abl}**
nun in Kreuz wegen Seiten gassen

[5] **glubit**_{PräAkt} **magnanimi** **Remi^G** **nepotes.^A**
schält des großmütigen des Remus Enkel.

Gedicht 58b

- [1] **Non custos^N** si **figar**_{PräKnjPas} **ille Cretum,^G**
Wächter würde ich erdacht werden jener der Kreter,
- [2] **non si Pegaseo^{Abl}** **ferar**_{PräKnjPas} **volatu,^{Abl}**
pegasischen würde ich getragen werden Flug,
- [3] **non Ladas^N** **ego pinnipesve Perseus,^N**
Ladas ich Flügel füßig oder Perseus,
- [4] **non Rhesi^G** **niveae citaeque bigae:^N**
des Rhesus schnee weiße schnelle und Zweigespann:
- [5] **adde**_{PräImvAkt} **huc^{Adv}** **plumpipedes volatilesque,**
füge hinzu hierher feder füßige fliegende und,
- [6] **ventorumque^G** **simul^{Adv}** **require**_{PräImvAkt} **cursum,^A**
der Winde und zugleich verlange Lauf,
- [7] **quos vinctos,^A** **PerPas Cameri,^V** **mihi dicares:**_{ImpKnjAkt}
die gebundene, Camerius, mir würdest du sagen:
- [8] **defessus^N** **PerPas tamen^{Adv}** **omnibus^{Abl}** **medullis^{Abl}**
erschöpfter doch allen Marken
- [9] **et multis^{Abl}** **langoribus^{Abl}** **peresus^N** **PerPas**
vielen Mattigkeiten durch zehrt
- [10] **essem**_{ImpKnjAkt} **te mihi, amice,^V** **quaeritando.^{Abl}** **Ger**
wäre dich mir, Freund, durch Suchen.

Gedicht 59

- [1] **Bononiensis Rufa^N** **Rufulum^A** **fellat,**_{PräAkt}
bononiensische Rufa Rufulum lutscht,
- [2] **uxor^N** **Meneni,^G** **saepe^{Adv}** **quam in^{Prp}** **sepulcretis^{Abl}**
Ehefrau des Menenius, oft die welche in Gräber feldern
- [3] **vidistis**_{PerAkt} **ipso^{Abl}** **rapere**_{InfAkt} **de^{Prp}** **rogo^{Abl}** **cenam,^A**
sah t ihr selbst rauben von Scheiterhaufen Mahlzeit,
- [4] **cum devolutum^A** **PerPas ex^{Prp}** **igne^{Abl}** **prosequens^N** **PräAkt** **panem^A**
herab gerolltes aus Feuer folgend Brot
- [5] **ab^{Prp}** **semiraso^{Abl}** **PerPas tunderetur**_{ImpKnjPas} **ustore.^{Abl}**
von halb rasierte würde geprügelt werden Einäscherer.

Gedicht 60

- [1] **Num te leaena^N** **montibus^{Abl}** **Libystinis^{Abl}**
dich Löwin auf den Bergen libystinischen
- [2] **aut Scylla^N** **latrans^N** **PräAkt infima^{Abl}** **inguinum^G** **parte^{Abl}**
Skylla bellend unterstem der Lenden Teil
- [3] **tam^{Adv}** **mente^{Abl}** **dura^{Abl}** **procreavit**_{PerAkt} **ac** **taetra,**
so mit Sinn hartem zeugte abstoßende,
- [4] **ut supplicis vocem^A** **in^{Prp}** **novissimo^{Abl}** **casu^{Abl}**
des Flehenden Stimme in äußerstem Fall
- [5] **contemptam^A** **PerPas haberes,**_{ImpKnjAkt} **ahij nimis^{Adv}** **fero^{Abl}** **corde?^{Abl}**
verachtet hättest, ah allzu wildem Herz?

Gedicht 61

- [1] **Collis^G o^{ij} Heliconii**
des Hügels o helikonischen
- [2] **cultor,^V Uraniae^G genus,^N**
Bewohner, der Urania Geschlecht,
- [3] **qui rapis_{PräAkt} teneram ad^{Prp} virum^A**
der raubst zarte zu Mann
- [4] **virginem,^A o^{ij} Hymenae^V Hymen,^V**
Jungfrau, o Hymenäus Hymen,
- [5] **o^{ij} Hymen^V Hymenae,^V**
o Hymen Hymenäus,
- [6] **cinge_{PrälmvAkt} tempora^A floribus^{Abl}**
güte Schläfen mit Blumen
- [7] **suave^{Adv} olentis^G PräAkt amaraci,^G**
lieblich duftenden des Majoran,
- [8] **flammeum^A cape,_{PrälmvAkt} laetus huc,^{Adv}**
Schleier nimm, fröhlicher hierher,
- [9] **huc^{Adv} veni_{PrälmvAkt} niveo^{Abl} gerens^N PräAkt**
hierher komm schnee weißem tragend
- [10] **luteum pede^{Abl} soccum,^A**
gelben mit dem Fuß Schuh,
- [11] **excitusque^N PerPas hilari^{Abl} die^{Abl}**
erregt und heiterem Tag
- [12] **nuptialia concinens^N PräAkt**
hochzeitliche zusammen singend
- [13] **voce^{Abl} carmina^A tinnula**
mit Stimme Lieder klingende
- [14] **pelle_{PrälmvAkt} humum^A pedibus,^{Abl} manu^{Abl}**
schlage Erde mit den Füßen, mit der Hand
- [15] **pineam quate_{PrälmvAkt} taedam.^A**
kieferne schüttle Fackel.
- [16] **namque Vinia^N Manilo,^D**
Vinia dem Manilus,
- [17] **qualis Idalium^A colens^N PräAkt**
wie beschaffen Idalium pflegend
- [18] **venit_{PräAkt} ad^{Prp} Phrygium Venus^N**
kommt zu phrygischen Venus
- [19] **iudicem,^A bona cum^{Prp} bona**
Richter, gute mit gutem
- [20] **nubet_{Fu1Akt} alite^{Abl} virgo,^N**
wird heiraten Vogel omen Mädchen,
- [21] **floridis^{Abl} velut enitens^N PräAkt**
blumigen hervor strahlend
- [22] **myrtus^N Asia^{Abl} ramulis,^{Abl}**
Myrte asiatischen Zweig lein,
- [23] **quos hamadryades^N deae^N**
welche Hamadryaden Götterinnen
- [24] **ludicum^A sibi rosido^{Abl}**
Spiel sich tauigen

- [25] **nutriunt**_{PräAkt} **umore.**^{Abl}
nähren mit Feuchte.
- [26] **quare**^{Adv} **age**_{PrälmvAkt} **huc**^{Adv} **aditum**^A **ferens**_N^{PräAkt}
daher los hierher Zugang tragend
- [27] **perge**_{PrälmvAkt} **linquere**_{InfAkt} **Thesiae**
fahre fort zu verlassen der Thespis schen
- [28] **rupis**^G **Aonios** **specus,**^A
des Felsens aonischen Höhlen,
- [29] **nympha**^N **quos** **super**^{Prp} **irrigat**_{PräAkt}
Nymphe welche über bewässert
- [30] **frigerans**_N^{PräAkt} **Aganippe,**^N
kühlend Aganippe,
- [31] **ac** **domum**^A **dominam**^A **voca**_{PrälmvAkt}
nach Haus Herrin ruf
- [32] **coniugis**^G **cupidam** **novi,**
des Gatten begierig neuen,
- [33] **mentem**^A **amore**^{Abl} **revinciens**_N^{PräAkt}
Sinn mit Liebe zurück bindend
- [34] **ut** **tenax** **hedera**^N **huc**^{Adv} **et huc**^{Adv}
haftende Efeu hierher hierher
- [35] **arborem**^A **implicat**_{PräAkt} **errans.**^N_{PräAkt}
Baum um schlingt umher irrend.
- [36] **vosque item**^{Adv} **simul,**^{Adv} **integrale**
ihr und gleichfalls zugleich, unberührte
- [37] **virgines,**^N **quibus** **advenit**_{PräAkt}
Mädchen, denen kommt an
- [38] **par** **dies,**^N **agite**_{PrälmvAkt} **in**^{Prp} **modum**^A
gleicher Tag, handelt in Weise
- [39] **dicite,**_{PrälmvAkt} “**oij** **Hymenaee**^V **Hymen,**^V
sagt, “o Hymenäus Hymen,
- [40] **oij** **Hymen**^V **Hymenaee.**^V “
o Hymen Hymenäus.”
- [41] **ut libentius,**^{AdvKmp} **audiens**_N^{PräAkt}
williger, hörend
- [42] **se** **citarier**_{InfPas} **ad**^{Prp} **suum**
sich gerufen zu werden zu eigenen
- [43] **munus,**^A **huc**^{Adv} **aditum**^A **ferat**_{PräKnjAkt}
Dienst, hierher Zugang trage
- [44] **dux**^N **bonae** **Veneris,**^G **boni**
Führer der guten Venus, der guten
- [45] **coniugator**^N **amoris.**^G
Vereiner der Liebe.
- [46] **quis** **deus**^N **magis**^{Adv} **anxiis**^{Abl}
welcher Gott mehr ängstlichen
- [47] **est**_{PräAkt} **petendus**_N^{Fu1PasGdv} **amantibus?**^D
ist anzustrebender den Liebenden?
- [48] **quem** **colet**_{Fu1Akt} **homines**^N **magis**^{Adv}
wen werden verehren Menschen mehr
- [49] **caelitum?**^G **oij** **Hymenaee**^V **Hymen,**^V
der Himmlichen? o Hymenäus Hymen,
- [50] **oij** **Hymen**^V **Hymenaee.**^V
o Hymen Hymenäus.

- [51] **te suis tremulus parens^N**
dich den Seinen zitternder Elternteil
- [52] **invocat, PräAkt tibi virgines^N**
ruft an, dir Mädchen
- [53] **zonula^{Abl} solvunt, PräAkt sinus, A**
mit Gürtel lein lösen Falten,
- [54] **te timens^N PräAkt cupida novus**
dich fürchtend begierige neue
- [55] **captat, PräAkt aure^{Abl} maritus, N**
hascht mit dem Ohr Ehemann.
- [56] **tu fero iuveni^D in^{Prp} manus^A**
du wildem Jüngling in Hände
- [57] **floridam ipse puellulam^A**
blumige selbst Mädchen lein
- [58] **dedis, PerAkt a^{Prp} gremio^{Abl} suae**
gabst aus Schoß seiner eigenen
- [59] **matris, G o^{ij} Hymenae^V Hymen, V**
der Mutter, o Hymenäus Hymen,
- [60] **o^{ij} Hymen^V Hymenae.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [61] **nil potest, PräAkt sine^{Prp} te^{Abl} Venus^N**
nichts kann ohne dich Venus
- [62] **fama^N quod bona comprobet, PräKnjAkt**
Ruf was guter bestätige
- [63] **commodi^G capere: InfAkt at potest, PräAkt**
des Vorteils fassen: kann
- [64] **te^{Abl} volente, PräAkt quis huic deo^D**
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [65] **compararier, InfPas ausit?, PräKnjAkt**
vergleichen zu werden wage?
- [66] **nulla quit, PräAkt sine^{Prp} te^{Abl} domus^N**
keine kann ohne dich Haus
- [67] **liberos^A dare, InfAkt nec parens^N**
Kinder geben, Elternteil
- [68] **stipe^{Abl} nitier:, InfPas at potest, PräAkt**
auf dem Stamm gestützt zu werden: kann
- [69] **te^{Abl} volente, PräAkt quis huic deo^D**
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [70] **compararier, InfPas ausit?, PräKnjAkt**
vergleichen zu werden wage?
- [71] **quae tuis^{Abl} careat, PräKnjAkt sacrīs^{Abl}**
welche deinen entbehre Riten
- [72] **non queat, PräKnjAkt dare, InfAkt praesides^A**
können geben Beschützer
- [73] **terra^N finibus: D at queat, PräKnjAkt**
Erde den Grenzen: können
- [74] **te^{Abl} volente, PräAkt quis huic deo^D**
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [75] **compararier, InfPas ausit?, PräKnjAkt**
vergleichen zu werden wage?

- [76] **claustra^A** **pandite^{PrälmvAkt}** **ianuae,^V**
Riegel Sperrwerke öffnet o Türen,
- [77] **virgo^N** **adest^{PräAkt}** **viden^{PräAkt}** **ut faces^A**
Jungfrau ist da. siehst du ? Fackeln
- [78] **splendidas^G** **quatiunt^{PräAkt}** **comas?^A**
glänzende schütteln Haare?
- [79] **tardet^{PräKnjAkt}** **ingenuus^N** **pudor:^N**
halte zurück angeborene Scham:
- [80] **quem^{Adv}** **tamen^{Adv}** **magis^{AdvKmp}** **audiens^N** **PräAkt**
den jedoch mehr hörend
- [81] **flet^{PräAkt}** **quod^{InfAkt}** **ire^{InfAkt}** **necesse est.^{PräAkt}**
weint gehen nötig ist.
- [82] **flere^{InfAkt}** **desine.^{PrälmvAkt}** **Non tibi, Au**
weinen höre auf. dir, Aurun
- [83] **runculeia,^V** **periculum^N** **est^{PräAkt}**
culeia, Gefahr ist
- [84] **ne^{Adv}** **qua^{Adv}** **femina^N** **pulchrior**
irgendeine Frau schöner
- [85] **clarum^{Adv}** **ab^{Prp}** **Oceano^{Abl}** **diem^A**
hellen von dem Ozean Tag
- [86] **viderit^{PerKnjAkt}** **venientem.^A** **PräAkt**
gesehen habe kommend.
- [87] **tal^{Prp}** **in^{Prp}** **vario^{Abl}** **solet^{PräAkt}**
solche in buntem pflegt
- [88] **divitis^{Adv}** **domini^G** **hortulo^{Abl}**
des reichen des Herrn Gärtchen
- [89] **stare^{InfAkt}** **flos^N** **hyacinthinus.**
stehen Blume hyazinthene.
- [90] **sed^{Adv}** **moraris,^{PräPas}** **abit^{PräAkt}** **dies:^N**
säumst, geht Tag:
- [91] **prodeas,^{PräKnjAkt}** **nova^N** **nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [92] **prodeas,^{PräKnjAkt}** **nova^N** **nupta,^V** **si**
tritt hervor, neue Braut,
- [93] **iam^{Adv}** **videtur,^{PräPas}** **et audias^{PräKnjAkt}**
schon scheint, hörest
- [94] **nostra^{Adv}** **verba.^A** **vide^{PrälmvAkt}** **ut faces^A**
unsere Worte. sieh Fackeln
- [95] **aureas^N** **quatiunt^{PräAkt}** **comas:^A**
goldene schütteln Haare:
- [96] **prodeas,^{PräKnjAkt}** **nova^N** **nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [97] **non^{Adv}** **tuus^N** **levis^{Adv}** **in^{Prp}** **mala^A**
dein leichtsinnig in Übel
- [98] **deditus^N** **PerPas** **vir^N** **adultera**
hingegebener Mann ehebrecherische
- [99] **probra^A** **turpia^N** **persequens^N** **PräAkt**
Schand worte schändliche verfolgend
- [100] **a^{Prp}** **tuis^{Abl}** **teneris^{Abl}** **volet^{Fu1Akt}**
von deinen zarten wird wollen
- [101] **secubare^{InfAkt}** **papillis,^A**
beisammen liegen Brust warzen,

- [102] **lenta** **quin velut adsitas^A** **PerPas**
geschmeidige angewachsene
- [103] **vitis^N** **implicat_{PräAkt}** **arbores,^A**
Weinrebe umschlingt Bäume,
- [104] **implicabitur_{Fu1Pas}** **in^{Prp} tuum**
wird umschlungen werden in deinen
- [105] **complexum.^A** **Sed abit_{PräAkt}** **dies:^N**
Umarmung. geht weg Tag:
- [106] **prodeas,_{PräKnjAkt}** **nova nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [107] **o^{ij} cubile^V** **quod omnibus**
o Lager das allen
- [108] **candido^{Abl}** **pede^{Abl}** **lecti,^G**
mit weißem Fuß Bett es,
- [109] **quae tuo veniunt_{PräAkt}** **ero,^D**
die deinem Herrn kommen,
- [110] **quanta gaudia,^N** **quac^{Abl}** **vaga^{Abl}**
wie große Freuden, in welcher umherschweifenden
- [111] **nocte,^{Abl}** **quae medio^{Abl}** **die^{Abl}**
Nacht, welche am mittleren Tag
- [112] **gaudeat!_{PräKnjAkt}** **sed abit_{PräAkt}** **dies:^N**
sich freue! geht weg Tag:
- [113] **Prodeas,_{PräKnjAkt}** **nova nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [114] **tollite,_{PrälmvAkt}** **o^{ij} pueri,^V** **faces:^A**
hebt hoch, o Jungen, Fackeln:
- [115] **flammeum^A** **video_{PräAkt}** **venire._{InfAkt}**
Brautschleier sehe ich kommen.
- [116] **ite_{PrälmvAkt}** **concinite_{PrälmvAkt}** **in^{Prp} modum^A**
geht, singt zusammen im Takt
- [117] **“o^{ij} Hymen^V** **Hymenaee^V** **io,^{ij}**
“o Hymen Hymenäus io,
- [118] **o^{ij} Hymen^V** **Hymenaee.^V** “
o Hymen Hymenäus. ”
- [119] **ne diu^{Adv}** **taceat_{PräKnjAkt}** **procax**
lange schweige frisch
- [120] **fescennina iocatio,^N**
fescenninische Scherzelei,
- [121] **nec nuces^A** **pueris^D** **neget_{PräKnjAkt}**
Nüsse den Knaben verweigere
- [122] **desertum^A** **PerPas** **domini^G** **audiens^N** **PräAkt**
verlassenen des Herrn gehorchend
- [123] **concubinus^N** **amorem.^A**
Beischläfer Liebe.
- [124] **da_{PrälmvAkt}** **nuces^A** **pueris,^D** **iners**
gib Nüsse den Knaben, träger
- [125] **concubine:^V** **satis^{Adv}** **diu^{Adv}**
Beischläfer: genug lange
- [126] **lusisti_{PerAkt}** **nucibus:^A** **libet_{PräAkt}**
hast gespielt mit den Nüssen: beliebt es

- [127] iam^{Adv} servire_{InfAkt} Talasio.^D
schon zu dienen dem Talasio.
- [128] concubine,^V nuces^A da._{PrälmvAkt}
Beischläfer, Nüsse gib.
- [129] sordebat_{ImpAkt} tibi vilicae,^N
waren widerwärtig dir Pächterinnen,
- [130] concubine,^V hodie^{Adv} atque heri:^{Adv}
Beischläfer, heute gestern:
- [131] nunc^{Adv} tuum cinerarius^N
jetzt dein Aschen mann Barbier
- [132] tondet_{PräAkt} os.^A miser ah^{ij} miser
schert Gesicht. Elender ach Elender
- [133] concubine,^V nuces^A da._{PrälmvAkt}
Beischläfer, Nüsse gib.
- [134] diceris_{PräPas} male^{Adv} te a^{Prp} tuis^{Abl}
wirst genannt schlecht dich von den Deinen
- [135] unguentate^V PerPas glabris^{Abl} marite^V
parfümierter glatt rasierten Ehemann
- [136] abstinere:_{InfAkt} sed abstine._{PrälmvAkt}
dich enthalten: enthalte dich.
- [137] o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [138] o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V
o Hymen Hymenäus.
- [139] scimus_{PräAkt} haec tibi quae licent_{PräAkt}
wissen wir diese dir die erlaubt sind
- [140] sola cognita:^N PerPas sed marito^D
allein bekannte: dem Ehemann
- [141] ista non eadem licent._{PräAkt}
jene dieselben sind erlaubt.
- [142] o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [143] o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V
o Hymen Hymenäus.
- [144] nupta,^V tu quoque quae tuus
Braut, du was dein
- [145] vir^N petet_{Fu1Akt} cave_{PrälmvAkt} ne neges,_{PräKnjAkt}
Mann wird fordern hüte dich verweigerst,
- [146] ne petitum^A Spn aliunde^{Adv} eat._{PräKnjAkt}
zu Erbitten von anderswo gehe.
- [147] o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,
- [148] o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V
o Hymen Hymenäus.
- [149] en^{ij} tibi domus^N ut potens
sieh dir Haus mächtig
- [150] et beata viri^G tui:
glücklich des Mannes deines:
- [151] quae tibi sine^{Prp} serviat_{PräKnjAkt}
die dir ohne diene
- [152] (o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}
(o Hymen Hymenäus io,

[153] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee).**^V

o Hymen Hymenäus).

[154] **usque**^{Adv} **dum** **tremulum** **movens**^N **PräAkt**
bis zitternden bewegend

[155] **cana** **tempus**^N **anilitas**^N

graues Zeit Greisinn

[156] **omnia** **omnibus** **adnuit.**^{PräAkt}
alles allen zunickt.

[157] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee**^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

[158] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee.**^V
o Hymen Hymenäus.

[159] **transfer**^{PrälmvAkt} **omine**^{Abl} **cum**^{Prp} **bono**^{Abl}
trage hinüber Vorzeichen mit gutem

[160] **limen**^A **aureolos** **pedes,**^A
Schwelle goldige Füße,

[161] **rasilemque** **subi**^{PrälmvAkt} **forem.**^A
glatte und unter geh die Türöffnung.

[162] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee**^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

[163] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee.**^V
o Hymen Hymenäus.

[164] **adspice**^{PrälmvAkt} **unus** **ut** **accubans**^N **PräAkt**
sieh allein lagernd

[165] **vir**^N **tuus** **Tyrio**^{Abl} **in**^{Prp} **toro**^{Abl}
Mann dein tyrianischem auf Lager

[166] **totus** **immineat**^{PräKnjAkt} **tibi.**
ganz sich neige dir.

[167] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee**^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

[168] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee.**^V
o Hymen Hymenäus.

[169] **illi** **non** **minus**^{AdvKmp} **ac** **tibi**
ihm weniger dir

[170] **pectore**^{Abl} **uritur**^{PräPas} **intimo**^{Abl}
in der Brust wird gebrannt innersten

[171] **flamma,**^N **sed** **penite**^{Adv} **magis**^{AdvKmp}
Flamme, tief mehr

[172] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee**^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

[173] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee.**^V
o Hymen Hymenäus.

[174] **mitte**^{PrälmvAkt} **bracchiolum**^A **teres,**
strecke Ärmchen glattes,

[175] **praetextate,** **puellulae:**^D
praetextierte, dem Mädchen lein:

[176] **iam**^{Adv} **cubile**^A **adeat**^{PräKnjAkt} **viri.**^G
schon Lager betrete des Mannes.

[177] o^{ij} **Hymen**^V **Hymenaee**^V io,^{ij}
o Hymen Hymenäus io,

- [178] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [179] **o^{ij} bonae senibus viris^D**
o guten den alten Männern
- [180] **cognitae^N PerPas bene^{Adv} feminae,^N**
bekannte gut Frauen,
- [181] **conlocate_{PrälmvAkt} puellam.^A**
setzt hin Mädchenlein.
- [182] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}**
o Hymen Hymenäus io,
- [183] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [184] **iam^{Adv} licet_{PräAkt} venias,_{PräKnjAkt} marite:^V**
schon ist erlaubt kommest, Ehemann:
- [185] **uxor^N in^{Prp} thalamo^{Abl} tibi est_{PräAkt}**
Gattin im Gemach dir ist
- [186] **ore^{Abl} floridulo^{Abl} nitens^N**
mit Mündchen blühendem glänzend
- [187] **alba parthenice^N velut**
weiß Hainkraut
- [188] **luteumve papaver.^N**
oder gelb Mohn.
- [189] **at, marite,^V (ita me iuvent_{PräKnjAkt}**
Ehemann, mich mögen helfen
- [190] **caelites)^N nihilo^{Adv} minus^{AdvKmp}**
Himmlische) um nichts weniger
- [191] **pulcher es,_{PräAkt} neque te Venus^N**
schön bist, dich Venus
- [192] **neglegit._{PräAkt} sed abit_{PräAkt} dies:^N**
vernachlässigt. geht weg Tag:
- [193] **perge,_{PrälmvAkt} ne remorare._{PrälmvAkt}**
schreite fort, halte auf.
- [194] **non diu^{Adv} remoratus^N PerPas es,_{PräAkt}**
lange aufgehalten bist,
- [195] **iam^{Adv} venis._{PräAkt} bona te Venus^N**
schon kommst du. gute dich Venus
- [196] **iuverit,_{PerKnjAkt} quoniam palam^{Adv}**
habe geholfen, öffentlich
- [197] **quod cupis_{PräAkt} cupis_{PräAkt} et bonum**
was begehrst begehrst gutes
- [198] **non abscondis_{PräAkt} amorem.^A**
verbirgst Liebe.
- [199] **ille pulveris^G Africi**
jener des Staubes afrikanischen
- [200] **siderumque^G micantium^G**
und der Sterne funkeln
- [201] **subducat_{PräKnjAkt} numerum^A prius,^{Adv}**
berechne Zahl zuvor,
- [202] **qui vestri numerare_{InfAkt} vult_{PräAkt}**
wer von euch zählen will
- [203] **multa milia^A ludi.^G**
viele Tausende des Spiels.

- [204] **iudite**_{PrälmvAkt} **ut libet,**_{PräAkt} **et brevi**^{Adv}
 spielt es beliebt, bald
- [205] **liberos**^A **date.**_{PrälmvAkt} **non deceat**_{PräAkt}
 Kinder gebt. ziemt es
- [206] **tam**^{Adv} **vetus sine**_{Prp} **liberis**^{Abl}
 so alt ohne Kinder
- [207] **nomen**^N **esse,**_{InfAkt} **sed inidem**^{Adv}
 Name sein, ebendaher
- [208] **semper**^{Adv} **ingenerari.**_{InfPas}
 immer eingepflanzt werden.
- [209] **Torquatus**^N **volo**_{PräAkt} **parvulus**
 Torquatus will ich klein
- [210] **matris**^G **e**_{Prp} **gremio**^{Abl} **suae**
 der Mutter aus dem Schoß seiner
- [211] **porrigens**^N **PräAkt** **teneras manus**^A
 ausstreckend zarte Hände
- [212] **dulce**^{Adv} **rideat**_{PräKnjAkt} **ad**_{Prp} **patrem**^A
 süß lächle zu dem Vater
- [213] **semihiant**^{Abl} **PräAkt** **labello.**^{Abl}
 mit halb offenem Lippchen.
- [214] **sit**_{PräKnjAkt} **suo similis patri**^D
 sei seinem ähnlich dem Vater
- [215] **Manlio**^D **et facile**^{Adv} **insciis**
 dem Manlius leicht den Unwissenden
- [216] **noscitur**_{PräKnjPas} **ab**_{Prp} **omnibus**^{Abl}
 werde erkannt von allen
- [217] **et pudicitiam**^A **suae**
 Keuschheit seiner
- [218] **matris**^G **indicit**_{PräKnjAkt} **ore**^{Abl}
 der Mutter zeige er mit dem Mund.
- [219] **talis illius a**_{Prp} **bona**^{Abl}
 solche dessen von guter
- [220] **matre**^{Abl} **laus**^N **genus**^A **adprobet**_{PräKnjAkt}
 durch die Mutter Lob Abstammung möge bestätigen
- [221] **qualis unica ab**_{Prp} **optima**^{Abl}
 wie einzigartige von besten
- [222] **matre**^{Abl} **Telemacho**^D **manet**_{PräAkt}
 durch die Mutter dem Telemach bleibt
- [223] **fama**^N **Penelopeo.**
 Ruhm penelopeischem.
- [224] **claudite**_{PrälmvAkt} **ostia, A virgines:**^V
 schließt Türen, Jungfrauen:
- [225] **lusimus**_{PerAkt} **satis.**^{Adv} **at, boni**
 spielten wir genug. gute
- [226] **coniuges, V** **bene**^{Adv} **vivite**_{PrälmvAkt} **et**
 Eheleute, gut lebt
- [227] **munere**^{Abl} **adsiduo**^{Abl} **valentem**
 mit dem Dienst beständig kräftige
- [228] **exercete**_{PrälmvAkt} **iuventam.**^A
 trainiert Jugend.

Gedicht 62

- [1] **Vesper^N** **adest:**^{PräAkt} **iuvenes,^V** **consurgite:**^{PrälmvAkt} **vesper^N** **Olympos^{Abl}**
 Abendstern ist da: Jünglinge, steht auf: Abendstern vom Olymp
- [2] **exspectata^N**^{PerPas} **diu^{Adv}** **vix^{Adv}** **tandem^{Adv}** **lumina^A** **tollit.**^{PräAkt}
 erwartet wordene lange kaum endlich Lichter hebt empor.
- [3] **surgere^{InfAkt}** **iam^{Adv}** **tempus,^N** **iam^{Adv}** **pinguis** **linquere^{InfAkt}** **mensas;^A**
 aufzustehen schon Zeit, schon fette zu verlassen Tische;
- [4] **iam^{Adv}** **veniet^{Fu1Akt}** **virgo,^N** **iam^{Adv}** **dicitur^{Fu1Pas}** **hymenaeus.^N**
 schon wird kommen Mädchen, schon wird gesagt werden Hochzeitslied.
- [5] **Hymen^V** **o^{ij}** **Hymenae,^V** **Hymen^V** **ades^{PrälmvAkt}** **o^{ij}** **Hymenae,^V**
 Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [6] **cernitis,^{PräAkt}** **innuptae,** **iuvenes?^A** **consurgite^{PrälmvAkt}** **contra:^{Adv}**
 sieht ihr, Unverheiratete, junge Männer? steht auf entgegen:
- [7] **nimirum^{Adv}** **Oetaeos** **ostendit^{PräAkt}** **Noctifer^N** **ignes.^A**
 gewiss ötaische zeigt Nachtbringer Feuer.
- [8] **sic^{Adv}** **certe^{Adv}** **est:^{PräAkt}** **viden^{PräAkt}** **ut perniciter^{Adv}** **exsiluere?^{PerAkt}**
 so gewiss ist: siehst du ? schnell sprangen sie auf?
- [9] **non temere^{Adv}** **exsiluere;^{PerAkt}** **canent^{Fu1Akt}** **quod vincere^{InfAkt}** **par** **est.^{PräAkt}**
 unbedacht sprangen sie auf; werden sie singen zu siegen angemessen ist.
- [10] **Hymen^V** **o^{ij}** **Hymenae,^V** **Hymen^V** **ades^{PrälmvAkt}** **o^{ij}** **Hymenae,^V**
 Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [11] **non facilis nobis, aequales,^V** **palma^N** **parata^N** **est:^{PerPas}** **est:^{PräAkt}**
 leicht uns, Altersgenossen, Siegespalme bereit ist:
- [12] **adspicie,^{PrälmvAkt}** **innuptae** **secum^{AblPrp}** **ut meditata^A** **PerPas** **requirunt.^{PräAkt}**
 schaut, Unverheiratete mit sich Eingeübtes fordern sie.
- [13] **non frustra^{Adv}** **meditantur;^{PräPas}** **habent^{PräAkt}** **memorabile** **quod sit.^{PräKnjAkt}**
 vergeblich üben sie; haben sie denkwürdiges was sei.
- [14] **nec mirum, penitus^{Adv}** **quae tota^{Abl}** **mente^{Abl}** **laborant.^{PräAkt}**
 Wunder, tief die ganz mit dem Geist arbeiten sie.
- [15] **nos alio^{Adv}** **mentes,^A** **alio^{Adv}** **divisimus^{PerAkt}** **aures:^A**
 wir anderswohin Geister, anderswohin haben wir geteilt Ohren:
- [16] **iure^{Abl}** **igitur** **vincemur;^{Fu1Pas}** **amat^{PräAkt}** **victoria^N** **curam.^A**
 mit Recht werden wir besiegt werden; liebt der Sieg die Sorge.
- [17] **quare^{Adv}** **nunc^{Adv}** **animos^A** **saltem^{Adv}** **convertite^{PrälmvAkt}** **vestros:**
 daher jetzt Gemüter wenigstens wendet eure:
- [18] **dicere^{InfAkt}** **iam^{Adv}** **incipient,^{Fu1Akt}** **iam^{Adv}** **respondere^{InfAkt}** **decebit.^{Fu1Akt}**
 zu reden schon werden sie anfangen, schon zu antworten wird sich ziemen.
- [19] **Hymen^V** **o^{ij}** **Hymenae,^V** **Hymen^V** **ades^{PrälmvAkt}** **o^{ij}** **Hymenae,^V**
 Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [20] **Hespere,^V** **qui caelo^{Abl}** **fertur^{PräPas}** **crudelior ignis?^N**
 Hesperus, welches am Himmel wird getragen grausamer Feuer?
- [21] **qui natam^A** **possis^{PräKnjAkt}** **complexu^{Abl}** **avellere^{InfAkt}** **matris,^G**
 der Tochter kannst aus der Umarmung losreißen der Mutter,
- [22] **complexu^{Abl}** **matris^G** **retinentem^A**^{PräAkt} **avellere^{InfAkt}** **natam^A**
 aus der Umarmung der Mutter festhaltend loszureißen Tochter
- [23] **et iuveni^D** **ardenti^D**^{PräAkt} **castam** **donare^{InfAkt}** **puellam.^A**
 dem Jüngling brennenden keusche zu schenken Mädchen.
- [24] **quid faciunt^{PräAkt}** **hostes^N** **capta^{Abl}**^{PerPas} **crudelius^{AdvKmp}** **urbe?^{Abl}**
 was tun die Feinde bei eingenommener grausamer Stadt?

- [25] **Hymen**^V o^{ij} **Hymenaee,**^V **Hymen**^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} **Hymenaee.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [26] **Hespere,**^V qui caelo^{Abl} lucet_{PräAkt} iucundior ignis?^N
Hesperus, welcher am Himmel leuchtet angenehmer Feuer?
- [27] qui desponsa^A PerPas tua firmes_{PräKnjAkt} conubia^A flammma,^{Abl}
der verlobte deine mögest festigen Ehen mit der Flamme,
- [28] quae pepigere_{PerAkt} viri,^N pepigerunt_{PerAkt} ante^{Adv} parentes,^N
die haben beschlossen sie die Männer, haben vereinbart sie zuvor die Eltern,
- [29] nec iunxere_{PerAkt} prius^{Adv} quam se tuus extulit_{PerAkt} ardor.^N
verknüpften sie früher sich deine hob hervor Glut.
- [30] quid datur_{PräPas} a^{Prp} divis^{Abl} felici^{Abl} optatius hora?^N
was wird gegeben von den Göttern dem Glücklichen wünschenswerter Stunde?
- [31] **Hymen**^V o^{ij} **Hymenaee,**^V **Hymen**^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} **Hymenaee.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [32] **Hesperus**^N e^{Prp} nobis,^{Abl} aequales,^V abstulit_{PerAkt} unam
Hesperus aus uns, Altersgenossen, nahm weg eine
- [33] namque tuo^{Abl} adventu^{Abl} vigilat_{PräAkt} custodia^N semper.^{Adv}
deiner bei der Ankunft wacht Wache immer.
- [34] nocte^{Abl} latent_{PräAkt} fures,^N quos idem saepe^{Adv} revertens,^N
bei Nacht verbergen sich Diebe, welche derselbe oft zurückkehrend,
- [35] **Hespere,**^V mutato^{Abl} PerPas comprehendis_{PräAkt} nomine^{Abl} eosdem.
Hesperus, mit verändertem erfasst du Namen dieselben.
- [36] at libet_{PräAkt} innuptis ficto^{Abl} te carpere_{InfAkt} questu.^{Abl}
es gelüstet den Unverheiraten erfundenen dich zu tadeln mit der Klage.
- [37] quid tum,^{Adv} si carpunt_{PräAkt} tacita^{Abl} quem mente^{Abl} requirunt?_{PräAkt}
was dann, tadeln sie stiller den im Geist begehrten sie?
- [38] **Hymen**^V o^{ij} **Hymenaee,**^V **Hymen**^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} **Hymenaee.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [39] ut flos^N in^{Prp} saeptis^{Abl} secretus^N PerPas nascitur_{PräPas} hortis,^{Abl}
Blume in eingezäunten abgeschieden entsteht Gärten,
- [40] ignotus pecori,^D nullo^{Abl} convulsus^N PerPas aratro,^{Abl}
unbekannt dem Vieh, von keinem aufgerissen Pflug,
- [41] quem mulcent_{PräAkt} aurae,^N firmat_{PräAkt} sol,^N educat_{PräAkt} imber,^N
den liebkosten sie Winde, stärkt Sonne, zieht auf Regen,
- [42] multi illum pueri,^N multae optavere_{PerAkt} puellae;^N
viele jenen Knaben, viele wünschten sie sich Mädchen;
- [43] idem cum tenui^{Abl} carpus^N PerPas defloruit_{PerAkt} ungui,^{Abl}
derselbe mit dünnem gepflückt ist abgeblüht Nagel,
- [44] nulli illum pueri,^N nullae optavere_{PerAkt} puellae;^N
keine jenen Knaben, keine wünschten sie sich Mädchen;
- [45] sic^{Adv} virgo,^N dum intacta manet,_{PräAkt} dum cara suis est;_{PräAkt}
so Mädchen, unberührt bleibt, lieb den Ihnen ist;
- [46] cum castum amisit_{PerAkt} polluto^{Abl} PerPas corpore^{Abl} florem,^A
keuschen hat sie verloren mit beflecktem Körper Blume,
- [47] nec pueris^D iucunda manet_{PräAkt} nec cara puellis.^D
den Knaben angenehm bleibt lieb den Mädchen.
- [48] **Hymen**^V o^{ij} **Hymenaee,**^V **Hymen**^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} **Hymenaee.**^V
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [49] ut vidua in^{Prp} nudo^{Abl} vitis^N quae nascitur_{PräPas} arvo^{Abl}
witwenhafte auf kahlem Weinstock der entsteht Acker
- [50] nunquam^{Adv} se extollit,_{PräAkt} nunquam^{Adv} mitem educat_{PräAkt} uvam,^A
niemals sich erhebt, niemals sanfte bringt hervor Traube,

- [51] **sed tenerum prono^{Abl} deflectens^N PräAkt** **pondere^{Abl} corpus^N**
zarten geneigten ablenkend mit dem Gewicht Körper
- [52] **iam^{Adv} iam^{Adv} contingit^{PräAkt} sumnum radice^{Abl} flagellum,^A**
schon schon berührt höchsten mit der Wurzel Ranke,
- [53] **hanc nulli agricolae,^N nulli accolere^{PerAkt} iuvenci,^N**
diese keine Bauern, keine pflegten sie Jungochsen;
- [54] **at si forte^{Adv} eadem est^{PräAkt} ulmo^{Abl} coniuncta^N PerPas marito,^{Abl}**
zufällig dieselbe ist mit der Ulme verbunden mit dem Gemahl,
- [55] **multi illam agricolae,^N multi accolere^{PerAkt} iuvenci,^N**
viele jene Bauern, viele pflegten sie Jungochsen:
- [56] **sic^{Adv} virgo,^N dum intacta manet,^{PräAkt} dum inculta senescit;^{PräAkt}**
so Mädchen, unberührt bleibt, ungepflegtaltet;
- [57] **cum par conubium^A maturo^{Abl} tempore^{Abl} adepta^N PerPas est,^{PräAkt}**
passende Ehe reifer Zeit erlangt habend ist,
- [58] **cara viro^D magis^{Adv} et minus^{Adv} est^{PräAkt} invisa parenti.^D**
lieb dem Mann mehr weniger ist verhasst dem Elternteil.
- [59] **et tu ne pugna^{PrälmvAkt} cum^{Prp} tali^{Abl} coniuge,^{Abl} virgo.^V**
du kämpfe mit solchem Gatten, Mädchen.
- [60] **non aequum est^{PräAkt} pugnare^{InfAkt} pater^N cui tradidit^{PerAkt} ipse,**
gerecht ist kämpfen, der Vater wem übergab selbst,
- [61] **ipse pater^N cum^{Prp} matre,^{Abl} quibus parere^{InfAkt} necesse est^{PräAkt}**
selbst Vater mit Mutter, denen gehorchen nötig ist.
- [62] **virginitas^N non tota tua est,^{PräAkt} ex^{Prp} parte^{Abl} parentum^G est;^{PräAkt}**
Jungfräulichkeit ganz deine ist, aus Teil der Eltern ist:
- [63] **tertia pars^N patri,^D pars^N est^{PräAkt} data^N PerPas tertia matri,^D**
dritter Teil dem Vater, Teil ist gegeben dritter der Mutter,
- [64] **tertia sola tua est.^{PräAkt} noli^{PrälmvAkt} pugnare^{InfAkt} duobus,**
dritter allein dein ist. wolle nicht kämpfen den beiden,
- [65] **qui genero^D sua iura^A simul^{Adv} cum^{Prp} dote^{Abl} dederunt.^{PerAkt}**
die dem Schwiegersohn seine eigenen Rechte zugleich mit Mitgift gaben.
- [66] **Hymen^V o^{ij} Hymenae,^V Hymen^V ades^{PrälmvAkt} o^{ij} Hymenae.^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.

Gedicht 63

- [1] **Super^{Prp} alta vectus^N PerPas Attis^N celeri^{Abl} rate^{Abl} maria^A**
über hohe getragen worden Attis schnellem Floß Meere
- [2] **Phrygium ut nemus^A citato^{Abl} PerPas cupide^{Adv} pede^{Abl} tetigit^{PerAkt}**
phrygischen Hain beschleunigtem begierig Fuß berührte
- [3] **adiutque^{PerAkt} opaca silvis^{Abl} redimita^A PerPas loca^A deae,^G**
ging hin und dunkle mit Wäldern umkränzte Orte der Göttin,
- [4] **stimulatus^N PerPas ibi^{Adv} furenti^{Abl} PräAkt rabie,^{Abl} vagus animis^{Abl}**
gestachelt dort rasender Raserei, umherirrend im Geist
- [5] **devolvit^{PerAkt} ili^D acuto^{Abl} sibi pondera^A silice.^{Abl}**
rollte herab dem Unterleib spitzem sich Gewichte mit dem Feuerstein.
- [6] **itaque ut relicta^A PerPas sensit^{PerAkt} sibi membra^A sine^{Prp} viro,^{Abl}**
verlassen spürte sich Glieder ohne Mann,
- [7] **etiam^{Adv} recente^{Abl} terrae^G sola sanguine^{Abl} maculans^N PräAkt**
auch frischem der Erde allein mit Blut befleckend
- [8] **niveis^{Abl} citata^N PerPas cepit^{PerAkt} manibus^{Abl} leve typanum,^A**
schneeweissen angespornt nahm mit den Händen leichtes Tympanon,

- [9] **typanum**,^A **tubam**^A **Cybelles**,^G **tua**, **mater**,^V **initia**,^A
Tympanon, Trompete der Kybele, deine, Mutter, Weihen,
- [10] **quatiensque**^N **PräAkt** **terga**^A **tauri**^G **teneris**^{Abl} **cava**^{Abl} **digitis**^{Abl}
schüttelnd und Rücken des Stieres zarten hohlen Fingern
- [11] **canere**^{InfAkt} **haec** **suis** **adorta**^N **PerPas** **est**^{PräAkt} **tremebunda** **comitibus**^{Abl}
singen dieses ihren begonnen habend ist zitternde Gefährtinnen
- [12] " **agite**^{PräImvAkt} **ite**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **alta**, **Gallae**,^V **Cybeles**^G **nemora**^A **simul**,^{Adv}
"auf los geht zu hohen, Gallen, der Kybele Haine zugleich,
- [13] **simul**^{Adv} **ite**,^{PräImvAkt} **Dindymenae** **dominae**^G **vaga** **pecora**,^N
zugleich geht, der Dindymene der Herrin umherirrende Herde,
- [14] **aliena** **quae** **petentes**^N **PräAkt** **velut**^{Adv} **exsules**^N **loca**^A
fremde die suchend wie Vertriebene Orte
- [15] **sectam**^A **meam** **executae**^N **PerPas** **duce**^{Abl} **me**^{Abl} **mihi** **comites**^N
Richtung meine gefolgt habend mit dem Führer mir für mich Gefährtinnen
- [16] **rapidum** **salum**^A **tulistis**^{PerAkt} **truculentaque** **pelagi**^G
reißendes Meer habt getragen grimmige und des Meeres
- [17] et **corpus**^A **evirasti**^{PerAkt} **Veneris**^G **nimio**^{Abl} **odio**,^{Abl}
Körper habt entmantt der Venus allzu großem Hass,
- [18] **hilarate**^{PräImvAkt} **erae**^G **citatis**^{Abl} **PerPas** **erroribus**^{Abl} **animum.**^A
erheitert der Herrin beschleunigten Irrgängen Sinn.
- [19] **mora**^N **tarda** **mente**^{Abl} **cedat;**^{PräKnjAkt} **simul**^{Adv} **ite**,^{PräImvAkt} **sequimini**^{PräImvPas}
Zögern langsame mit dem Sinn weiche möge; zugleich geht, folgt
- [20] **Phrygiam** **ad**^{Prp} **domum**^A **Cybelles**,^G **Phrygia** **ad**^{Prp} **nemora**^A **deae**,^G
phrygische zu Haus der Kybele, phrygische zu Haine der Göttin,
- [21] **ubi**^{Adv} **cymbalum**^N **sonat**^{PräAkt} **vox**,^N **ubi**^{Adv} **tympana**^N **reboant**,^{PräAkt}
wo Zimbel erklingt Stimme, wo Trommeln widerhallen,
- [22] **tibicen**^N **ubi**^{Adv} **canit**^{PräAkt} **Phryx curvo**^{Abl} **grave**^{Adv} **calamo**,^{Abl}
Flötenspieler wo spielt Phryger gebogenem tief Rohr,
- [23] **ubi**^{Adv} **capita**^A **maenades**^N **vi**^{Abl} **iaciunt**^{PräAkt} **hederigerae**,
wo Köpfe Mänaden mit Gewalt werfen Efeu tragende,
- [24] **ubi**^{Adv} **sacra**^N **sancta** **acutis**^{Abl} **ululatibus**^{Abl} **agitant**,^{PräAkt}
wo Riten heilige mit scharfen Geheulen treiben,
- [25] **ubi**^{Adv} **suevit**^{PräAkt} **illa** **divae**^G **volitare**^{InfAkt} **vaga** **cohors**,^N
wo pflegt jene der Göttin umherzuschweben umherschweifende Schar,
- [26] **quo**^{Adv} **nos** **decet**^{PräAkt} **citatis**^{Abl} **PerPas** **celerare**^{InfAkt} **tripudiis.**^{Abl} "
wohin uns ziemet beschleunigten beschleunigen Tänzen. "
- [27] **simul**^{Adv} **haec** **comitibus**^D **Attis**^N **cecinit**^{PerAkt} **notha** **mulier**,^N
zugleich dieses den Gefährtinnen Attis sang unechte Frau,
- [28] **thiasus**^N **repente**^{Adv} **linguis**^{Abl} **trepidantibus**^{Abl} **PräAkt** **ululat**,^{PräAkt}
Thiasus plötzlich mit Zungen zitternd heult,
- [29] **leve** **tympanum**^N **remugit**,^{PräAkt} **cava** **cymbala**^N **recrepant**,^{PräAkt}
leichtes Tympanon zurück brüllt, hohle Zimbeln wider klirren,
- [30] **viridem** **citus** **adit**^{PräAkt} **Idam**^A **properante**^{Abl} **PräAkt** **pede**^{Abl} **chorus**,^N
grünen schneller geht hin zu Ida eilendem Fuß Chor.
- [31] **furibunda** **simul**^{Adv} **anhelans**^N **PräAkt** **vaga** **vadit**^{PräAkt} **animam**^A **agens**^N
rasende zugleich keuchend umherirrende geht Atem treibend
- [32] **comitata**^N **PerPas** **tympano**^{Abl} **Attis**^N **per**^{Prp} **opaca** **nemora**^A **dux**,^N
begleitet seiend vom Tympanon Attis durch dunkle Haine Führer,
- [33] **veluti**^{Adv} **iuvanca**^N **vitans**^N **PräAkt** **onus**^A **indomita** **iugi:**^G
wie Jungkuh meidend Last ungebändigte des Jochs:
- [34] **rapidae** **ducem**^A **secuntur**^{PräPas} **Gallae**^N **properipedem.**
eilende Führer folgen Gallen schnell fügigen.

- [35] **itaque, ut** **domum^A** **Cybelles^G** **tetigere_{PerAkt}** **lassulae,**
Haus der Kybele berührten ermatte,
[36] **nimio^{Abl}** **e^{Prp}** **labore^{Abl}** **somnum^A** **capiunt_{PräAkt}** **sine^{Prp}** **Cerere.^{Abl}**
übermäßigem aus Arbeit Schlaf erlangen ohne Ceres.
[37] **piger his** **labante^{Abl}** **PräAkt** **langore^{Abl}** **oculos^A** **sopor^N** **operit:_{PräAkt}**
träge diesen schwankender Mattigkeit Augen Schlaf bedeckt:
[38] **abit_{PräAkt}** **in^{Prp}** **quiete^{Abl}** **mollis^{Abl}** **rabidus furor^N** **animi.^G**
geht weg in Ruhe weicher rasender Wahnsinn des Geistes.
[39] **sed ubi^{Adv}** **oris^G** **aurei Sol^N** **radiantibus^{Abl}** **PräAkt** **oculis^{Abl}**
als des Gesichts goldenen Sonne strahlenden Augen
[40] **lustravit_{PerAkt}** **aethera^A** **album, sola dura, mare^A** **ferum,**
erhellte Äther hellen, einsame harte, Meer wilde,
[41] **pepoplitque_{PerAkt}** **noctis^G** **umbras^A** **vegetis^{Abl}** **sonipedibus, Abl**
verjagte und der Nacht Schatten lebhaften Huf Tieren,
[42] **ibi^{Adv}** **Somnus^N** **excitam^A** **PerPas** **Attin^A** **fugiens^N** **PräAkt** **citus abiit:_{PerAkt}**
dort Schlaf aufgeweckte Attis fliehend schnell ging fort:
[43] **trepidante^{Abl}** **PräAkt** **eum recepit_{PerAkt}** **dea^N** **PasitheaN sinu.^{Abl}**
zitternden ihn nahm auf Göttin Pasithea Schoß.
[44] **ita^{Adv}** **de^{Prp}** **quiete^{Abl}** **mollis^{Abl}** **rapida^{Abl}** **sine^{Prp}** **rabie^{Abl}**
so aus Ruhe weicher schneller ohne Raserei
[45] **simul^{Adv}** **ipsa pectore^{Abl}** **Attis^N** **sua facta^A** **recoluit,_{PerAkt}**
zugleich sie selbst mit dem Herzen Attis seine eigenen Taten wieder bedachte,
[46] **liquidaque^{Abl}** **mente^{Abl}** **vidit_{PerAkt}** **sine^{Prp}** **quis ubique^{Adv}** **foret,_{ImpKnjAkt}**
klarer und Geist sah ohne wer überall wäre,
[47] **animo^{Abl}** **aestuante^{Abl}** **PräAkt** **rusum^{Adv}** **reditum^A** **ad^{Prp}** **vada^A** **tetulit._{PerAkt}**
im Geist wogendem wiederum Rückkehr zu Untiefen trug.
[48] **ibi^{Adv}** **maria^A** **vasta visens^N** **PräAkt** **lacrimantibus^{Abl}** **PräAkt** **oculis^{Abl}**
dort Meere weite schauend weinenden Augen
[49] **patriam^A** **adlocuta^N** **PerPas** **maesta est_{PräAkt}** **ita^{Adv}** **voce^{Abl}** **miseriter:_{Adv}**
Vaterland angesprochen habend traurige ist so mit Stimme jämmerlich:
[50] "patria^V o^{ij} mei creatrix, V patria^V o^{ij} mea genetrix, V
"Vaterland o meiner Schöpferin, Vaterland o meine Erzeugerin,
[51] **ego quam miser relinquens, N** **PräAkt** **dominos^A** **ut erifugae^N**
ich die Elender zurücklassend, Herren Herrenflüchtige
[52] **famuli^N** **solent,_{PräAkt}** **ad^{Prp}** **Idae^G** **tetuli_{PerAkt}** **nemora^A** **pedem, A**
Knechte pflegen, zu des Ida trug ich Haine Fuß,
[53] **ut apud^{Prp}** **nivem^A** **et ferarum^G** **gelida stabula^A** **forem_{ImpKnjAkt}**
bei Schnee der Tiere kalte Ställe wäre
[54] **et earum omnia adirem_{ImpKnjAkt}** **furibunda latibula,^A**
deren alle betreten würde rasende Verstecke,
[55] **ubinam^{Adv}** **aut quibus^{Abl}** **locis^{Abl}** **te positam,^A** **PerPas** **patria, V reor?_{PräPas}**
wo denn in welchen Orten dich hingestellt gesetzt, Vaterland, meine ich ??
[56] **cupit_{PräAkt}** **ipsa pupula^N** **ad^{Prp}** **te sibi derigere_{InfAkt}** **aciem, A**
begeht selbst Pupille zu dich für sich ausrichten Blick,
[57] **rabie^{Abl}** **fera^{Abl}** **carens^N** **PräAkt** **dum breve tempus^N** **animus^N** **est._{PräAkt}**
von Raserei wilder entbehrend kurze Zeit Geist ist.
[58] **egone a^{Prp}** **mea^{Abl}** **remota^{Abl}** **PerPas** **haec ferar_{Fu1Pas}** **in^{Prp}** **nemora^A** **domo?_{Abl}**
ich ? von meiner entfernten diese werde getragen in Gehölze Heim?
[59] **patria, Abl** **bonis, Abl** **amicis, Abl** **genitoribus^{Abl}** **abero?_{Fu1Akt}**
vom Vaterland, von den Gütern, von den Freunden, von den Eltern werde abwesend sein?

- [60] abero_{Fu1Akt} foro,_{Abl} palaestra,_{Abl} stadio,_{Abl} et gymnasiis?_{Abl}
werde abwesend sein vom Forum, von der Palaestra, vom Stadion, von den Gymnasien?
- [61] miser ah^{ij} miser, querendum^N GdvFu1Pas est_{PräAkt} etiam_{Adv} atque etiam,_{Adv} anime.^V
Elender ach Elender, zu beklagen ist auch auch, Geist.
- [62] quod enim genus^N figurae^G est_{PräAkt} ego non quod obierim?_{PerKnjAkt}
welche Sache Art der Gestalt ist ich was ich habe durchlebt?
- [63] ego mulier,^N ego adulescens,^N ego ephebus,^N ego puer,^N
ich Frau, ich Jüngling, ich Ephebe, ich Knabe,
- [64] ego gymnasii^G fui_{PerAkt} flos,^N ego eram_{ImpAkt} decus^N olei:^G
ich des Gymnasiums war Blüte, ich war Zierde des Öls:
- [65] mihi ianuae^N frequentes, mihi limina^N tepida,
mir Türen häufige, mir Schwellen warme,
- [66] mihi floridis_{Abl} corollis_{Abl} redimita^N PerPas domus^N erat,_{ImpAkt}
mir mit blumigen Kränzen umkränzt Haus war,
- [67] linquendum^N GdvFu1Pas ubi esset_{ImpKnjAkt} orto_{Abl} PerPas mihi sole_{Abl} cubiculum.^N
zu verlassen wäre aufgegangen mir die Sonne Schlafzimmer.
- [68] ego nunc_{Adv} deum^G ministra^N et Cybeles^G famula^N ferar?_{Fu1Pas}
ich jetzt der Götter Dienerin der Kybele Magd werde getragen?
- [69] ego maenas,^N ego mei pars,^N ego vir^N sterilis ero?_{Fu1Akt}
ich Mänade, ich meines Selbst Teil, ich Mann unfruchtbar werde sein?
- [70] ego viridis algida Idae^G nive_{Abl} amicta^A PerPas loca^A colam?_{Fu1Akt}
ich grüne kalte des Ida mit Schnee umhüllte Orte werde bewohnen?
- [71] ego vitam^A agam_{Fu1Akt} sub^{Prp} altis_{Abl} Phrygiae columinibus,_{Abl}
ich Leben werde führen unter hohen des Phrygiens Säulen,
- [72] ubi cerva^N silvicultrix, ubi aper^N nemorivagus?
Hirschkuh Wald Bewohnerin, Eber Hain Wanderer?
- [73] iam_{Adv} iam_{Adv} dolet_{PräAkt} quod egi,_{PerAkt} iam_{Adv} iamque_{Adv} paenitet._{PräAkt}"
schon schon schmerzt was ich habe getan, schon schon und reut es."
- [74] roseis_{Abl} ut huic labellis_{Abl} sonitus^N citus abiit_{PerAkt}
rosigen diesem Lippen lein Klang eiliger ist weggegangen
- [75] geminas deorum^G ad^{Prp} aures^A nova nuntia^A referens,^N
doppelte der Götter zu Ohren neue Nachrichten zurück tragend,
- [76] ibi_{Adv} iuncta^A PerPas iuga^A resoluens^N PräAkt Cybele^N leonibus_{Abl}
dort verbundene Joch lösend Kybele von den Löwen
- [77] laevumque pecoris^G hostem^A stimulans^N ita_{Adv} loquitur._{PräPas}
linken und der Herde Feind anspornend so spricht.
- [78] "Agedum,"_{PrälmvAkt} inquit,_{PräAkt} "age,"_{PrälmvAkt} ferox i,_{PrälmvAkt} fac_{PrälmvAkt} ut hunc furor^N
"los nur," sagt, "los Wildling geh, machen diesen Wahnsinn
agitet,_{PräKnjAkt} treibe,
- [79] fac_{PrälmvAkt} uti furoris^G ictu_{Abl} redditum^A in^{Prp} nemora^A ferat,_{PräKnjAkt}
mach des Wahnsinns durch den Stoß Rückkehr in die Haine trage,
- [80] mea libere_{Adv} nimis_{Adv} qui fugere_{InfAkt} imperia^A cupit._{PräAkt}
meine frei zu sehr der fliehen Befehle begehrt.
- [81] age_{PrälmvAkt} caede_{PrälmvAkt} terga^A cauda,_{Abl} tua verbera^A patere,_{PrälmvAkt}
los schlage Rücken mit dem Schwanz, deine Hiebe öffne,
- [82] fac_{PrälmvAkt} cuncta mugienti_{Abl} PräAkt fremitu_{Abl} loca^N retonent,_{PräKnjAkt}
mach alle brüllend mit dem Grollen Orte zurück tönen,
- [83] rutilam ferox torosa_{Abl} cervice_{Abl} quate_{PrälmvAkt} iubam.^A"
rötliche Wildling mit sehnigem Hals schüttle Mähne. "
- [84] ait_{PräAkt} haec minax Cybelle^N religatque_{PräAkt} iuga^A manu._{Abl}
sagt dieses drohend Kybele bindet wieder und Joch mit der Hand.

- [85] **ferus ipse sese adhortans^N** PräAkt **rabidum incitat^{PräAkt} animo, Abl**
wild selbst sich anspornend Rasendes treibt an im Geist,
- [86] **vadit, PräAkt fremit, PräAkt refringit, PräAkt virgulta^A pede^{Abl} vago, Abl**
geht, brüllt, zer bricht Gesträuche mit dem Fuß umher irrenden.
- [87] **at ubi umida alblicantis^G** PräAkt **loca^A litoris^G adiit^{PerAkt}**
feuchte weißend Orte des Strandes hat aufgesucht
- [88] **tenerumque vidit^{PerAkt} Attin^A prope^{Prp} marmora^A pelagi, G**
zarten und sah Attis nahe bei Marmoren des Meeres,
- [89] **facit^{PräAkt} impetum:^A ille demens fugit^{PräAkt} in^{Prp} nemora^A fera:**
macht Ansturm: jener wahnsinnig flieht in Haine wilde:
- [90] **ibi^{Adv} semper^{Adv} omne vitae^G spatium^N famula^N fuit.^{PerAkt}**
dort immer ganzes des Lebens Zeitraum Magd war.
- [91] **dea^V magna, dea^V Cybelle,^V dea^V domina^V Dindymi,^G**
Göttin große, Göttin Kybele, Göttin Herrin des Dindymus,
- [92] **procul^{Adv} a^{Prp} mea^{Abl} tuus sit^{PräKnjAkt} furor^N omnis, era,^V domo:^{Abl}**
fern von meinem dein sei Wahnsinn ganz, Herrin, Haus:
- [93] **alias age^{PrälmvAkt} incitatos,^A PerPas alias age^{PrälmvAkt} rabidos.**
andere treibe ange stachelte, andere treibe rasende.

Gedicht 64

- [1] **Peliaco^{Abl} quondam^{Adv} prognatae^N PerPas vertice^{Abl} pinus^N**
vom Pelion einst vor ge borene auf dem Gipfel Kiefern
- [2] **dicuntur^{PräPas} liquidas Neptuni^G nasce^{PerInfAkt} per^{Prp} undas^A**
es wird gesagt klare des Neptun geschwommen zu haben durch Wellen
- [3] **Phasidos^G ad^{Prp} fluctus^A et fines^A Aeeteos,**
des Phasis zu Wogen Grenzen aête ischen,
- [4] **cum lecti^N PerPas iuvenes,^N Argivae robora^N pubis,^G**
ausgewählte Jünglinge, des argivischen Stützen der Jugend,
- [5] **auratam optantes^N PräAkt Colchis^{Abl} avertere^{InfAkt} pelle^A**
goldene wünschend den Kolchern ab zu wenden Fell
- [6] **ausi^N PerPas sunt^{PräAkt} vada^A salsa cita^{Abl} decurrere^{InfAkt} puppi,^{Abl}**
gewagt habend sind Fluten salzige mit schneller hinab zu laufen Schiff Heck,
- [7] **caerula verrentes^N PräAkt abiegnis^{Abl} aequora^A palmis.^{Abl}**
blaue streifend tannen hölzernen Meeres flächen mit den Schaufeln Ruderblättern.
- [8] **diva^N quibus^{Abl} retinens^N PräAkt in^{Prp} summis^{Abl} urbibus^{Abl} arces^A**
Göttin denen haltend in höchsten Städten Burgen
- [9] **ipsa levi^{Abl} fecit^{PerAkt} volitantem^A PräAkt flamme^{Abl} currum,^A**
selbst mit leichtem machte fliegend Hauch Wagen,
- [10] **pinea coniungens^N PräAkt inflexae texta^A carinae.^G**
führen ne verbindend der gebogenen Geflechte des Kiels.
- [11] **illa rudem cursu^{Abl} prima imbuit^{PerAkt} Amphitriten.^A**
jene rohe mit Fahrt zuerst tränkte Amphitrite.
- [12] **quae simul^{Adv} ac rostro^{Abl} ventosum proscidit^{PerAkt} aequor^A**
die sobald mit dem Schnabel windiges hat auf gerissen Flut
- [13] **tortaque^N PerPas remigio^{Abl} spumis^{Abl} incanduit^{PerAkt} unda,^N**
gedreht und durch das Rudern mit den Schäumen ist auf geglüht Woge,
- [14] **emersere^{PerAkt} freti^G candenti^{Abl} PräAkt e^{Prp} gurgite^{Abl} vultus^N**
tauchten auf des Meeres leuchtenden aus Strudel Gesichter
- [15] **aequoreae monstrum^A Nereides^N admirantes.^N PräAkt**
meer wohnende Wunder Nereiden bewundernd.

- [16] illa, siqua alia, viderunt_{PerAkt} luce^{Abl} marinas
jene, wenn irgend welche andere, sahen bei Licht meer ische
- [17] mortales oculis^{Abl} nudato^{Abl} PerPas corpore^{Abl} nymphas^A
sterblichen mit den Augen entblößtem Körper Nymphen
- [18] nutricum^G tenus^{Prp} extantes^N PräAkt e^{Prp} gurgite^{Abl} cano.^{Abl}
der Ammen bis hin heraus ragend aus dem Strudel grauen.
- [19] tum^{Adv} Thetidis^G Peleus^N incensus^N PerPas fertur_{PräPas} amore,^{Abl}
da der Thetis Peleus entflammt wird berichtet von Liebe,
- [20] tum^{Adv} Thetis^N humanos non despexit_{PerAkt} hymenaeos,^A
da Thetis menschliche verachtete Hochzeiten,
- [21] tum^{Adv} Thetidi^D pater^N ipse iugandum^N GdvFu1Pas Pelea^A sensit._{PerAkt}
da der Thetis Vater selbst zu verheiratenden Peleus empfand.
- [22] oij nimis^{Adv} optato^{Abl} PerPas saeclorum^G tempore^{Abl} nati^N PerPas
o zu sehr ersehnten der Zeiten Zeitpunkt geborene
- [23] heroes,^V salvete,_{PrälmvAkt} deum^G genus^N oij bona matrum^G
Helden, seid gegrüßt, der Götter Geschlecht, o gute der Mütter
- [24] progenies,^V salvete,_{PrälmvAkt} iterum^{Adv}
Nachkommen, seid gegrüßt wiederum
- [25] vos ego saepe^{Adv} meo,^{Abl} vos carmine^{Abl} compellabo,_{Fu1Akt}
euch ich oft mit meinem, euch Lied werde ansprechen,
- [26] teque adeo^{Adv} eximie^{Adv} taedis^{Abl} felicibus^{Abl} aucte^V PerPas
dich und in der Tat ausgezeichnet mit den Fackeln glücklichen Erhöhte
- [27] Thessaliae^G columen^N Peleu,^V cui Iuppiter^N ipse,
des Thessaliens Stütze Peleus, wem Jupiter selbst,
- [28] ipse suos divum^G genitor^N concessit_{PerAkt} ducere_{InfAkt} neptem^A
selbst seine eigenen der Erzeuger gewährte Enkelin
- [29] tene Thetis^N tenuit_{PerAkt} pulcherrima Nereine?^N
dich ? Thetis hielt fest allerschönste Nereidin?
- [30] tene suam Tethys^N concessit_{PerAkt} ducere_{InfAkt} neptem^A
dich ? ihre Tethys gestattete zu führen Enkelin
- [31] Oceanusque,^N mari^{Abl} totum qui amplectitur_{PräAkt} orbem?^A
Okeanos und, mit dem Meer ganzen wen umschlingt Erdkreis?
- [32] quae simul^{Adv} optatae^G PerPas finito^{Abl} PerPas tempore^{Abl} luces^N
die sobald ersehnten mit beendeter Zeit Lichter
- [33] advener_{PerAkt} domum^A conventu^{Abl} tota frequentat_{PräAkt}
sind angekommen, Haus mit Versammlung ganz füllt sich
- [34] Thessalia,^N oppletur_{PräPas} laetanti^{Abl} regia^N coetu:^{Abl}
Thessalien, wird angefüllt freudem Palast Zusammenkunft:
- [35] dona^A ferunt_{PräAkt} prae^{Prp} se,^{Abl} declarant_{PräAkt} gaudia^A vultu.^{Abl}
Gaben tragen vor sich, zeigen Freuden mit dem Gesicht.
- [36] deseritur_{PräPas} Cieros,^N linquunt_{PräAkt} Phthiotica Tempe^A
wird verlassen Cieros, lassen zurück phthiotisches Tempe
- [37] Crannonisque^G domos^A ac moenia^A Larisea,
des Crannon und Häuser Mauern lariseische,
- [38] Pharsalum^A coeunt,_{PräAkt} Pharsalia tecta^A frequentant._{PräAkt}
nach Pharsalos kommen sie zusammen, pharsalische Dächer bevölkern sie.
- [39] rura^A colit_{PräAkt} nemo, mollescunt_{PräAkt} colla^N iuvencis,^D
Felder bebaut niemand, werden weich Hälse den Jungstieren,
- [40] non humilis curvis^{Abl} purgatur_{PräPas} vinea^N rastris,^{Abl}
niedrige mit gekrümmten wird gereinigt Weinberg Haken,
- [41] non glaebam^A prono^{Abl} convellit_{PräAkt} vomere^{Abl} taurus,^N
Scholle mit gesenktem reißt heraus Pflugschar Stier,

- [42] **non** **falx^N** **attenuat^{PräAkt}** **frondatorum^G** **PräAkt** **arboris^G** **umbram,^A**
Sichel schwächt der Entlauber des Baumes Schatten,
- [43] **squalida** **desertis^{Abl}** **PerPas** **robigo^N** **infetur^{PräPas}** **aratris.^{Abl}**
schmutzige in verlassenen Rost wird eingetragen Pflügen.
- [44] **ipsius** **at** **sedes,^N** **quacumque^{Abl}** **opulenta** **recessit^{PerAkt}**
der selben Sitze, wo auch immer reiche sich zurückzog
- [45] **regia,^N** **fulgenti^{Abl}** **PräAkt** **splendent^{PräAkt}** **auro^{Abl}** **atque argento.^{Abl}**
der Palast, mit glänzendem strahlen Gold Silber.
- [46] **candet^{PräAkt}** **ebur^N** **soliis,^{Abl}** **conludent^{PräAkt}** **pocula^N** **mensae,^G**
strahlt Elfenbein auf Sitzen, leuchten Becher der Tafel,
- [47] **tota domus^N** **gaudet^{PräAkt}** **regali^{Abl}** **splendida** **gaza.^{Abl}**
ganzes Haus freut sich königlichem glänzendem Schatz.
- [48] **pulvinar^N** **vero** **divae^G** **geniale** **locatur^{PräPas}**
Lager der Göttin ehelich wird aufgestellt
- [49] **sedibus^{Abl}** **in^{Prp}** **mediis,^{Abl}** **Indo^{Abl}** **quod** **dente^{Abl}** **politum^A** **PerPas**
Sitzen in mittleren, mit indischem welches Zahn poliertes
- [50] **tincta^N** **PerPas** **tegit^{PräAkt}** **roseo^{Abl}** **conchylii^G** **purpura^N** **foco.^{Abl}**
gefärzte bedeckt mit rosigem der Muschel Purpur Farbe.
- [51] **haec vestis^N** **priscis^{Abl}** **hominum^G** **variata^N** **PerPas** **figuris^{Abl}**
dieses Gewand mit alten der Menschen Gestalten variiert
- [52] **heroum^G** **mira^{Abl}** **virtutes^A** **indicat^{PräAkt}** **arte.^{Abl}**
der Helden wunderbarer Tugenden zeigt mit Kunst.
- [53] **namque** **fluentisono^{Abl}** **prospectans^N** **PräAkt** **litore^{Abl}** **Diae^G**
am wellen tönenden ausschauend Ufer der Dia
- [54] **Thesea^A** **cedentem^A** **PräAkt** **celeri^{Abl}** **cum^{Prp}** **classe^{Abl}** **tuetur^{PräPas}**
Theseus zurück weichenden schneller mit Flotte betrachtet
- [55] **indomitos** **in^{Prp}** **corde^{Abl}** **gerens^N** **PräAkt** **Ariadna^N** **furores,^A**
unbändige im Herz tragend Ariadne Rasereien,
- [56] **necdum^{Adv}** **etiam^{Adv}** **sese quae visit^{PräAkt}** **visere^{InfAkt}** **credit,^{PräAkt}**
und noch nicht auch sich die sieht sehen glaubt,
- [57] **ut pote fallaci^{Abl}** **quae tunc^{Adv}** **primum^{Adv}** **excita^N** **PerPas** **somno^{Abl}**
trägerischem die dann zuerst auf geweckt vom Schlaf
- [58] **desertam^A** **PerPas** **in^{Prp}** **sola^{Abl}** **miseram** **se cernat^{PräKnjAkt}** **harena.^A**
verlassen in einsamer unglückliche sich erblickt Sand.
- [59] **immemor at iuvenis^N** **fugiens^N** **PräAkt** **pellit^{PräAkt}** **vada^A** **remis,^{Abl}**
vergesslich Jüngling fliehend schlägt Wogen mit den Riemen,
- [60] **irrita** **ventosae** **linquens^N** **PräAkt** **promissa^A** **procellae.^G**
nichtige der windigen zurück lassend Versprechen des Sturms.
- [61] **quem procul^{Adv}** **ex^{Prp}** **alga^{Abl}** **maestis^{Abl}** **Minois^G** **ocellis^{Abl}**
den in der Ferne aus Tang mit traurigen des Minois Äglein
- [62] **saxea** **ut effigies^N** **bacchantis^G** **PräAkt** **prospicit,^{PräAkt}** **eheu, ij**
steinerne Abbild bacchisch Feiernder schaut sie, ach,
- [63] **prospicit^{PräAkt}** **et magnis^{Abl}** **curarum^G** **fluctuat^{PräAkt}** **undis,^{Abl}**
schaut sie in großen der Sorgen Wellen wogt sie,
- [64] **non** **flavo^{Abl}** **retinens^N** **PräAkt** **subtilem** **vertice^{Abl}** **mitram,^A**
mit blondem haltend feinen am Scheitel Kopftuch,
- [65] **non** **conecta^N** **PerPas** **levi^{Abl}** **velatum^A** **PerPas** **pectus^A** **amictu,^{Abl}**
bedeckt mit leichtem verhüllte Brust Mantel,
- [66] **non** **tereti^{Abl}** **strophio^{Abl}** **lactentis^G** **PräAkt** **vincta^N** **PerPas** **papillas,^A**
mit rundem Brustband der Milchenden umgürtet Brustwarzen,

- [67] **omnia** **quae** **toto^{Abl}** **delapsa^N** **PerPas** **e^{Prp}** **corpo^{Abl}** **passim^{Adv}**
 alles die überall herab geglichen aus Körper ganzem
- [68] **ipsius** **ante^{Prp}** **pedes^A** **fluctus^N** **salis^G** **adludebant.** **ImpAkt**
 der selben vor Füße Wellen des Salzes spielten.
- [69] **sic^{Adv}** **neque** **tum^{Adv}** **mitrae^G** **neque** **tum^{Adv}** **fluitantis^G** **PräAkt** **amictus^G**
 so damals der Binde damals des fließenden Mantels
- [70] **illa** **vicem^A** **curans^N** **PräAkt** **toto^{Abl}** **ex^{Prp}** **te^{Abl}** **pectore,^{Abl}** **Theseu,^V**
 jene Anteil sorgend ganzem aus dir Herzen, Theseus,
- [71] **toto^{Abl}** **animo,^{Abl}** **tota^{Abl}** **pendebat** **ImpAkt** **perdita^N** **PerPas** **mente.^{Abl}**
 ganzem Sinn, ganz hing sie verlorenem Geist.
- [72] **ah^{ij}** **misera,** **adsiduis^{Abl}** **quam** **luctibus^{Abl}** **externavit** **PerAkt**
 ach Unglückliche, durch andauernde welche Trauern erschreckte
- [73] **spinosas** **Erycina^V** **serens^N** **PräAkt** **in^{Prp}** **pectore^{Abl}** **curas^A**
 dornige Erycina säend im Herzen Sorgen
- [74] **illa** **tempestate,^{Abl}** **ferox** **quo^{Adv}** **ex^{Prp}** **tempore^{Abl}** **Theseus^N**
 zu jener Zeit, wild sobald seit Zeit Theseus
- [75] **egressus^N** **PerPas** **curvis^{Abl}** **e^{Prp}** **litoribus^{Abl}** **Piraei^G**
 hinaus gegangen von gekrümmten von Ufern des Piräus
- [76] **attigit^{PerAkt}** **iniusti** **regis^G** **Gortynia tecta.^A**
 berührte des ungerechten Königs gortynische Dächer.
- [77] **nam** **perhibent^{PräAkt}** **olim^{Adv}** **crudeli^{Abl}** **peste^{Abl}** **coactam^A** **PerPas**
 berichten einst durch grausige Seuche gezwungene
- [78] **Androgeoneae** **poenas^A** **exsolvere^{InfAkt}** **caedis^G**
 des Androgeonischen Strafe ab zuzahlen Tötung
- [79] **electos^A** **PerPas** **iuvenes^A** **simul^{Adv}** **et** **decus^A** **innuptarum**
 ausgewählte Jünglinge zugleich Zier der Unverheirateten
- [80] **Cecropiam** **solitam^A** **PerPas** **esse^{InfAkt}** **dapem^A** **dare^{InfAkt}** **Minotauro.^D**
 keckropische gewohnt gewesen Mahl zu geben dem Minotauros.
- [81] **quis^{Abl}** **angusta^{Abl}** **malis^{Abl}** **cum** **moenia^N** **vexarentur,** **ImpKnjPas**
 wobei in engem von Übeln Mauern gequält würden,
- [82] **ipse** **suum** **Theseus^N** **pro^{Prp}** **caris^{Abl}** **corpus^A** **Athenis^{Abl}**
 selbst eigenes Theseus für geliebten in Athenen Körper
- [83] **proicere^{InfAkt}** **optavit^{PerAkt}** **potius^{Adv}** **quam** **talia** **Cretam^A**
 hin zu werfen wählte eher solche nach Kreta
- [84] **funera^A** **Cecropiae** **nec** **funera^A** **portarentur.** **ImpKnjPas**
 Toten feste der Keckropischen Leichen würden getragen.
- [85] **atque** **ita^{Adv}** **nave^{Abl}** **levi^{Abl}** **nitens^N** **PräAkt** **ac** **lenibus^{Abl}** **auris^{Abl}**
 so Schiff mit leichtem sich stützend sanften Lüften
- [86] **magnanimum** **ad^{Prp}** **Minoa^A** **venit^{PerAkt}** **sedesque^A** **superbas.**
 hochherzigen zu Minos kam Sitze und stolze.
- [87] **hunc** **simul^{Adv}** **ac** **cupido^{Abl}** **conspexit^{PerAkt}** **lumine^{Abl}** **virgo^N**
 diesen sobald mit begierigem erblickte Blick Jungfrau
- [88] **regia,** **quam** **suavis** **exspirans^N** **PräAkt** **castus** **odores^A**
 königliche, welche lieblicher aushauchend keuscher Düfte
- [89] **lectulus^N** **in^{Prp}** **molli^{Abl}** **complexu^{Abl}** **matris^G** **alebat,** **ImpAkt**
 Bett chen in weicher Umarmung der Mutter nährte,
- [90] **quales** **Eurotae^G** **progignunt^{PräAkt}** **flumina^N** **myrtos^A**
 solche des Eurotas bringen hervor Ströme Myrten
- [91] **aurave^A** **distinctos^A** **PerPas** **educit^{PräAkt}** **verna** **colores,^A**
 Hauch oder verschieden gezeichnet führt auf frühlingshafte Farben,
- [92] **non** **prius^{Adv}** **ex^{Prp}** **illo^{Abl}** **flagrantia** **declinavit^{PerAkt}**
 früher von jenem brennende wandte ab

- [93] **lumina**^A **quam** **cuncto**^{Abl} **concepit**_{PerAkt} **corpo**^{Abl} **flammam**^A
 Augen ganzem empfing Körper Flamme
- [94] **funditus**^{Adv} **atque** **imis**^{Abl} **exarsit**_{PerAkt} **tota** **medullis.**^{Abl}
 von Grund auf tiefsten entbrannte ganz in Marken.
- [95] **heu**^{ij} **misere**^{Adv} **exagitans**^N **PräAkt** **immiti**^{Abl} **corde**^{Abl} **furores,**^A
 ach elend antreibend mit hartem Herzen Rasereien,
- [96] **sancte** **puer,**^V **curis**^{Abl} **hominum**^G **qui** **gaudia**^A **misce**_{PräAkt}
 heiliger Knabe, mit Sorgen der Menschen der Freuden mischt,
- [97] **quaeque** **regis**_{PräAkt} **Golgos**^A **quaeque** **Idalium**^A **frondosum,**
 und die lenkst Golgos und die Idalium laub reiches,
- [98] **qualibus**^{Abl} **incensam**^A **PerPas** **iactastis**_{PerAkt} **mente**^{Abl} **puellam**^A
 durch welche entbrannte habt hin und her geworfen im Sinn Mädchen
- [99] **fluctibus**^{Abl} **in**^{Prp} **flavo**^{Abl} **saepe**^{Adv} **hospite**^{Abl} **suspirantem!**^A _{PräAkt}
 in Wellen gelbem häufig Gast seufzende!
- [100] **quantos** **illa** **tulit**_{PerAkt} **languenti**^{Abl} **PräAkt** **corde**^{Abl} **timores,**^A
 wie große jene trug im schwachen Herzen Ängste,
- [101] **quanto**^{Adv} **saepe**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **fulgore**^{Abl} **expalluit**_{PerAkt} **auri,**^G
 wie viel oft mehr im Glanz erblaßte des Goldes,
- [102] **cum** **saevum** **cupiens**^N **PräAkt** **contra**^{Adv} **contendere**_{InfAkt} **monstrum**^A
 grausiges begehrend entgegen zu kämpfen Ungeheuer
- [103] **aut** **mortem**^A **appeteret**_{ImpKnjAkt} **Theseus**^N **aut** **praemia**^A **laudis.**^G
 Tod anstrebe Theseus Preise des Lobes.
- [104] **non** **ingrata** **tamen** **frustra**^{Adv} **munuscula**^A **divis**^D
 undankbare vergeblich Geschenke den Göttern
- [105] **promittens**^N **PräAkt** **tacito**^{Abl} **succedit**_{PerAkt} **vota**^A **labello.**^{Abl}
 versprechend mit stiller entfachte Gelübde Lippe.
- [106] **nam** **velut**^{Adv} **in**^{Prp} **summo**^{Abl} **quatientem**^A **PräAkt** **bracchia**^A **Tauro**^{Abl}
 wie auf höchsten schüttelnd Arme Taurus Gebirge
- [107] **quercum**^A **aut** **conigeram** **sudanti**^{Abl} **PräAkt** **cortice**^{Abl} **pinum**^A
 Eiche Zapfen tragend schwitzend Rinde Kiefer
- [108] **indomitus** **turbo**^N **contorquens**^N **PräAkt** **flamine**^{Abl} **robur**^A
 ungezähmter Wirbelwind verdrehend mit dem Hauch Stamm Hartholz
- [109] **eruit**_{PräAkt} **(illa** **procul**^{Adv} **radicitus**^{Adv} **exturbata**^N _{PerPas}
 reißt heraus (jene in der Ferne mit Wurzel aus hinaus gejagte
- [110] **prona** **cadit,**_{PräAkt} **† lateque**^{Adv} **cum**^{Prp} **eius** **obvia** **frangens),**^N **PräAkt**
 vornüber fällt, † weit und mit seiner Entgegen kommendes zerbrechend),
- [111] **sic**^{Adv} **domito**^{Abl} _{PerPas} **saevum** **prostravit**_{PerAkt} **corpo**^{Abl} **Theseus**^N
 so mit dem gezähmten wilden warf nieder mit dem Körper Theseus
- [112] **nequiquam**^{Adv} **vanis**^{Abl} **iactantem**^A _{PräAkt} **cornua**^A **ventis.**^{Abl}
 vergeblich in leeren prahlend Hörner den Winden.
- [113] **inde**^{Adv} **pedem**^A **sospes** **multa**^{Abl} **cum**^{Prp} **laude**^{Abl} **reflexit**_{PerAkt}
 dann Fuß heil mit viel mit Ruhm bog zurück
- [114] **errabunda**^N **PräAkt** **regens**^N **PräAkt** **tenui**^{Abl} **vestigia**^A **filo,**^{Abl}
 irrend lenkend dünnem Spuren mit dem Faden,
- [115] **ne** **labyrintheis**^{Abl} **e**^{Prp} **flexibus**^{Abl} **egredientem**^A _{PräAkt}
 labyrinthischen aus Windungen heraus gehend
- [116] **tecti**^G **frustraretur**_{ImpKnjPas} **inobservabilis** **error.**^N
 des Daches würde vereiteln unbemerkbarer Irrlauf.
- [117] **sed** **quid** **ego** **a**^{Prp} **primo**^{Abl} **digressus**^N _{PerPas} **carmine**^A **plura**
 was ich von erstem ab gewichen Lied mehr

- [118] **commemorem**,_{PräKnjAkt} **ut linquens**^N _{PräAkt} **genitoris**^G **filia**^N **vultum,**^A
 soll erwähnen, verlassend des Vaters Tochter Antlitz,
- [119] **ut consanguineae complexum,**^A **ut denique**^{Adv} **matris,**^G
 der Bluts Verwandten Umarmung, schließlich der Mutter,
- [120] **quae misera in**^{Prp} **gnata**^A **deperdita**^A _{PerPas} **laetabatur,**_{ImpPas}
 die Unglückliche über Tochter verlorene freute sich,
- [121] **omnibus**^{Abl} **his**^{Abl} **Thesei**^G **dulcem** **praeoptarit**_{PerKnjAkt} **amorem,**^A
 allen diesen des Theseus süße vorgezogen haben Liebe,
- [122] **aut ut vecta**^N _{PerPas} **rati**^{Abl} **spumosa**^{Abl} **ad**^{Prp} **litora**^A **Diae**^G
 getragen vom Floß schäumenden zu Ufern der Dia
- [123] **venerit,**_{PerKnjAkt} **aut ut eam devinctam**^A _{PerPas} **lumina**^A **somno**^{Abl}
 gekommen sei, sie gefesselt Augen vom Schlaf
- [124] **liquerit**_{PerKnjAkt} **immemori**^{Abl} **discedens**^N _{PräAkt} **pectore**^{Abl} **coniunx?**^N
 verlassen habe von vergesslichem weggehend Herzen Gemahli?
- [125] **saepe**^{Adv} **illam perhibent**_{PräAkt} **ardenti**^{Abl} **corde**^{Abl} **furentem**^A _{PräAkt}
 oft jene berichten mit brennendem Herzen rasend
- [126] **clarisonas imo**^{Abl} **fudisse**_{InfPerAkt} **ex**^{Prp} **pectore**^{Abl} **voces,**^A
 hell tönende aus tiefem gegossen zu haben aus Brust Stimmen,
- [127] **ac tum**^{Adv} **praeruptos tristem** **conscendere**_{InfAkt} **montes**^A
 dann schroffe traurige zu besteigen Berge
- [128] **unde**^{Adv} **aciem**^A **in**^{Prp} **pelagi**^G **vastos** **protenderet**_{ImpKnjAkt} **aestus,**^A
 wo Blick auf des Meeres weite ausdehnen würde Fluten,
- [129] **tum**^{Adv} **tremuli salis**^G **adversas** **procurrere**_{InfAkt} **in**^{Prp} **undas**^A
 dann des zitternden Salzes entgegen stehende vor laufen in Wellen
- [130] **mollia nudatae**^G _{PerPas} **tollentem**^A _{PräAkt} **tegmina**^A **surae,**^G
 weiche der entblößten hebend Bedeckungen Wade,
- [131] **atque haec extremis**^{Abl} **maestam dixisse**_{InfPerAkt} **querelis,**^A
 dieses mit äußersten Trauer vollen gesagt zu haben Klagen,
- [132] **frigidulos udo**^{Abl} **singultus**^A **ore**^{Abl} **cientem:**^A _{PräAkt}
 kühle mit nassem Schluchzer Mund hervor rufend:
- [133] "sicine me patriis^{Abl} **avectam,**^A _{PerPas} **perfide, ab**^{Prp} **aris,**^{Abl}
 mich vom väterlichen weg geführt, Treuloser, von Altären,
- [134] **perfide, deserto**^{Abl} _{PerPas} **liquisti**_{PerAkt} **in**^{Prp} **litore,**^{Abl} **Theseu?**^V
 Treuloser, verlassen hast auf Ufer, Theseus?
- [135] **sicine discedens**^N _{PräAkt} **neglecto**^{Abl} _{PerPas} **numine**^{Abl} **divum**^G
 fortgehend bei missachtetem göttlicher Macht der Götter
- [136] **immernor ahij**ⁱ **devota**^A _{PerPas} **domum**^A **periuria**^A **portas?**_{PräAkt}
 ach verfluchte heim falsche Eide trägst?
- [137] **nullane res**^N **potuit**_{PerAkt} **crudelis** **flectere**_{InfAkt} **mentis**^G
 Sache hat gekonnt der Grausamen beugen der Gesinnung
- [138] **consilium?**^A **tibi nulla fuit**_{PerAkt} **clementia**^N **praesto**^{Adv}
 Plan? dir keine war bereit Milde
- [139] **immiti** **ut nostri vellet**_{ImpKnjAkt} **miserescere**_{InfAkt} **pectus?**^N
 un sanft unseres wollte sich erbarmen Herz?
- [140] **at non haec quondam**^{Adv} **blanda** **promissa**^A **dedisti**_{PerAkt}
 dies einst schmeichelnde Versprechen gabst
- [141] **voce**^{Abl} **mihi, non haec** **miserae sperare**_{InfAkt} **iubebas,**_{ImpAkt}
 mit Stimme mir, dies der Elenden hoffen hießest,
- [142] **sed conubia**^A **laeta, sed optatos hymenaeos:**^A
 Ehen frohe, ersehnte Hochzeiten:
- [143] **quae cuncta aerii discerpunt**_{PräAkt} **irrita venti.**^G
 die alle des lüftigen zerreißen vergebliche Winde.

- [144] **nunc**^{Adv} **iam**^{Adv} **nulla** **viro**^D **iuranti**^D **femina**^N **credat,**_{PräKjAkt} nun schon keine dem Mann schwören Frau glaube,
- [145] **nulla** **viri**^G **speret**_{PräKjAkt} **sermones**^A **esse**_{InfAkt} **fideles:** keine des Mannes hoffe Worte zu sein treue:
- [146] **quis** **dum** **aliquid** **cupiens**^N **PräAkt** **animus**^N **praegestit**_{PräAkt} **apisci,**_{InfAkt} denn etwas begehrend Geist sehr drängt zu erlangen,
- [147] **nil** **metuunt**_{PräAkt} **iurare,**_{InfAkt} **nihil** **promittere**_{InfAkt} **parcunt:**_{PräAkt} nichts fürchten zu schwören, nichts zu versprechen sparen:
- [148] **sed** **simul**^{Adv} **ac** **cupidae** **mentis**^G **satiata**^N **PerPas** **libido**^N **est,**_{PräAkt} sobald der begierigen des Sinnes gesättigte Begierde ist,
- [149] **dicta**^A **nihil** **meminere,**_{PerAkt} **nihil** **periuria**^A **curant.**_{PräAkt} Gesagtes nichts haben gedacht, nichts Meineide kümmern.
- [150] **certe**^{Adv} **ego** **te** **in**^{Prp} **medio**^{Abl} **versantem**^A **PräAkt** **turbine**^{Abl} **leti**^G gewiß ich dich in mittleren sich drehenden Strudel des Todes
- [151] **eripui**_{PerAkt} **et** **potius**^{Adv} **germanum**^A **amitttere**_{InfAkt} **crevi**_{PerAkt} riß ich weg eher Bruder verlieren beschloß ich
- [152] **quam** **tibi** **fallaci** **supremo**^{Abl} **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **deessem:**_{ImpKjAkt} dir trügerischen äußersten in Zeit fehlte ich:
- [153] **pro**^{Prp} **quo**^{Abl} **dilaceranda**^N **Gdv** **feris**^D **dabor**_{Fu1Pas} **alitibusque**^D für welches zerreißend zu werdende den Bestien werde ich gegeben den Raubvögeln und
- [154] **praeda**^N **neque** **iniecta**^{Abl} **PerPas** **tumulabor**_{Fu1Pas} **morta**^N **PerPas** **terra.**^{Abl} Beute mit aufgelegter werde begraben Tote Erde.
- [155] **quaenam** **te** **genuit**_{PerAkt} **sola**^{Abl} **sub**^{Prp} **rupe**^{Abl} **Ieaena,**^N welche denn dich gebar einsame unter Fels Löwin,
- [156] **quod** **mare**^N **conceptum**^A **PerPas** **spumantibus**^{Abl} **PräAkt** **exspuit**_{PerAkt} **undis.**^{Abl} welches Meer Empfangenes mit schäumenden ausgespie ? Wogen.
- [157] **quae** **Syrtis,**^N **quae** **Scylla**^N **rapax,** **quae** **vasta** **Charybdis,**^N welche Syrte, welche Skylla raubgierig, welche weite Charybdis,
- [158] **talia** **qui** **reddis**_{PräAkt} **pro**^{Prp} **dulci**^{Abl} **praemia**^A **vita?**^{Abl} der welche solche gibst für süßem Lohn Leben?
- [159] **si** **tibi** **non** **cordi**^N **fuerant**_{PlqAkt} **conubia**^N **nostra,** dir am Herzen gewesen waren Ehen unsere,
- [160] **saeva** **quod** **horrebas**_{ImpAkt} **prisci** **praecepta**^A **parentis,**^G grausame du schaudertest des früheren Vorschriften des Vaters,
- [161] **at** **tamen**^{Adv} **in**^{Prp} **vestras** **potuisti**_{PerAkt} **ducere**_{InfAkt} **sedes**^A dennoch in eure konntest führen Sitze
- [162] **quae** **tibi** **iucundo**^{Abl} **familiarer**_{ImpKjAkt} **serva**^N **labore**^{Abl} die dir mit angenehmer diente ich Sklavin Arbeit
- [163] **candida** **permulcens**^N **PräAkt** **liquidis**^{Abl} **vestigia**^A **lymphis**^{Abl} hell pflegend mit klaren Trittspuren Wässern
- [164] **purpureave** **tuum** **constemens**^N **PräAkt** **veste**^A **cubile.**^A oder purpurne dein bestreuend Gewand Lager.
- [165] **sed** **quid** **ego** **ignaris**^{Abl} **nequiquam**^{Adv} **conqueror**_{PräPas} **auris**^{Abl} was ich unkundigen vergeblich beklage Ohren
- [166] **externata**^N **PerPas** **malo**,^{Abl} **quae** **nullis**^{Abl} **sensibus**^{Abl} **auctae**^N **PerPas** aufgeschreckt vom Übel, die keinen Sinnen versehen
- [167] **nec** **missas**^A **PerPas** **audire**_{InfAkt} **queunt**_{PräAkt} **nec** **reddere**_{InfAkt} **voces?**^A gesandte hören können zurückgeben Stimmen?
- [168] **ille** **autem** **prope**^{Adv} **iam**^{Adv} **mediis**^{Abl} **versatur**_{PräPas} **in**^{Prp} **undis,**^{Abl} jener nahe schon mittleren bewegt sich in Wogen,

- [169] **nec quisquam adparet**_{PräAkt} **vacua**^{Abl} **mortalis** **in Prp** **alga.**^{Abl}
 irgendwer erscheint leerer sterblicher im Tang.
- [170] **sic**^{Adv} **nimis**^{Adv} **insultans**^N_{PräAkt} **extremo**^{Abl} **tempore**^{Abl} **saeva**
 so allzu höhnend in letzter Zeit grausame
- [171] **fors**^N **etiam**^{Adv} **nostris invidit**_{PerAkt} **questibus**^D **auris.**^A
 Zufall auch unseren missgönnte Klagen Ohren.
- [172] **Iuppiter**^V **omnipotens, utinam ne tempore**^{Abl} **primo**^{Abl}
 Jupiter Allmächtiger, zu Zeit erster
- [173] **Gnoscia** **Cecropiae tetigissent**_{PlqKnjAkt} **litora**^A **puppies,**^N
 knosische der keckropischen hätten berührt Küsten Schiffe,
- [174] **indomito**^{Abl} **nec dira ferens**^N_{PräAkt} **stipendia**^A **tauro**^{Abl}
 dem ungezähmten schlimmen bringend Dienst den Stier
- [175] **perfidus** **in Prp Creta**^{Abl} **religasset**_{PlqKnjAkt} **navita**^N **funem,**^A
 treuloser in Kreta hätte fest gebunden Seemann Tau,
- [176] **nec malus hic celans**^N_{PräAkt} **dulci**^{Abl} **crudelia forma**^A
 böser dieser verbergend mit lieblicher grausame Gestalt
- [177] **consilia**^A **in Prp nostris**^{Abl} **requiesset**_{PlqKnjAkt} **sedibus**^{Abl} **hospes!**^N
 Pläne in unseren hätte geruht Sitzen Gast!
- [178] **nam quo**^{Adv} **me referam?**_{PräKnjAkt} **quali**^{Abl} **spe**^{Abl} **perdita**^{Abl} **nitor?**_{PerPas}
 wohin mich soll ich wenden? welcher Art mit Hoffnung verlorener stütze ich mich?
- [179] **Idaeosne petam**_{PräKnjAkt} **montes?**^A **ah, ij gurgite**^{Abl} **lato**^{Abl}
 idaeische ? soll ich aufsuchen Berge? ach, im Strudel weiten
- [180] **discernens**^N_{PräAkt} **ponti**^G **truculentum ubi**^{Adv} **dividit**_{PräAkt} **aequor?**^N
 unterschiedend seiend des Meeres grimmige wo teilt Meeres Fläche?
- [181] **an patris**^G **auxilium**^A **sperem,**_{PräKnjAkt} **quemne ipsa reliqui**_{PerAkt}
 des Vaters Hilfe soll ich hoffen, den ? ich selbst ließ zurück
- [182] **respersum**^A_{PerPas} **iuvarem**^A **fraterna**^{Abl} **caede**^{Abl} **secuta?**^N_{PerPas}
 besprengten Jüngling mit brüderlicher Tötung gefolgt habend?
- [183] **coniugis**^G **an fido**^{Abl} **consoler**_{PräKnjPas} **memet amore,**^{Abl}
 des Gatten treuem tröste ich mich selbst mit Liebe,
- [184] **quine fugit**_{PräAkt} **lentos incurvans**^N_{PräAkt} **gurgite**^{Abl} **remos?**^A
 der ? flieht träge krümmend seiend im Strudel Ruder?
- [185] **praeterea**^{Adv} **nullo**^{Abl} **litus,**^N **sola insula,**^N **tecto,**^{Abl}
 außerdem mit keinem Ufer, einsame Insel, Dach,
- [186] **nec patet**_{PräAkt} **egressus**^N **pelagi**^G **cingentibus**^{Abl}_{PräAkt} **undis:**^{Abl}
 ist offen Ausgang des Meeres umzingelnden seienden Wellen:
- [187] **nulla fugae**^G **ratio,**^N **nulla spes:**^N **omnia muta,**
 keine der Flucht Möglichkeit, keine Hoffnung: alles stumm,
- [188] **omnia sunt**_{PräAkt} **deserta,**^N_{PerPas} **ostentant**_{PräAkt} **omnia letum.**^A
 alles sind verlassen, zeigen zur Schau alles Tod.
- [189] **non tamen ante**^{Adv} **mihi languescent**_{Fu1Akt} **lumina**^N **morte,**^{Abl}
 vorher mir werden erlahmen Augen durch den Tod,
- [190] **nec prius**^{Adv} **a Prp fesso**^{Abl} **secedent**_{Fu1Akt} **corpore**^{Abl} **sensus**^N
 eher von müdem werden weichen Körper Sinne
- [191] **quam iustum a**^{Prp} **divis**^{Abl} **exposcam**_{PräKnjAkt} **prodita**^N_{PerPas} **multam**^A
 gerechte von den Göttern werde ich fordern verraten seiend Strafe
- [192] **caelestumque fidem**^A **postrema**^{Abl} **comprecer**_{PräKnjPas} **hora.**^{Abl}
 der Himmlischen und Treue in letzter möge ich anrufen Stunde.
- [193] **quare,**^{Adv} **facta**^A **virum**^G **multantes**^N_{PräAkt} **vindice**^{Abl} **poena**^{Abl}
 daher, Taten der Männer bestrafend seiend mit rächender Strafe
- [194] **Eumenides,**^V **quibus**^{Abl} **anguino**^{Abl} **redimita**^N_{PerPas} **capillo**^{Abl}
 Eumeniden, durch welche schlangen Haar umkränzt seiend

- [195] **frons^N** **exspirantis^G** **PräAkt** **praeporat^{PräAkt}** **pectoris^G** **iras,^A**
 Stirn des aushauchenden trägt vor des Busens Zorne,
- [196] **huc^{Adv}** **huc^{Adv}** **adventate,^{PrälmvAkt}** **meas** **audite^{PrälmvAkt}** **querelas,^A**
 hierher hierher kommt herbei, meine hört Klagen,
- [197] **quas** **ego, vae^{ij}** **miserae, extremis^{Abl}** **proferre^{InfAkt}** **medullis^{Abl}**
 die ich, weh Armen, aus äußersten hervorbringen Marken
- [198] **cogor^{PräPas}** **inops, ardens,^N** **PräAkt** **amenti^{Abl}** **caeca** **furore.^{Abl}**
 werde gezwungen hilflos, brennend seiend, rasendem blind Wahnsinn.
- [199] **quae quoniam** **verae nascuntur^{PräPas}** **pectore^{Abl}** **ab^{Prp}** **imo,^{Abl}**
 die wahren entspringen aus der Brust vom dem tiefsten,
- [200] **vos nolite^{PrälmvAkt}** **pati^{InfPas}** **nostrum** **vanescere^{InfAkt}** **luctum,^A**
 ihr wollt nicht dulden unseren verflüchtigen Kummer,
- [201] **sed quali^{Abl}** **solam Theseus^N** **me mente^{Abl}** **reliquit,^{PerAkt}**
 mit welchem allein Theseus mich Sinn ließ zurück,
- [202] **tali^{Abl}** **mente,^{Abl}** **deae,^V** **funestet^{PräKnjAkt}** **seque** **suosque. "**
 mit solchem Sinn, Götterinnen, verderbe er sich und die Seinen und. "
- [203] **has postquam maesto^{Abl}** **profudit^{PerAkt}** **pectore^{Abl}** **voces^A**
 diese mit traurigem ausgegossen hat Busen Worte
- [204] **supplicium^A** **saevis^{Abl}** **exposcens^N** **PräAkt** **anxia** **factis,^{Abl}**
 Strafe fürchterlichen erfordern seiend ängstliche Taten,
- [205] **adnuit^{PerAkt}** **invicto^{Abl}** **caelestum** **numine^{Abl}** **rector,^N**
 nickte zu unbesiegbarem der Himmlischen Willen Macht Lenker,
- [206] **quo^{Abl}** **nutu^{Abl}** **tellus^N** **atque** **horrida** **contremuerunt^{PerAkt}**
 durch welches Nicken Erde schreckliche erbebten
- [207] **aequora^N** **concussitque^{PerAkt}** **micantia^A** **PräAkt** **sidera^A** **mundus.^N**
 Meeres Flächen erschütterte und funkeln seienden Sterne Welt.
- [208] **ipse autem caeca^{Abl}** **mentem^A** **caligine^{Abl}** **Theseus^N**
 er selbst dunklem Sinn Nebel Theseus
- [209] **consitus^N** **PerPas** **oblito^{Abl}** **PerPas** **dimisit^{PerAkt}** **pectore^{Abl}** **cuncta**
 besät seiend vergesslichem ließ fahren Herzen alles
- [210] **quae mandata^A** **prius^{Adv}** **constantii^{Abl}** **mente^{Abl}** **tenebat,^{ImpAkt}**
 die Aufträge zuvor festem Sinn hielt,
- [211] **dulcia nec maesto** **sustollens^N** **PräAkt** **signa^A** **parenti^D**
 liebliche dem traurigen empor hebend seiend Zeichen Vater
- [212] **sospitem Erechtheum se ostendit^{PerAkt}** **visere^{InfAkt}** **portum^A**
 heil erechtheischen sich zeigte zu besuchen Hafen
- [213] **namque ferunt^{PräAkt}** **olim,^{Adv}** **classi^D** **cum moenia^A** **divae**
 berichten einst, der Flotte Mauern der Göttin
- [214] **linquentem^A** **PräAkt** **gnatum^A** **ventis^D** **concrederet^{ImpKnjAkt}** **Aegeus,^N**
 verlassend seienden Sohn den Winden anvertraute Aigeus,
- [215] **talia complexum^A** **PerPas** **iuveni^D** **mandata^A** **dedisse:^{InfPerAkt}**
 solche umarmt habenden dem Jüngling Aufträge gegeben zu haben:
- [216] "gnate^V mihi longe^{Adv} iucundior unice vita,^{Abl}
 "Sohn mir bei weitem lieber Einziger als Leben,
- [217] **gnate,^V** **ego quem in^{Prp}** **dubios** **cogor^{PräPas}** **dimittere^{InfAkt}** **casus^A**
 Sohn, ich den in ungewisse werde gezwungen fort zuschicken Fälle
- [218] **reddite^N** **PerPas** **in^{Prp}** **extrema^{Abl}** **nuper^{Adv}** **mihi fine^{Abl}** **senectae,^G**
 zurück gegeben seiender am äußersten kürzlich mir Ende des Greisen Alters,
- [219] **quandoquidem fortuna^N** **mea ac tua fervida virtus^N**
 Schicksal mein deine heiße Tüchtigkeit

- [220] **eripit**_{PräAkt} **invito**_{Abl} **mihi te, cui** **languida** **nondum**_{Adv}
 reißt weg wider willigem mir dich, wem schwachen noch nicht
- [221] **lumina**_N **sunt**_{PräAkt} **gnati**_G **cara saturata**_N **PerPas figura,**_{Abl}
 Augen sind des Sohnes lieb gesättigt von Gestalt,
- [222] **non ego te gaudens**_N **PräAkt laetanti**_{Abl} **PräAkt pectore**_{Abl} **mittam,**_{PräKnjAkt}
 ich dich freuend seiend frohem Herzen werde schicken,
- [223] **nec te ferre**_{InfAkt} **sinam**_{PräKnjAkt} **fortunae**_G **signa**_A **secundae,**
 dich tragen lasse ich des Glücks Zeichen günstigen,
- [224] **sed primum**_{Adv} **multas expromam**_{PräKnjAkt} **mente**_{Abl} **querelas**_A
 zuerst viele werde aussprechen aus dem Sinn Klagen
- [225] **canitem**_A **terra**_{Abl} **atque infuso**_{Abl} **PerPas pulvere**_{Abl} **foedans,**_N
 Greisen Haar mit Erde eingegossenem Staub beschmutzend seiend,
- [226] **inde**_{Adv} **infecta**_A **PerPas vago**_{Abl} **suspendam**_{PräKnjAkt} **lintea**_A **malo,**_{Abl}
 danach befleckte wankenden werde aufhängen Laken Segel am Mast,
- [227] **nostros ut luctus**_A **nostraeque incendia**_A **mentis**_G
 unsere Trauer unseres und Brand Entfachungen des Geistes
- [228] **carbasus**_N **obscurata**_N **PerPas decet**_{PräAkt} **ferrugine**_{Abl} **Hibera.**_{Abl}
 Lein Tuch verdunkelt ziemt sich mit Rost Farbe iberischer.
- [229] **quod tibi si sancti concesserit**_{Fu2Akt} **incola**_N **Itoni,**_G
 dir des heiligen gewährt haben wird Bewohner des Itonus,
- [230] **quae nostrum genus**_A **ac sedes**_A **defendere**_{InfAkt} **Erechthei**_G
 die unser Geschlecht Sitze zu schützen des Erechtheus
- [231] **adnuit,**_{PerAkt} **ut tauri**_G **respergas**_{PräKnjAkt} **sanguine**_{Abl} **dextram,**_A
 zugenickt hat, des Stieres besprengest mit Blut rechte Hand,
- [232] **tum**_{Adv} **vero facito**_{Fu1ImvAkt} **ut memori**_{Abl} **tibi condita**_N **PerPas corde**_{Abl}
 dann mach du eingedenkem dir eingelagerte im Herzen
- [233] **haec vigeant**_{PräKnjAkt} **mandata**_N **nec ulla obliteret**_{PräKnjAkt} **aetas**_N
 dies mögen kräftig sein Aufträge, irgendeine auslösche Zeit,
- [234] **ut simul**_{Adv} **ac nostros invisent**_{Fu1Akt} **lumina**_N **collis,**_A
 sogleich unsere werden besuchen Augen Hügel,
- [235] **funestam antennae**_N **deponant**_{PräKnjAkt} **undique**_{Adv} **vestem**_A
 Trauer Rahen mögen ab legen aller orten Gewand
- [236] **candidaque intorti**_N **PerPas sustollant**_{PräKnjAkt} **vela**_A **rudentes**_N
 weiße und gezwirnte mögen empor heben Segel Tauwerke,
- [237] **quam**_{Adv} **primum**_{Adv} **cernens**_N **PräAkt ut laeta gaudia**_A **mente**_{Abl}
 so bald als erstes erblickend seiend frohe Freuden mit Sinn
- [238] **agnoscam,**_{PräKnjAkt} **cum te reducem aetas**_N **prospera sistet.**_{Fu1Akt} "
 möge ich erkennen, dich zurück gekehrt Zeit günstige hinstellen wird. "
- [239] **haec mandata**_A **prius**_{Adv} **constantii**_{Abl} **mente**_{Abl} **tenentem**_A **PräAkt**
 diese Aufträge zuvor festem Sinn haltend seienden
- [240] **Thesea**_A **ceu pulsae**_N **PerPas ventorum**_G **flamine**_{Abl} **nubes**_N
 Theseus getriebene der Winde Hauch Wolken
- [241] **aerium nivei montis**_G **liquere**_{PerAkt} **cacumen.**_A
 luftiges des schneigen Berges verließen Gipfel.
- [242] **at pater,**_N **ut summa**_{Abl} **prospectum**_A **ex Prp arce**_{Abl} **petebat**_{ImpAkt}
 Vater, vom höchsten Ausblick aus Burg suchte
- [243] **anxia in**_{Prp} **adsiduos absumentis**_N **PräAkt lumina**_A **fletus,**_A
 ängstlich in anhaltenden verzehrend seiend Augen Tränen,
- [244] **cum primum**_{Adv} **inflati**_N **PerPas conspexit**_{PerAkt} **lintea**_A **veli,**_G
 zuerst geblähten erblickte Tücher des Segels,
- [245] **praecipitem** **sese scopulorum**_G **e**_{Prp} **vertice**_{Abl} **iecit**_{PerAkt}
 kopüber sich selbst der Klippen vom Gipfel stürzte er

- [246] **amissum^A** PerPas **credens^N** PräAkt **immiti^{Abl}** **Thesea^A** **fato.^{Abl}**
 verlorenen meinend seiend unbarmherzigem Theseus Schicksal.
- [247] **sic^{Adv}** **funesta** **domus^N** **ingressus^N** PerPas **tecta^A** **paterna**
 so traurige Haus eingetreten seiend Dächer väterliche
- [248] **morte^{Abl}** **ferox** **Theseus,^N** **qualem** **Minoidi** **luctu^{Abl}**
 durch den Tod wild Theseus, wie welchen der Minoerin durch Trauer
- [249] **obtulerat^{PlqAkt}** **mente^{Abl}** **immemori,^{Abl}** **talem** **ipse** **recepit.^{PerAkt}**
 hatte geboten mit Sinn vergesslichem, solchen er selbst empfing.
- [250] **quae tum^{Adv}** **prospectans^N** PräAkt **cedentem^A** PräAkt **maesta** **carinam^A**
 die da hinaus blickend seiend weichende seiende traurige Kiel Schiff
- [251] **multiplices** **animo^{Abl}** **volvebat^{ImpAkt}** **saucia** **curas.^A**
 vielfältige im Geist wälzte verwundet Sorgen.
- [252] **at** **parte^{Abl}** **ex^{Prp}** **alia^{Abl}** **florens^N** PräAkt **volitabat^{ImpAkt}** **Iacchus^N**
 dem Teil aus anderen blühend flog umher Iacchus
- [253] **cum^{Prp}** **thiaso^{Abl}** **satyrorum^G** **et** **Nysigenis^{Abl}** **silenis^{Abl}**
 mit dem Thiasos der Satyrn nysäischen Silenen
- [254] **te** **quaerens,^N** PräAkt **Ariadna,^V** **tuoque^{Abl}** **incensus^N** PerPas **arnore.^{Abl}**
 dich suchend, Ariadna, deiner und entzündet von Liebe.
- [255] **quae tum^{Adv}** **alacres** **passim^{Adv}** **lymphata^N** PerPas **mente^{Abl}** **furebant^{ImpAkt}**
 die dann munter überall wahnsinnige im Sinn raseten
- [256] **euhoe^{ij}** **bacchantes,^N** PräAkt **euhoe^{ij}** **capita^A** **inflectentes.^A** PräAkt
 euhoe bacchierend, euhoe die Köpfe krümmend.
- [257] **harum** **pars^N** **tecta^A** PerPas **quatiebant^{ImpAkt}** **cuspide^{Abl}** **thrysos,^A**
 von diesen ein Teil bedeckte schüttelten mit der Spitze Thysen,
- [258] **pars^N** **e^{Prp}** **divulso^{Abl}** PerPas **iactabant^{ImpAkt}** **membra^A** **iuvenco,^{Abl}**
 ein Teil aus heraus gerissenem schleuderten Glieder Jungstier,
- [259] **pars^N** **sese** **tortis^{Abl}** PerPas **serpentibus^{Abl}** **incingebant,^{ImpAkt}**
 ein Teil sich gedrehten Schlangen umgürteten,
- [260] **pars^N** **obscura** **cavis^{Abl}** **celebrabant^{ImpAkt}** **orgia^A** **cistis,^{Abl}**
 ein Teil dunkle hohlen feierten Riten in Kästchen,
- [261] **orgia^N** **quae frustra^{Adv}** **cupiunt^{PräAkt}** **audire^{InfAkt}** **profani,**
 Riten die vergeblich begehrten zu hören die Profanen,
- [262] **plangebant^{ImpAkt}** **aliae** **proceris^{Abl}** **tympana^A** **palmis^{Abl}**
 schlügen andere langen Trommeln mit Handflächen
- [263] **aut** **tereti^{Abl}** **tenuis** **tinnitus^A** **aere^{Abl}** **ciebant,^{ImpAkt}**
 mit rundem feine Klingtöne mit Bronze erregten,
- [264] **multis** **raucisonos** **efflabant^{ImpAkt}** **cornua^N** **bombos^A**
 viele rauhtönige hauchten aus Hörner Dröhnen
- [265] **barbaraque** **horribili^{Abl}** **stridebat^{ImpAkt}** **tibia^N** **cantu.^{Abl}**
 barbarische und mit schrecklichem zirpte Flöte Klang.
- [266] **talibus^{Abl}** **amplifice^{Adv}** **vestis^N** **decorata^N** PerPas **figuris^{Abl}**
 mit solchen reichlich Gewand geschmückt mit Figuren
- [267] **pulvinar^N** **complexa^N** PerPas **suo^{Abl}** **velabat^{ImpAkt}** **amictu.^{Abl}**
 das Lager umschlungen habend mit eigenem verhüllte Überwurf.
- [268] **quae postquam** **cupide^{Adv}** **spectando^{Abl}** Ger **Thessala** **pubes^N**
 welche begierig durch das Schauen thessalische Jugend
- [269] **expleta^N** PerPas **est^{PräAkt}** **sanctis^{Abl}** **coepit^{PerAkt}** **decedere^{InfAkt}** **divis.^{Abl}**
 erfüllt ist, von heiligen begann wegzugehen von Göttern.
- [270] **hic^{Adv}** **qualis** **flatu^{Abl}** **placidum** **mare^A** **matutino^{Abl}**
 hier, wie durch den Hauch ruhiges Meer morgendlichen

- [271] **horrificans**^N ^{PräAkt} **Zephyrus**^N **proclivas** **incitat**^{PräAkt} **undas**^A
 erschreckend Zephyrus geneigte treibt Wellen
- [272] **aurora**^{Abl} **exidente**^{Abl} ^{PräAkt} **vagi** ^{sub}^{Prp} **limina**^A **solis,**^G
 bei der Morgenröte aufgehend seiender umherirrende unter Schwellen der Sonne,
- [273] **quae** **tarde**^{Adv} **primum**^{Adv} **clementi**^{Abl} **flamine**^{Abl} **pulsae**^N ^{PerPas}
 die langsam zuerst durch milden Hauch angetriebene
- [274] **procedunt,**^{PräAkt} **leviterque**^{Adv} **sonant**^{PräAkt} **plangore**^{Abl} **cachinni,**^G
 schreiten vor, sanft und tönen durch Schlagen des Lachens,
- [275] **post**^{Adv} **vento**^{Abl} **crescente**^{Abl} ^{PräAkt} **magis**^{Adv} **magis**^{Adv} **increbescunt**^{PräAkt}
 danach durch den Wind wachsend seienden mehr mehr nehmen zu
- [276] **purpureaque** **procul**^{Adv} **nantes**^N ^{PräAkt} **ab**^{Prp} **luce**^{Abl} **refulgent,**^{PräAkt}
 purpurnen und fern schwimmend seiende von Licht leuchten wieder,
- [277] **sic**^{Adv} **tum**^{Adv} **vestibuli**^G **linquentes**^N ^{PräAkt} **regia** **tecta**^A
 so dann des Vorhofs verlassend königliche Häuser
- [278] **ad**^{Prp} **se quisque** **vago**^{Abl} **passim**^{Adv} **pede**^{Abl} **discedebant.**^{ImpAkt}
 zu sich jeder umherirrendem überall mit dem Fuß gingen auseinander.
- [279] **quorum** **post**^{Prp} **abitum**^A **princeps**^N ^e^{Prp} **vertice**^{Abl} **Peli**^G
 deren nach Abgang der Erste vom Gipfel des Pelion
- [280] **advenit**^{PräAkt} **Chiron**^N **portans**^N ^{PräAkt} **silvestria** **dona:**^A
 kommt an Chiron tragend waldige Gaben:
- [281] **nam quoscumque** **ferunt**^{PräAkt} **campi,**^N **quos** **Thessala** **magnis**^{Abl}
 welche auch immer tragen Felder, welche thessalische großen
- [282] **montibus**^{Abl} **ora**^N ^{creat,}^{PräAkt} **quos propter**^{Prp} **fluminis**^G **undas**^A
 durch Berge Küste erschafft, welche nahe bei des Flusses Wellen
- [283] **aura**^N **parit**^{PräAkt} **flores**^A **tepidi** **fecunda** **Favoni,**^G
 Luft gebiert Blumen des warmen fruchtbare des Favonius,
- [284] **hos** **indistinctis**^{Abl} **plexos**^A ^{PerPas} **tulit**^{PerAkt} **ipse** **corollis,**^{Abl}
 diese ungenordneten geflochtene trug selbst mit Kränzchen,
- [285] **quo**^{Abl} **permulsa**^N ^{PerPas} **domus**^N **iucundo**^{Abl} **risit**^{PerAkt} **odore.**^{Abl}
 wodurch berührt Haus lieblichen lachte von Duft.
- [286] **confestim**^{Adv} **Penios**^N ^{adest,}^{PräAkt} **viridantia** **Tempe,**^N
 sofort Peneus ist da, grünende Tempe,
- [287] **Tempe**^N **quae** **silvae**^N ^{cingunt}^{PräAkt} **super**^{Prp} **impendentes,**^N ^{PräAkt}
 Tempe das Wälder umringen oben darüber überhängend,
- [288] **naiasin**^A **linquens**^N ^{PräAkt} **Doris**^N **celebranda**^N ^{GdvFulPas} **choreis,**^{Abl}
 Naiaden verlassend Doris zu feiernde mit Tänzen,
- [289] **non vacuos:** **namque ille** **tulit**^{PerAkt} **radicitus**^{Adv} **altas**
 leer: jener trug mit Wurzeln hohe
- [290] **fagos**^A **ac recto**^{Abl} **proceras** **stipite**^{Abl} **Iaurus,**^A
 Buchen geradem hochgewachsene Stamm Lorbeeren,
- [291] **non sine**^{Prp} **nutanti**^{Abl} ^{PräAkt} **platano**^{Abl} **lentaque**^{Abl} **sorore**^{Abl}
 ohne schwankender Platane zäher und Schwester
- [292] **flammati**^G ^{PerPas} **Phaethontis**^G **et aeria**^{Abl} **cupressu.**^{Abl}
 des verbrannten des Phaethon luftiger Zypresse.
- [293] **haec circum**^{Prp} **sedes**^N **late**^{Adv} **contexta**^N ^{PerPas} **locavit,**^{PerAkt}
 diese rings herum Sitze weit verflochtene stellte auf,
- [294] **vestibulum**^N **ut molli**^{Abl} **velatum**^A ^{PerPas} **fronde**^{Abl} **vireret.**^{ImpKnjAkt}
 Vorhof mit weichem verhüllten Laub grüne.
- [295] **post**^{Adv} **hunc consequitur**^{PräPas} **sollerti**^{Abl} **corde**^{Abl} **Prometheus**^N
 nach diesen folgt gewandtem Herzen Prometheus
- [296] **extenuata**^A ^{PerPas} **gerens**^N ^{PräAkt} **veteris** **vestigia**^A **poenae**^G
 abgeschwächte tragend alten Spuren der Strafe

- [297] **quam quondam**^{Adv} **silici**^{Abl} **restrictus**^N_{PerPas} **membra**^A **catena**^{Abl}
die einst an dem Fels gefesselt Glieder durch Kette
- [298] **persolvit**_{PerAkt} **pendens**^N_{PräAkt} **e**^{Prp} **verticibus**^{Abl} **praeruptis.**^{Abl}
büßte ab hängend von Gipfeln steilen.
- [299] **inde**^{Adv} **pater**^N **divum**^G **sancta**^{Abl} **cum**^{Prp} **coniuge**^{Abl} **natisque**^{Abl}
dann Vater der Götter heiligen mit Gemahlin Kindern und
- [300] **advenit,**_{PräAkt} **caelo**^{Abl} **te solum,** **Phoebe,**^V **relinquens**^N_{PräAkt}
kommt an, im Himmel dich allein, Phoebe, zurücklassend
- [301] **unigenamque** **simul**^{Adv} **cultricem**^A **montibus**^{Abl} **Idri:**^G
einzige und zugleich Verehrerin an den Bergen des Ida:
- [302] **Pelea**^A **nam tecum**^{AblPrp} **pariter**^{Adv} **soror**^N **adspernata**^N_{PerPas} **est**_{PräAkt}
Peleus mit dir zusammen Schwestern verschmäht hat
- [303] **nec Thetidis**^G **taedas**^A **voluit**_{PerAkt} **celebrare**_{InfAkt} **iugalisi.**
der Thetis Fackeln wollte feiern eheliche.
- [304] **qui postquam** **niveis**^{Abl} **flexerunt**_{PerAkt} **sedibus**^{Abl} **artus,**^A
die schneieigen beugten auf den Sitzen Glieder,
- [305] **large**^{Adv} **multiplici**^{Abl} **constructae**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt} **dape**^{Abl} **mensae,**^N
reichlich mit vielfältiger aufgebaut sind mit Speise Tische,
- [306] **cum interea**^{Adv} **infirmo**^{Abl} **quatientes**^N_{PräAkt} **corpora**^A **motu**^{Abl}
unterdessen schwacher schüttelnd Körper Bewegung
- [307] **veridicos** **Parcae**^N **cooperunt**_{PerAkt} **edere**_{InfAkt} **cantus.**^A
wahrhafte Parzen begannen vor zutragen Gesänge.
- [308] **his**^{Abl} **corpus**^A **tremulum** **complectens**^N_{PräAkt} **undique**^{Adv} **vestis**^N
mit diesen Körper zitternd umfassend von allen Seiten Gewand
- [309] **candida** **purpurea** **talos**^A **incinxerat**_{PlqAkt} **ora,**^N
weißes purpurne Knöchel hatte umgürtet Säume,
- [310] **at roseae** **niveo**^{Abl} **residebant**_{ImpAkt} **vertice**^{Abl} **vittae,**^N
rosige auf schneigem ruhten Scheitel Bänder,
- [311] **aeternumque manus**^N **carpebant**_{ImpAkt} **rite**^{Adv} **laborem.**^A
ewigen und Hände verrichteten ordnungsgemäß Arbeit.
- [312] **laeva colum**^A **molli**^{Abl} **Iana**^{Abl} **retinebat**_{ImpAkt} **amictum,**^A_{PerPas}
linke Rocken mit weicher Wolle hielt umhüllten,
- [313] **dextera tum**^{Adv} **leviter**^{Adv} **deducens**^N_{PräAkt} **fila**^A **supinis**^{Abl}
rechte dann leicht herabziehend Fäden auf gehaltenen
- [314] **formabat**_{ImpAkt} **digitis,**^{Abl} **tum**^{Adv} **prono**^{Abl} **in**^{Prp} **pollice**^{Abl} **torquens**^N_{PräAkt}
formte mit den Fingern, dann gesenktem auf Daumen drehend
- [315] **libratum**^A_{PerPas} **tereti**^{Abl} **versabat**_{ImpAkt} **turbine**^{Abl} **fusum,**^A
ausbalancierten mit rundem wirbelte Wirbel Spindel,
- [316] **atque ita**^{Adv} **decerpens**^N_{PräAkt} **aequabat**_{ImpAkt} **semper**^{Adv} **opus**^A **dens,**^N
so abknipsend glich aus immer Werk Zahn,
- [317] **Ianeaque aridulis**^{Abl} **haerebant**_{ImpAkt} **morsa**^N_{PerPas} **labellis**^{Abl}
wollene und trockenenlein hafteten an angebissene Lippchen
- [318] **quae prius**^{Adv} **in**^{Prp} **levi**^{Abl} **fuerant**_{PlqAkt} **exstantia**^A_{PräAkt} **filo.**^{Abl}
die zuvor in feinem gewesen waren hervor stehende Faden.
- [319] **ante**^{Prp} **pedes**^A **autem** **candentis**^G_{PräAkt} **mollia** **Ianae**^G
vor die Füße der glänzenden weiche Wolle
- [320] **vellera**^N **virgati**^N_{PerPas} **custodibant**_{ImpAkt} **calathisci.**^N
Vliße gestreifte bewachten Körbchen.
- [321] **haec tum**^{Adv} **clarisona**^{Abl} **vellentes**^N_{PräAkt} **vellera**^A **voce**^{Abl}
dies dann mit helltönender zupfend Vliße Stimme

- [322] **talia** **divino**^{Abl} **fuderunt**_{PerAkt} **carmine**^{Abl} **fata**,^N
solches mit göttlichem ergossen Lied Schicksale,
- [323] **carmine**^{Abl} **perfidia**^G **quod post**^{Adv} **nulla** **arguet**_{PräAkt} **aetas:**^N
mit Lied des Verrats das später keine wird überführen Zeit:
- [324] **”oij decus**^N **eximum magnis**^{Abl} **virtutibus**^{Abl} **augens**,^N_{PräAkt}
“o Zierde ausnehmliche mit großen Tugenden mehrend,
- [325] **Emathiae**^G **tutamen**^N **opis**,^G **clarissime** **nato**,^{Abl}_{PerPas}
der Emathia Schutz der Hilfe, hochberühmtester durch Geburt,
- [326] **accipe**_{PrälmvAkt} **quod laeta**^{Abl} **tibi pandunt**_{PräAkt} **luce**^{Abl} **sorores**,^N
empfange was mit frohem dir enthüllen Licht Schwestern,
- [327] **veridicum oraculum.**^A **sed vos, quae fata**^N **secuntur,**_{PräPas}
wahrhaftiges Orakel. ihr, die Schicksale folgt,
- [328] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina**,^A **currite**,_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [329] **adveniet**_{Fu1Akt} **tibi iam**^{Adv} **portans**^N_{PräAkt} **optata**^A_{PerPas} **maritis**^P
wird ankommen dir schon bringend Ersehntes für die Ehemänner
- [330] **Hesperus**,^N **adveniet**_{Fu1Akt} **fausto**^{Abl} **cum**^{Prp} **sidere**^{Abl} **coniunx**,^N
Hesperus, wird ankommen mit günstigem mit dem Stern Gattin,
- [331] **quae tibi flexanimo**^{Abl} **mentem**^A **perfundat**_{PräKnjAkt} **amore**^{Abl}
die dir nach giebigem Sinn durchtränke mit Liebe
- [332] **languidulosque paret**_{PräKnjAkt} **tecum**^{AblPrp} **coniungere**_{InfAkt} **somnos**^A
und schlafreiche bereite mit dir zu verbinden Schlummer
- [333] **levia substernens**^N_{PräAkt} **robusto**^{Abl} **bracchia**^A **collo.**^{Abl}
sanfte unter breitend kräftigem Arme Hals.
- [334] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina**,^A **currite**,_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [335] **nulla domus**^N **tales unquam**^{Adv} **contextit**_{PerAkt} **amores**,^A
keine Haus solche je verwebte Lieben,
- [336] **nullus amor**^N **tali**^{Abl} **coniunxit**_{PerAkt} **foedere**^{Abl} **amantes**^A_{PräAkt}
keine Liebe mit solchem verknüpft Bund Liebende
- [337] **qualis adest**_{PräAkt} **Thetidi**,^D **qualis concordia**^N **Peleo.**^D
wie ist da der Thetis, wie Eintracht dem Peleus.
- [338] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina**,^A **currite**,_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [339] **nasceretur**_{Fu1Pas} **vobis expers terroris**^G **Achilles**,^N
wird geboren werden euch frei von der Furcht Achill,
- [340] **hostibus**^{Abl} **haud tergo**,^{Abl} **sed forti**^{Abl} **pectore**^{Abl} **notus**,^N_{PerPas}
bei den Feinden durch den Rücken, durch mutigem Brust bekannt,
- [341] **qui persaepe**^{Adv} **vago**^{Abl} **victor**^N **certamine**^{Abl} **cursus**^G
der sehr oft im umher schweifenden Sieger Wettkampf des Laufs
- [342] **flammea praevertet**_{Fu1Akt} **celeris vestigia**^A **cervae**,^G
feurige wird überholen der schnellen Spuren der Hirschkuh.
- [343] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V_{PräAkt} **subtegmina**,^A **currite**,_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [344] **non illi quisquam bello**^{Abl} **se conferet**_{Fu1Akt} **heros**,^N
ihm irgendwer im Krieg sich wird vergleichen Held,
- [345] **cum Phrygii Teucro**^{Abl} **manabunt**_{Fu1Akt} **sanguine**^{Abl} **campi**^N
phrygische teukrischem werden triefen von Blut Felder
- [346] **Troicaque obsidens**^N_{PräAkt} **longinquo**^{Abl} **moenia**^A **bello**^{Abl}
troische und belagernd im fernen Mauern Krieg
- [347] **periuri Pelopis**^G **vastabit**_{Fu1Akt} **tertius heres**,^N
des Meineidigen des Pelops wird verwüsten dritter Erbe.

- [348] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [349] **illius** **egregias** **virtutes**^A **claraque** **facta**^A
dessen ausgezeichnete Tugenden und berühmte Taten
- [350] **saepe**^{Adv} **fatebuntur**_{Fu1Pas} **gnatorum**^G **in**^{Prp} **funere**^{Abl} **matres,**^N
oft werden bekennen der Söhne in der Bestattung Mütter,
- [351] **cum** **incultum** **cano**^{Abl} **solvent**_{Fu1Akt} **a**^{Prp} **vertice**^{Abl} **crinem**^A
ungepflegten grauen werden lösen von Scheitel Haar
- [352] **putridaque** **infirmis**^{Abl} **variabunt**_{Fu1Akt} **pectora**^A **palmis.**^{Abl}
faulige und mit schwachen werden verwunden Brüste Handflächen.
- [353] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [354] **namque velut** **densas** **praecerpens**^N **PräAkt** **messor**^N **aristas**^A
dichte vor weg schneidend Schnitter Ähren
- [355] **sole**^{Abl} **sub**^{Prp} **ardenti**^{Abl} **flaventia**^A **PräAkt** **demetit**_{PräAkt} **arpa,**^A
mit der Sonne unter glühender gold färbende schneidet ab Felder,
- [356] **Troiugenum** **infesto**^{Abl} **prosternet**_{Fu1Akt} **corpora**^A **ferro.**^{Abl}
der Trojaner Geborenen mit feindlichem wird niederstrecken Körper Eisen.
- [357] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [358] **testis**^N **erit**_{Fu1Akt} **magnis**^{Abl} **virtutibus**^{Abl} **unda**^N **Scamandri,**^G
Zeuge wird sein großen Tugenden Welle des Skamander,
- [359] **quae passim**^{Adv} **rapido**^{Abl} **diffunditur**_{PräPas} **Hellesponto,**^{Abl}
die allerorten im reißenden ergießt sich Hellespont,
- [360] **cuius iter**^N **caesis**^{Abl} **PerPas** **angustans**^N **PräAkt** **corporum**^G **acervis**^{Abl}
deren Weg durch niedergemähten verengend der Körper Haufen
- [361] **alta tepefaciet**_{Fu1Akt} **permixta**^{Abl} **PerPas** **flumina**^A **caede.**^{Abl}
tiefe wird wärmen durch vermischter Flüsse mit Blut Mord.
- [362] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [363] **denique**^{Adv} **testis**^N **erit**_{Fu1Akt} **morti**^D **quoque** **reddita**^N **PerPas** **praeda**^N
schließlich Zeuge wird sein dem Tod zurück gegebene Beute
- [364] **cum teres excuso**^{Abl} **coacervatum**^N **PerPas** **aggere**^{Abl} **bustum**^N
rundes auf hohem aufgehäuftes Erd wall Scheiter haufen
- [365] **excipiet**_{Fu1Akt} **niveos** **percussae**^G **PerPas** **virginis**^G **artus.**^A
wird auffangen schnee weiße der erschlagenen Jungfrau Glieder.
- [366] **Currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [367] **nam simul**^{Adv} **ac** **fessis** **dederit**_{Fu2Akt} **fors**^N **copiam**^A **Achivis**^D
sobald den Müden gegeben haben wird Zufall Möglichkeit Achaiern
- [368] **urbis**^G **Dardaniae** **Neptunia** **solvore**_{InfAkt} **vincla,**^A
der Stadt der Dardania neptunische lösen Fesseln,
- [369] **alta Polyxenia**^{Abl} **madefient**_{Fu1Pas} **caede**^{Abl} **sepulcra,**^N
hohe durch Polyxenas werden durchnäßt werden Tötung Gräber,
- [370] **quae, velut** **ancipiti**^{Abl} **succumbens**^N **PräAkt** **victima**^N **ferro,**^{Abl}
die, zweischneidigem unterliegend Opfer Eisen,
- [371] **proiciet**_{Fu1Akt} **truncum** **submisso**^{Abl} **PerPas** **poplite**^{Abl} **corpus.**^A
wird vor werfen stumpfen mit gesenktem Knie Körper.
- [372] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes**^V **PräAkt** **subtegmina,**^A **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.**^V
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.

- [373] **quare^{Adv}** **agite^{PrälmvAkt}** **optatos^A** **PerPas** **animi^G** **coniungite^{PrälmvAkt}** **amores.^A**
daher handelt erwünschten des Sinnes verbindet Lieben.
- [374] **accipiat^{PräKnjAkt}** **coniunx^N** **felici^{Abl}** **foedere^{Abl}** **divam,**
möge empfangen Ehegatte mit glücklichem Bunde Göttliche,
- [375] **dedatur^{PräKnjPas}** **cupido** **iam^{Adv}** **dudum^{Adv}** **nupta^N** **PerPas** **marito.^D**
werde übergeben dem begierigen schon lange vermählte Ehemann.
- [376] **currite^{PrälmvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,^{PrälmvAkt}** **fusi.^V**
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [377] **non illam nutrix^N** **orienti^D** **PräAkt** **luce^{Abl}** **revisens^N** **PräAkt**
jene Amme dem aufgehenden Licht wieder aufsuchend
- [378] **hesterno^{Abl}** **collum^A** **poterit^{Fu1Akt}** **circumdare^{InfAkt}** **filo^{Abl}**
mit gestrigem Hals wird können um legen Faden
- [379] **(currite^{PrälmvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,^{PrälmvAkt}** **fusi),^V**
(lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln),
- [380] **anxia nec mater^N** **discordis** **maesta** **puellae^G**
ängstliche Mutter der zerstrittenen trauernde des Mädchens
- [381] **secubitu^{Abl}** **caros mittet^{Fu1Akt}** **sperare^{InfAkt}** **nepotes.^A**
durch getrenntes Lager lieb wird lassen hoffen Enkel.
- [382] **currite^{PrälmvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,^{PrälmvAkt}** **fusi.^V** "
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln. "
- [383] **alia praefantes^N** **PräAkt** **quondam^{Adv}** **felicia** **Pelei^G**
solches vorher sagend einst glückliche des Peleus
- [384] **carmina^A** **divino^{Abl}** **cecinerunt^{PerAkt}** **pectore^{Abl}** **Parcae.^N**
Lieder mit göttlichem sangen Busen Parzen.
- [385] **praesentes namque ante^{Prp}** **domos^A** **invisere^{InfAkt}** **castas**
gegenwärtig vor Häuser besuchen keuschen
- [386] **heroum^G** **et sese mortali^{Abl}** **ostendere^{InfAkt}** **coetu^{Abl}**
der Helden sich selbst dem sterblichen zeigen Versammlung
- [387] **caelicolae^N** **nondum^{Adv}** **spreta^{Abl}** **PerPas** **pietate^{Abl}** **solebant.^{ImpAkt}**
Himmels Bewohner noch nicht verschmähter Frömmigkeit pflegten.
- [388] **saepe^{Adv}** **pater^N** **divum^G** **templo^{Abl}** **in^{Prp}** **fulgente,^{Abl}** **PräAkt** **revisens^N** **PräAkt**
oft Vater der Götter im glänzenden Tempel, wieder aufsuchend
- [389] **annua cum festis^{Abl}** **venissent^{PlqAkt}** **sacra^N** **diebus,^{Abl}**
jährliche festlichen gekommen waren Opfer Feiern Tagen,
- [390] **conspexit^{PerAkt}** **terra^{Abl}** **centum procumbere^{InfAkt}** **tauros.^A**
sah auf die Erde hundert nieder sinken Stiere.
- [391] **saepe^{Adv}** **vagus** **Liber^N** **Parnasi^G** **vertice^{Abl}** **summo^{Abl}**
oft umher streifend Liber des Parnass auf Gipfel höchstem
- [392] **Thyiadas^A** **effusis^{Abl}** **PerPas** **euantis^G** **PräAkt** **crinibus^{Abl}** **egit,^{PerAkt}**
Thyiaden mit ergossenen euoi rufenden Haaren trieb,
- [393] **cum Delphi^N** **tota^{Abl}** **certatim^{Adv}** **ex^{Prp}** **urbe^{Abl}** **ruentes^N** **PräAkt**
Delphier aus ganzer wetteifernd aus Stadt herbei eilend
- [394] **acciperent^{ImpKnjAkt}** **laeti** **divum^G** **fumantibus^{Abl}** **PräAkt** **aris.^{Abl}**
empfingen fröhliche der Götter rauchenden Altären.
- [395] **saepe^{Adv}** **in^{Prp}** **letifero^{Abl}** **belli^G** **certamine^{Abl}** **Mavors^N**
oft im tödlichen des Krieges Kampf Mars
- [396] **aut rapidi Tritonis^G** **era^N** **aut Rhamnusia virgo^N**
des schnellen Triton Herrin rhamnusische Jungfrau
- [397] **armatas^A** **PerPas** **hominum^G** **est^{PräAkt}** **praesens** **hortata^N** **PerPas** **catervas.^A**
bewaffnete der Menschen ist anwesend ermunternd Scharren.
- [398] **sed postquam tellus^N** **scelere^{Abl}** **est^{PräAkt}** **imbuta^N** **PerPas** **nefando,^{Abl}**
Erde mit Frevel ist getränkt unsagbarem,

- [399] **iustitiamque^A** omnes **cupida^{Abl}** de^{Prp} **mente^{Abl}** **fugarunt,_{PerAkt}**
die Gerechtigkeit und alle begieriger aus Sinn haben vertrieben,
- [400] **perfudere_{PerAkt}** **manus^A** **fraterno^{Abl}** **sanguine^{Abl}** **fratres,_N**
übergossen Hände mit brüderlichem Blut Brüder,
- [401] **destitut_{PerAkt}** **extinctos^A** **PerPas** **natus^N** **lugere_{InfAkt}** **parentes,^A**
hörte auf aus gelöschte Sohn zu beklagen Eltern,
- [402] **optavit_{PerAkt}** **genitor^N** **primaevi** **funera^A** **nati^G**
wünschte Vater des erstgeborenen Begräbnis des Sohnes
- [403] **Liber^N** **ut innuptae^G** **PerPas** **poteretur_{ImpPas}** **flore^{Abl}** **novercae,^G**
Liber der Unverheiraten sich bemächtigte Blüte der Stiefmutter,
- [404] **ignaro** **mater^N** **substernens^N** **PräAkt** **se impia nato^D**
dem ahnungslosen Mutter unter breitend sich frevle Sohn
- [405] **impia non verita^N** **PerPas** **est PräAkt** **divos^A** **scelerare_{InfAkt}** **parentes,^A**
frevle gescheut ist Götter zu verbrechen machen Eltern,
- [406] **omnia fanda^N** **GdvFu1Pas** **nefanda^N** **GdvFu1Pas** **malo^{Abl}** **permixta^N** **PerPas** **furore^{Abl}**
alles zu sagendes zu verschweigendes mit Übel vermischt Wahnsinn
- [407] **iustificam** **nobis mentem^A** **avertere_{InfAkt}** **deorum.^G**
gerecht sprechenden uns Sinn abwenden der Götter.
- [408] **quare^{Adv}** **nec talis dignantur_{PräPas}** **visere_{InfAkt}** **coetus^N**
weshalb solche würdigen sich zu besuchen Zusammenkünfte
- [409] **nec se contingi_{InfPas}** **patiuntur_{PräPas}** **lumine^{Abl}** **claro._{Abl}**
sich berührt zu werden lassen sie zu von dem Licht hellen.

Gedicht 65

- [1] **Etsi me adsiduo^{Abl}** **defectum^A** **PerPas** **cura^{Abl}** **dolore^{Abl}**
mich an beständigem erschöpft Sorge Schmerz
- [2] **sevocat_{PräAkt}** **a^{Prp}** **doctis,^{Abl}** **Ortale,^V** **virginibus,^{Abl}**
zieht weg von gelehrt, Ortalis, Mädchen,
- [3] **nec potis est_{PräAkt}** **dulcis Musarum^G** **expromere_{InfAkt}** **fetus^A**
fähig ist süße der Musen hervor zu bringen Sprösslinge
- [4] **mens^N** **animi:^G** **tantis^{Abl}** **fluctuat_{PräAkt}** **ipsa malis,^{Abl}** —
Sinn des Geistes: so großen wogt sie selbst durch Übel,
- [5] **namque mei nuper^{Adv}** **Lethaeo^{Abl}** **gurgite^{Abl}** **fratris^G**
meines kürzlich letheischen Strudel des Bruders
- [6] **pallidulum manans^N** **PräAkt** **adluit_{PräAkt}** **unda^N** **pedem,^A**
blässliches fließend seiend bespült Welle Fuß,
- [7] **Troia Rhoeteo^{Abl}** **quem subter^{Prp}** **litore^{Abl}** **tellus^N**
troische rhoeteischem welchen unter dem Ufer Erde
- [8] **Ereptum^A** **PerPas** **nostris^{Abl}** **obterit_{PräAkt}** **ex^{Prp}** **oculis._{Abl}**
geraubten unsern zertritt aus den Augen.
- [9] **nunquam^{Adv}** **ego te vita^{Abl}** **frater^V** **amabilior**
nie ich dich als dem Leben Bruder liebenswürdiger
- [10] **adspiciam_{Fu1Akt}** **posthac:^{Adv}** **at certe^{Adv}** **semper^{Adv}** **amabo,_{Fu1Akt}**
werde ansehen hinfort: gewiss immer werde lieben,
- [11] **semper^{Adv}** **maesta tua carmina^A** **morte^{Abl}** **canam,_{Fu1Akt}**
immer traurig deine Lieder vom Tod werde singen,
- [12] **qualia sub^{Prp}** **densis^{Abl}** **ramorum^G** **concinit_{PräAkt}** **umbris^{Abl}**
wie solche unter dichten der Äste singt zusammen Schatten
- [13] **Daulias^N** **absumpti^G** **PerPas** **fata^A** **gemens^N** **PräAkt** **Ityli,^G** —
Daulias des verzehrten Schicksale seufzend seiend des Itylus,

- [14] **sed tamen in^{Prp} tantis^{Abl} maeroribus,^{Abl} Ortale,^V mitto^{PräAkt}**
in so großen Trauern, Ortales, sende ich
- [15] **haec expressa^A PerPas tibi carmina^A Battiae,^G**
diese aus ge drückten dir Lieder des Battiaen,
- [16] **ne tua dicta^A vagis^{Abl} nequiquam^{Adv} credita^A PerPas ventis^{Abl}**
deine Worte umher irrenden vergeblich anvertraute den Winden
- [17] **effluxisse InfPerAkt meo^{Abl} forte^{Adv} putas^{PräKnjAkt} animo,^{Abl}**
aus geflossen zu sein meinem zufällig denkst du Geist,
- [18] **ut missum^A PerPas sponsi^G furtivo^{Abl} munere^{Abl} malum^A**
gesandtes des Bräutigams heimlichen Geschenk Apfel
- [19] **procurrit^{PräAkt} casto^{Abl} virginis^G e^{Prp} gremio,^{Abl}**
läuft hervor keuschem der Jungfrau aus Schoß,
- [20] **quod miserae oblitate^G PerPas molli^{Abl} sub^{Prp} veste^{Abl} locatum,^A PerPas**
das welche der armen vergessenen weicher unter Kleidung gelegt,
- [21] **dum adventu^{Abl} matris^G prosilit,^{PräAkt} excutitur;^{PräPas}**
bei dem Eintreffen der Mutter springt vor, wird ab geschüttelt;
- [22] **atque illud prono^{Abl} paeceps agitur^{PräPas} decursu,^{Abl}**
jenes geneigtem kopf voran wird getrieben im Hinab Lauf,
- [23] **huic manat^{PräAkt} tristi^{Abl} conscious ore^{Abl} rubor.^N**
dieser fließt traurigem schuldbewusster vom Gesicht Röte.

Gedicht 66

- [1] **Omnia qui magni dispexit^{PerAkt} lumina^A mundi,^G**
alle der welche der großen hat überblickt Lichter der Welt,
- [2] **qui stellarum^G ortus^A comperit^{PerAkt} atque obitus,^A**
der welche der Sterne Aufgänge hat festgestellt Untergänge,
- [3] **flameus ut rapidi solis^G nitor^N obscuretur,^{PräKnjPas}**
flammender des schnellen der Sonne Glanz verdunkelt werde,
- [4] **ut cedant^{PräKnjAkt} certis^{Abl} sidera^N temporibus,^{Abl}**
weichen festen Gestirne Zeiten,
- [5] **ut Triviam^A furtim^{Adv} sub^{Prp} Latmia^{Abl} saxa^{Abl} relegans^N PräAkt**
Trivia heimlich unter latmischen Felsen weg sendend
- [6] **dulcis amor^N gyro^{Abl} devocet^{PräAkt} aero,^{Abl}**
süße Liebe im Kreis ruft herab luftigen,
- [7] **idem me ille Conon^N caelesti^{Abl} in^{Prp} lumine^{Abl} vidit^{PerAkt}**
derselbe mich jener Conon himmlischen in Licht sah
- [8] **e^{Prp} Bereniceo^{Abl} vertice^{Abl} caesariem^A**
aus berenicischem Scheitel Haar pracht
- [9] **fulgentem^A PräAkt clare,^{Adv} quam cunctis illa deorum^G**
glänzend seiend hell, die welche allen jene der Götter
- [10] **levia protendens^N PräAkt bracchia^A pollicita^N PerPas est,^{PräAkt}**
leichte aus streckend Arme versprochen habend ist,
- [11] **qua^{Abl} rex^N tempestate^{Abl} novo^{Abl} auctus^N PerPas hymenaeo^{Abl}**
zu welcher König Zeit neuen ge mehrt Hochzeits bund
- [12] **vastatum^A Spn finis^A iuerat^{PlqAkt} Assyrios,**
um zu verwüsten Grenzen war gegangen assyrischen,
- [13] **dulcia nocturnae portans^N PräAkt vestigia^A rixae^G**
süße nächtlichen tragend Spuren des Streites
- [14] **quam de^{Prp} virgineis^{Abl} gesserat^{PlqAkt} exuvii.^{Abl}**
die welche über jungfräulichen hatte geführt Beutestücken.

- [15] **estne**_{PräAkt} **novis** **nuptis^D** **odio^D** **Venus,^N** **atque** **parentum^G**
ist ? den neuen Bräuten zum Hass Venus, der Eltern
- [16] **frustrantur**_{PräPas} **falsis^{Abl}** **gaudia^N** **lacrimulis^{Abl}**
werden vereitelt falschen Freuden durch Tränchen lein
- [17] **ubertim^{Adv}** **thalami^G** **quas** **intra^{Prp}** **limina^A** **fundunt?**_{PräAkt}
reichlich des Braut gemachs die welche innerhalb Schwellen gießen sie aus ??
- [18] **non, ita^{Adv}** **me** **divi^N** **vera** **gemunt,**_{PräAkt} **iuerint.**_{PerKnjAkt}
so mich Götter wahre stöhnen, sie werden gegangen sein.
- [19] **id** **mea** **me** **multis^{Abl}** **docuit**_{PerAkt} **regina^N** **querelis^{Abl}**
dies meine mich mit vielen hat gelehrt Königin Klagen
- [20] **invidente**_{Abl} **PräAkt** **novo^{Abl}** **proelia^N** **torva** **viro.^{Abl}**
besuchend seiend neuen Kämpfe grimmige durch den Mann.
- [21] **at tu non** **orbum** **luxti**_{PerAkt} **deserta^A** **PerPas** **cubile,^A**
du verwaistes hast beweint verlassene Bett,
- [22] **sed** **fratris^G** **cari** **flebile** **discidium?^N**
des Bruders lieben beklagenswerte Trennung?
- [23] **quam penitus^{Adv}** **maestas** **exedit**_{PräAkt} **cura^N** **medullas!^A**
wie tief traurige verzehrt Sorge Mark!
- [24] **ut tibi tunc^{Adv}** **toto^{Abl}** **pectore^{Abl}** **sollicitae**
dir damals ganzer Brust besorgte
- [25] **sensibus^{Abl}** **ereptis^{Abl}** **PerPas** **mens^N** **excidit!**_{PräAkt} **at te ego certe^{Adv}**
Sinnen ent rissen Geist entglitt! dich ich gewiss
- [26] **cognoram**_{PlqAkt} **a^{Prp}** **parva^{Abl}** **virgine^{Abl}** **magnanimam.**
hatte erkannt von kleinem Mädchen großmütige.
- [27] **anne bonum** **oblita^N**_{PerPas} **es**_{PräAkt} **facinus,^A** **quo^{Abl}** **regium** **adepta^N**_{PerPas} **es**_{PräAkt}
gute vergessen habend bist du Tat, durch welche königliche erlangt habend bist du
- [28] **coniugium,^A** **quod non fortior** **ausit**_{PräKnjAkt} **alis?^{Abl}**
Ehe, welche Tapferere wagen möchte von anderen ??
- [29] **sed tum^{Adv}** **maesta** **virum^A** **mittens^N**_{PräAkt} **quae verba^A** **locuta^N**_{PerPas} **es!**_{PräAkt}
damals traurige Mann sendend welche Worte gesprochen habend bist du!
- [30] **Iuppiter,^V** **ut tristi^{Abl}** **lumina^A** **saepe^{Adv}** **manu^{Abl} !**
Jupiter, mit trauriger Augen oft Hand
- [31] **quis te mutavit**_{PerAkt} **tantus deus?^N** **an quod amantes^N**
welcher dich hat verändert so großer Gott? Liebende
- [32] **non longe^{Adv}** **a^{Prp}** **caro^{Abl}** **corpo^{Abl}** **abesse**_{InfAkt} **volunt?**_{PräAkt}
weit von teurem Körper weg zu sein wollen?
- [33] **atque ibi^{Adv}** **me** **cunctis** **pro^{Prp}** **dulci^{Abl}** **coniuge^{Abl}** **divis^D**
dort mich allen für lieber Gattin Göttern
- [34] **non sine^{Prp}** **taurino^{Abl}** **sanguine^{Abl}** **pollicita^N**_{PerPas} **es,**_{PräAkt}
ohne stierischem Blut versprochen habend bist du,
- [35] **si redditum^A** **tetulisset.**_{PlqKnjAkt} **is** **haud^{Adv}** **in^{Prp}** **tempore^{Abl}** **longo^{Abl}**
Rückkehr gebracht hätte. der keineswegs in Zeit langer
- [36] **captam^A**_{PerPas} **Asiam^A** **Aegypti^G** **finibus^D** **addiderat.**_{PlqAkt}
eroberte Asien Ägyptens Grenzen hatte hinzugefügt.
- [37] **quis ego pro^{Prp}** **factis^{Abl}** **caelesti^{Abl}** **reddita^N**_{PerPas} **coetu^{Abl}**
wodurch ich für Taten himmlischer zurück gegeben seind Schar
- [38] **pristica vota^A** **novo^{Abl}** **munere^{Abl}** **dissolvo.**_{PräAkt}
frühere Gelübde durch neuer Gabe erlöse ich.
- [39] **invita, oij regina,^V** **tuo^{Abl}** **de^{Prp}** **vertice^{Abl}** **cessi,**_{PerAkt}
ungewollt, o Königin, deinem von Scheitel wich ich,
- [40] **invita:** **adiuro**_{PräAkt} **teque** **tuumque** **caput:^A**
ungewollt: beschwöre ich dich und deinen und Kopf:

- [41] **digna** ferat_{PräKnjAkt} **quod si quis inaniter**^{Adv} **adiurarit:**_{PerKnjAkt}
würdige möge er erleiden irgendwer nichtig beschworen habe:
- [42] **sed qui se ferro**^{Abl} **postulet**_{PräKnjAkt} **esse**_{InfAkt} **parem?**
wer sich dem Eisen fordern möchte zu sein gleich ??
- [43] **ille quoque eversus**^N _{PerPas} **mons**^N **est**_{PräAkt} **quem maximum** **in**^{Prp} **oris**^{Abl}
jener umgestürzt Berg ist den größten auf Küsten
- [44] **progenies**^N **Thiae**^G **clara** **supervehitur,**_{PräPas}
Nachkommenschaft der Thia berühmte schwebt hinüber,
- [45] **cum Medi**^N **peperere**_{PerAkt} **novum mare,**^A **cumque inventus**^N _{PerPas}
die Meder haben hervorgebracht neues Meer, gefunden seiend
- [46] **per**^{Prp} **medium classi**^D **barbara navit**_{PerAkt} **Athon.**^A
durch mittleren der Flotte barbarische hat befahren Athos.
- [47] **quid facient**_{Fu1Akt} **crines,**^N **cum ferro**^{Abl} **talia cedant?**_{PräKnjAkt}
was werden machen Haare, dem Eisen solche Dinge weichen ??
- [48] **Iuppiter,**^V **ut Chalybon**^G **omne genus**^N **pereat,**_{PräKnjAkt}
Jupiter, der Chalyben ganzes Geschlecht zugrunde gehe,
- [49] **et qui principio**^{Abl} **sub**^{Prp} **terra**^{Abl} **quaerere**_{InfAkt} **venas**^A
der am Anfang unter der Erde suchen Adern
- [50] **institut**_{PerAkt} **ac ferri**^G **fingere**_{InfAkt} **duritiem!**^A
begann des Eisens formen Härte!
- [51] **abiunctae**^N _{PerPas} **paulo**^{Abl} **ante**^{Adv} **comae**^N **mea fata**^A **sorores**^N
ab getrennte um ein wenig vorher Haare meine Schicksale Schwestern
- [52] **lugebant,**_{ImpAkt} **cum se Memnonis**^G **Aethiopis**
beklagten, sich des Memnon äthiopischen
- [53] **unigena impellens**^N _{PräAkt} **nutantibus**^{Abl} _{PräAkt} **aera**^A **pennis**^{Abl}
ein geborener antreibend schwankenden Lüfte mit Flügeln
- [54] **obtulit**_{PerAkt} **Arsinoes**^G **† elocridicos ales equus,**^N
bot der Arsinoë † elocridische geflügelter Pferd,
- [55] **isque per**^{Prp} **aetherias me tollens**^N _{PräAkt} **avolat**_{PräAkt} **umbra**^A
und der durch ätherische mich empor hebend davon fliegt Schatten
- [56] **et Veneris**^G **casto**^{Abl} **conlocat**_{PräAkt} **in**^{Prp} **gremio.**^{Abl}
der Venus keuschem setzt in Schoß.
- [57] **ipsa suum Zephyritis**^N **eo**^{Adv} **famulum**^A **legarat,**_{PlqAkt}
sie selbst eigenen Zephyritis dorthin Diener hatte gesandt,
- [58] **Graia Canopiis**^{Abl} **incola**^N **litoribus,**^{Abl}
griechische canopischen Bewohner der Ufer,
- [59] **thi dii**^N **ven**^{Adv} **ibi**^{Adv} **vario**^{Abl} **ne solum**^{Adv} **in**^{Prp} **lumine**^{Abl} **caeli**^G
tdiese Götter ven dort verschieden nur in dem Licht des Himmels
- [60] **ex**^{Prp} **Ariadneis**^{Abl} **aurea temporibus**^{Abl}
aus Ariadnischen goldene Schläfen
- [61] **fixa**^N _{PerPas} **corona**^N **foret,**_{ImpKnjAkt} **sed nos quoque fulgeremus**_{ImpKnjAkt}
befestigte Krone wäre, wir leuchteten
- [62] **devotae** **flavi** **verticis**^G **exuviae,**^N
geweihte des blonden des Scheitels Hüllen reste,
- [63] **uvidulam** **a**^{Prp} **fletu**^{Abl} **cedentem**^A _{PräAkt} **ad**^{Prp} **temple**^A **deum**^G **me**
feucht kleine von Weinen weichend zu Tempel der Götter mich
- [64] **sidus**^A **in**^{Prp} **antiquis**^{Abl} **diva**^N **novum posuit:**_{PerAkt}
Stern in alten Göttin neuen setzte:
- [65] **Virginis**^G **et saevi** **contingens**^N _{PräAkt} **namque Leonis**^G
der Jungfrau des wilden berührend des Löwen

- [66] **lumina, A** **Callisto^N** **iuncta^N** **PerPas** **Lycaoniae,**
 Lichter, Kallisto verbunden des Lykaonischen,
- [67] **vertor^{PräPas}** **in^{Prp}** **occasum, A** **tardum** **dux^N** **ante^{Prp}** **Booten, A**
 wende mich in Untergang, langsam Führer vor Bootes,
- [68] **qui vix^{Adv}** **sero^{Adv}** **alto^{Abl}** **mergitur^{PräPas}** **Oceano^{Abl}**
 der kaum spät hohem wird getaucht Ozean.
- [69] **sed quamquam me nocte^{Abl}** **premunt^{PräAkt}** **vestigia^N** **divum, G**
 mich bei Nacht drücken Spuren der Götter,
- [70] **lux^N** **autem canae Tethyi^D** **restituit,^{PräAkt}**
 Licht der grauen Thetys stellt wieder her,
- [71] **(pace^{Abl}** **tua^{Abl}** **fari^{InfPas}** **hic^{Adv}** **liceat,^{PräKnjAkt}** **Rhamnusia virgo:^V**
 (mit deiner Erlaubnis sprechen hier es sei erlaubt, rhamnusische Jungfrau:
- [72] **namque ego non ullo^{Abl}** **vera timore^{Abl}** **tegam,^{PräKnjAkt}**
 ich irgendeiner wahren durch Furcht werde verbergen,
- [73] **nec si me infestis^{Abl}** **discerpent^{Fu1Akt}** **sidera^N** **dictis,^{Abl}**
 mich feindlichen werden zerreißen Sterne mit Worten,
- [74] **condita^A** **PerPas** **quin veri pectoris^G** **evoluam)^{PräKnjAkt}**
 vertraute des wahren des Herzens werde ich entrollen)
- [75] **non his^{Abl}** **tam^{Adv}** **Iaetor^{PräPas}** **rebus^{Abl}** **quam me afore^{InfFu1Akt}** **semper^{Adv}**
 an diesen so freue ich mich Dingen mich künftig immer
- [76] **afore^{InfFu1Akt}** **me a^{Prp}** **dominae^G** **vertice^{Abl}** **discrucior,^{PräPas}**
 künftig mich von der Herrin des Scheitels werde gepeinigt,
- [77] **quicum^{AblPrp}** **ego, dum virgo^N** **quondam^{Adv}** **fuit,^{PerAkt}** **omnibus^{Abl}** **expers**
 mit der ich, Mädchen einst war, aller entbehrend
- [78] **unguentis,^{Abl}** **una^{Adv}** **milia^A** **multa bibi.^{PerAkt}**
 Salben, zusammen Tausende viele trank ich.
- [79] **nunc^{Adv}** **vos optato^{Abl}** **quom iunxit^{PerAkt}** **lumine^{Abl}** **taeda,^N**
 jetzt euch mit erwünschtem verband Licht Fackel,
- [80] **non prius^{Adv}** **unanimis corpora^A** **coniugibus^D**
 zuvor einmütigen Körper den Eheleuten
- [81] **tradite^{PrälmvAkt}** **nudantes^N** **PräAkt** **reiecta^{Abl}** **PerPas** **veste^{Abl}** **papillas, A**
 gebt hin entblößend weggeworfenem Gewand Brust warzen,
- [82] **quam^{Adv}** **iucunda mihi munera^N** **libet^{PräAkt}** **onyx, N**
 wie angenehm mir Gaben gefällt Onyx,
- [83] **vester onyx, N** **casto^{Abl}** **colitis^{PräAkt}** **quaes iura^A cubili.^{Abl}**
 euer Onyx, keuschen pflegt ihr welche Rechte des Lagers.
- [84] **sed quae se impuro^{Abl}** **dedit^{PerAkt}** **adulterio,^{Abl}**
 die sich unreinem gab Ehebruch,
- [85] **illius ah^{ij}** **mala dona^A** **levis bibat^{PräKnjAkt}** **irrita pulvis:^N**
 deren ach schlechte Gaben leichter soll trinken nichtige Staub:
- [86] **namque ego ab^{Prp}** **indignis^{Abl}** **praemia^A** **nulla peto.^{PräAkt}**
 ich von Unwürdigen Preise keine fordere.
- [87] **sed magis,^{Adv}** **o^{ij}** **nuptae,^V** **semper^{Adv}** **concordia^N** **vestras,**
 mehr, o Bräute, immer Eintracht eure,
- [88] **semper^{Adv}** **amor^N** **sedes^A** **incolat^{PräKnjAkt}** **adsiduus.**
 immer Liebe Sitze bewohne unablässig.
- [89] **tu vero, regina,^V** **tuens^N** **PräAkt** **cum sidera^A** **divam**
 du Königin, schauend Sterne göttliche
- [90] **placabis^{Fu1Akt}** **festis^{Abl}** **luminibus^{Abl}** **Venerem, A**
 wirst beschwichtigen festlichen mit Lichern Venus,
- [91] **unguinis^G** **expertem non siris^{PräKnjAkt}** **esse^{InfAkt}** **tuam me,**
 der Salbe entbehrend lässt sein deine mich,

- [92] **sed potius^{Adv}** largis^{Abl} adfce_{PrälmvAkt} muneribus.^{Abl}
vielmehr reichen versieh Geschenken.
- [93] **sidera^N cur^{Adv}** retinent?_{PräAkt} utinam coma^N regia fiam_{PräKnjAkt}
Sterne warum halten zurück? Haar königliches würde ich
- [94] **proximus Hydrochoi^G** fulgeret_{ImpKnjAkt} Orion.^N
nächster des Wasserträgers würde leuchten Orion.

Gedicht 67

- [1] **O^{ij} dulci iucunda viro,^D iucunda parenti,^D**
o dem süßen angenehm dem Mann, angenehm dem Elternteil,
- [2] **salve,_{PrälmvAkt} teque bona^{Abl} Iuppiter^N auctet_{PräKnjAkt} ope,^{Abl}**
sei gegrüßt, dich und mit guter Jupiter möge mehrnen Hilfe,
- [3] **Ianua,^V quam Balbo^D dicunt_{PräAkt} servisse_{InfPerAkt} benigne^{Adv}**
Tür, die dem Balbus sagen sie gedient zu haben freundlich
- [4] **olim,^{Adv} cum sedes^A ipse senex tenuit,_{PerAkt}**
einst, Sitze der selbst Greis hielt,
- [5] **quamque ferunt_{PräAkt} rursus^{Adv} voto^{Abl} servisse_{InfPerAkt} maligne,^{Adv}**
und die berichten sie wieder durch Gelübde gedient zu haben widerwillig,
- [6] **postquam es_{PräAkt} porrecto^{Abl} facta^N marita^N sene,^{Abl}**
bist mit ausgestrecktem gemacht Gattin Greis,
- [7] **dic_{PrälmvAkt} agedum^{ij} nobis quare^{Adv} mutata^N feraris_{PräKnjPas}**
sage wohlan uns warum verändert wirst du gelten
- [8] **in^{Prp} dominum^A veterem deseruisse_{InfPerAkt} fidem.^A**
gegen Herrn alten verlassen zu haben Treue.
- [9] **"non (ita^{Adv} Caecilio^D placeam,_{PräKnjAkt} cui tradita^N nunc^{Adv} sum)_{PräAkt}**
(so Cäcilius möge ich gefallen, wem übergeben jetzt bin ich)
- [10] **culpa^N mea est,_{PräAkt} quamquam dicitur_{PräPas} esse_{InfAkt} mea,**
Schuld meine ist, wird gesagt sein meine,
- [11] **nec peccatum^A a^{Prp} me^{Abl} quisquam pote_{PräAkt} dicere_{InfAkt} quicquam:**
Verfehlung von mir irgendjemand kann sagen irgend etwas:
- [12] **tverum^{Adv} istius populi^G ianua^N qui te facit!_{PräAkt}**
tdoch jenes des Volkes Tür die dich macht!
- [13] **qui, quacumque^{Abl} aliquid reperitur_{PräPas} non bene^{Adv} factum,^N PerPas**
die, wo auch immer etwas wird gefunden gut Getanes,
- [14] **ad^{Prp} me omnes clamant,_{PräAkt} "ianua, culpa tua est. ""**
zu mir alle rufen, "Tür, Schuld deine ist. ""
- [15] **non istuc satis^{Adv} est_{PräAkt} uno^{Abl} te dicere_{InfAkt} verbo,^{Abl}**
jenes genug ist mit einem dich zu sagen Wort,
- [16] **sed facere_{InfAkt} ut quivis sentiat_{PräKnjAkt} et videat_{PräKnjAkt}**
machen irgendein empfinde sehe.
- [17] **"qui^{Adv} possum?_{PräAkt} nemo quaerit_{PräAkt} nec scire_{InfAkt} laborat._{PräAkt} "**
wie kann ich? niemand fragt wissen bemüht sich.
- [18] **nos volumus;_{PräAkt} nobis dicere_{InfAkt} ne dubita._{PrälmvAkt}**
wir wollen; uns zu sagen zögere.
- [19] **"primum^{Adv} igitur, virgo^N quod fertur_{PräPas} tradita^N PerPas nobis,**
zuerst Mädchen was wird berichtet übergeben uns,
- [20] **falsum est._{PräAkt} non illam vir^N prior attigerit,_{Fu2Akt}**
falsch ist. jene Mann früher hat berührt,
- [21] **languidior tenera^{Abl} cui pendens^N Prädikt sicula beta^N**
schlaffer zarter wem hängend sizilische Rübe

- [22] **nunquam**^{Adv} **se** **mediam** **sustulit**_{PerAkt} **ad**^{Prp} **tunicam:**^A
niemals sich mitten erhaben bis zur Tunika:
- [23] **sed** **pater**^N **illius** **gnati**^G **violasse**_{InfPerAkt} **cubile**^A
Vater jener des Sohnes verletzt zu haben Lager
- [24] **dicitur**_{PräPas} **et** **miseram** **concelerasse**_{InfPerAkt} **domum,**^A
wird gesagt elendes besudelt zu haben Haus,
- [25] **sive quod** **impia** **mens**^N **caeco**^{Abl} **flagrabat**_{ImpAkt} **amore,**^{Abl}
gottlose Sinn blinden loderte durch die Liebe,
- [26] **seu quod** **iners** **sterili**^{Abl} **semine**^{Abl} **natus**^N **erat**_{PerPas} **erat**_{ImpAkt}
träge unfruchtbarem aus dem Samen geboren war
- [27] **et** **quaerendus**^N **GdvFu1Pas** **is** **unde**^{Adv} **foret**_{ImpKnjAkt} **nervosius** **illud**
zu suchender der da woher wäre kräftiger jenes
- [28] **quod posset**_{ImpKnjAkt} **zonam**^A **solvere**_{InfAkt} **virgineam.** "
können Gürtel lösen jungfräulichen."
- [29] **egregium** **narras**_{PräAkt} **mira**^{Abl} **pietate**^{Abl} **parentem,**
ausgezeichneten erzählst mit wunderbarer Frömmigkeit Vater,
- [30] **qui ipse sui** **gnati**^G **minxerit**_{PerKnjAkt} **in**^{Prp} **gremium.**^A
der selbst seines Sohnes gepinkelt habe in Schoß.
- [31] "atqui non solum^{Adv} **hoc** **se** **dicit**_{PräAkt} **cognitum**^A **PerPas** **habere**_{InfAkt}
nur dieses sich sagt bekannt zu haben
- [32] **Brixia**^N † **chinea**^{Abl} **suppositum**^A **PerPas** **specula,**^{Abl}
Brixia † Chinea untergestellt Warte,
- [33] **flavus** **quam** **molli**^{Abl} **praecurrit**_{PräAkt} **flumine**^{Abl} **Mella,**^N
blonder welche sanftem läuft voran mit dem Strom Mella,
- [34] **Brixia,**^V **Veronae**^G **mater**^N **amata**^N **PerPas** **meae,**
Brixia, der Verona Mutter geliebte meiner,
- [35] **sed de**^{Prp} **Postumio**^{Abl} **et** **Corneli**^{Abl} **narrat**_{PräAkt} **amore,**^{Abl}
von Postumius Cornelius erzählt von der Liebe,
- [36] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **illa** **malum** **fecit**_{PerAkt} **adulterium.**^A
mit denen jene schlechtes tat Ehebruch.
- [37] **dixerit**_{PerKnjAkt} **hic** **aliquis,** "quid? tu istaec, **Ianua,**^V **nosti,**_{PerAkt}
würde sagen dieser irgendwer, "was? du dies da, Tür, kennst,
- [38] **cui** **nunquam**^{Adv} **domini**^G **limine**^{Abl} **abesse**_{InfAkt} **licet,**_{PräAkt}
wem niemals des Herrn an der Schwelle abzuwesen ist erlaubt,
- [39] **nec** **populum**^A **auscultare,**_{InfAkt} **sed** **hic** **suffixa**^N **PerPas** **tigillo**^{Abl}
Volk zuzuhören, hier angeheftet an dem Balken chen
- [40] **tantum**^{Adv} **operire**_{InfAkt} **soles**_{PräAkt} **aut** **aperire**_{InfAkt} **domum?**^A "
nur zu schließen pflegst zu öffnen Haus?"
- [41] **saepe**^{Adv} **illam** **audiui**_{PerAkt} **furtiva**^{Abl} **voce**^{Abl} **loquentem**^A **PräAkt**
oft jene hörte ich heimlicher Stimme sprechend
- [42] **solam** **cum**^{Prp} **ancillis**^{Abl} **haec** **sua** **flagitia,**^A
allein mit Mägden diese eigenen Schandtaten,
- [43] **nomine**^{Abl} **dicentem**^A **PräAkt** **quos** **diximus,**_{PerAkt} **ut** **pote** **quae** **mi**
mit Namen sagend welche wir gesagt haben, die mir
- [44] **speraret**_{ImpKnjAkt} **nec** **linguam**^A **esse**_{InfAkt} **nec** **auriculam.**^A
hoffe würde Zunge zu sein Öhrchen.
- [45] **praeterea**^{Adv} **addebat**_{ImpAkt} **quendam,** **quem** **dicere**_{InfAkt} **nolo**_{PräAkt}
außerdem fügte hinzu einen gewissen, den zu nennen will ich nicht
- [46] **nomine**^{Abl} **ne** **tollat**_{PräKnjAkt} **rubra** **supericia.**^A
mit dem Namen er emporhebe rote Augenbrauen.
- [47] **longus** **homo**^N **est,**_{PräAkt} **magnas** **cui** **lites**^A **intulit**_{PerAkt} **olim**^{Adv}
lang Mensch ist, große wem Streitigkeiten hat eingebracht einst

[48] **falsum mendaci^{Abl} ventre^{Abl} puerperium.^A** ”
 falsches lügenhaftem Bauch Kinds Geburt. ”

Gedicht 68a

- [1] **Quod mihi fortuna^N casuque^{Abl} oppressus^N PerPas acerbo^{Abl}**
 mir Fortuna durch den Zufall und nieder gedrückt bitteren
- [2] **conscriptum^A PerPas hoc lacrimis^{Abl} mittis^{PräAkt} epistolium,^A**
 aufgesetzt dieses mit Tränen sendest Brieflein,
- [3] **naufragum ut electum^A PerPas spumantibus^{Abl} PräAkt aequoris^G undis^{Abl}**
 Schiffsbrüchigen hinausgeworfen schäumenden des Meeres Wogen
- [4] **sublevem^{PräKnjAkt} et a^{Prp} mortis^G limine^{Abl} restituam,^{PräKnjAkt}**
 ich emporhebe von des Todes Schwelle zurück bringe,
- [5] **quem neque sancta Venus^N molli^{Abl} requiescere_{InfAkt} somno^{Abl}**
 den heilige Venus weichem ruhen im Schlaf
- [6] **desertum^A PerPas in^{Prp} lecto^{Abl} caelibe^{Abl} perpetitur,_{PräPas}**
 verlassenen im Bett ehelosen erträgt,
- [7] **nec veterum dulci^{Abl} scriptorum^G carmine^{Abl} musae^N**
 der Alten süßem der Schriftsteller Lied Musen
- [8] **oblectant,_{PräAkt} cum mens^N anxia pervigilat,_{PräAkt}**
 erfreuen, Geist ängstliche wacht durch,
- [9] **id gratum est_{PräAkt} mihi, me quoniam tibi dicis_{PräAkt} amicum**
 dies angenehm ist mir, mich dir sagst Freund
- [10] **muneraque^A et Musarum^G hinc^{Adv} petis_{PräAkt} et Veneris.^G**
 Gaben und der Musen hierher bittest der Venus.
- [11] **sed tibi ne mea sint_{PräKnjAkt} ignota incommoda,^N Manli,^V**
 dir meine seien unbekannte Unannehmlichkeiten, Manlius,
- [12] **neu me odisse_{InfAkt} putas_{PräKnjAkt} hospitis^G officium,^A**
 mich hassen mögest denken des Gastfreunds Dienst,
- [13] **accipe_{PrälmvAkt} quis^{Abl} merser_{PräKnjPas} fortunae^G fluctibus^{Abl} ipse,**
 nimm auf wodurch ich versenk werde der Fortuna Wogen selbst,
- [14] **ne amplius^{Adv} a^{Prp} misero^{Abl} dona^A beata petas._{PräKnjAkt}**
 weiter von dem Unglücklichen Gaben selige erbittest.
- [15] **tempore^{Abl} quo^{Abl} primum^{Adv} vestis^N mihi tradita^N PerPas pura est,_{PräAkt}**
 zur Zeit in der zuerst Gewand mir übergeben rein ist,
- [16] **iucundum cum aetas^N florida ver^A ageret,_{ImpKnjAkt}**
 angenehm Lebenszeit blühende Frühling trieb,
- [17] **multa satis^{Adv} lusi;_{PerAkt} non est_{PräAkt} dea^N nescia nostri**
 vieles genug spielte ich; ist Göttin nicht wissend unser
- [18] **quae dulcem curis^{Abl} miscet_{PräAkt} amaritiem:^A**
 die süße mit den Sorgen mischt Bitterkeit:
- [19] **sed totum hoc studium^A luctu^{Abl} fraterna mihi mors^N**
 ganzen dieses Eifer durch Trauer brüderliche mir Tod
- [20] **abstulit._{PerAkt} o ij misero frater^V adempte^V PerPas mihi,**
 hat weggenommen. o Elenden Bruder hinweggenommener mir,
- [21] **tu mea tu moriens^N PräAkt fregisti_{PerAkt} commoda,^A frater,^V**
 du meine du sterbend zerbrachst Vorteile, Bruder,
- [22] **tecum^{AblPrp} una tota est_{PräAkt} nostra sepulta^N PerPas domus,^N**
 mit dir zusammen ganz ist unsere begraben Haus,
- [23] **omnia tecum^{AblPrp} una^{Adv} perierunt_{PerAkt} gaudia^N nostra,**
 alles mit dir zugleich sind zugrunde gegangen Freuden unsere,

- [24] **quae tuus** in^{Prp} **vita**^{Abl} **dulcis alebat**^{ImpAkt} **amor.**^N
die deine im Leben süße nährte Liebe.
- [25] **cuius ego interitu**^{Abl} **tota de**^{Prp} **mente**^{Abl} **fugavi**^{PerAkt}
dessen ich durch den Tod alles aus Geist vertrieb habe
- [26] **haec studia**^A **atque omnes delicias**^A **animi.**^G
diese Bestrebungen alle Wonne des Geistes.
- [27] **quare, Adv quod scribis**^{PräAkt} **Veronae**^G **turpe Catullo**^D
daher, schreibst der Verona schändlich dem Catull
- [28] **esse**^{InfAkt} **quod hic quisquis de**^{Prp} **meliore**^{Abl} **nota**^{Abl}
sei hier wer auch immer aus besserer Klasse Marke
- [29] **frigida deserto**^{Abl} **PerPas tepefactet**^{PräKnjAkt} **membra**^A **cubili,**^{Abl}
kalte verlassenem wärme Glieder im Bett,
- [30] **id, Manli,^V non est**^{PräAkt} **turpe, magis**^{Adv} **miserum est.**^{PräAkt}
das, Manlius, ist schändlich, mehr elend ist.
- [31] **ignoscet**^{PräAkt} **igitur, si, quae mihi luctus**^N **ademit,**^{PerAkt}
verzeihst was mir Kummer entzog,
- [32] **haec tibi non tribuo**^{PräAkt} **munera,**^A **cum nequeo.**^{PräAkt}
diese dir gewähre ich Gaben, ich nicht kann.
- [33] **nam quod scriptorum**^G **non magna est**^{PräAkt} **copia**^N **apud**^{Prp} **me,**
der Schriften groß ist Vorrat bei mir,
- [34] **hoc fit**^{PräAkt} **quod Romae**^{Abl} **vivimus:**^{PräAkt} **illa domus,**^N
dies geschieht in Rom leben wir: jene Haus,
- [35] **illa mihi sedes,**^N **illic**^{Adv} **mea carpitur**^{PräPas} **aetas;**^N
jene mir Sitz, dort meine wird aufgebraucht Lebenszeit;
- [36] **huc**^{Adv} **una ex**^{Prp} **multis**^{Abl} **capsula**^N **me sequitur.**^{PräAkt}
hierhin eine aus vielen Kästchen mich folgt.
- [37] **quod cum ita**^{Adv} **sit,**^{PräKnjAkt} **nolim**^{PräKnjAkt} **status**^N **nos mente**^{Abl} **maligna**^{Abl}
so sei, möchte ich nicht du annahmest uns mit Sinn arglistigem
- [38] **id facere**^{InfAkt} **aut animo**^{Abl} **non satis**^{Adv} **ingenuo**^{Abl}
dies zu tun mit Geist genug edel
- [39] **quod tibi non utriusque petenti**^D **PräAkt copia**^N **parta**^N **PerPas est:**^{PräAkt}
dir von beiden dem Bittenden Menge Vorrat erworben ist:
- [40] **ultra**^{Adv} **ego deferrem,**^{ImpKnjAkt} **copia**^N **si qua foret.**^{ImpKnjAkt}
darüber hinaus ich würde bringen, Vorrat irgendeine wäre.

Gedicht 68b

- [1] **non possum**^{PräAkt} **reticere,**^{InfAkt} **deae,**^V **qua**^{Abl} **me Allius**^N **in**^{Prp} **re**^{Abl}
kann ich verschweigen, Göttin, in welcher mich Allius in Sache
- [2] **iuverit**^{PerKnjAkt} **aut quantis**^{Abl} **iuverit**^{PerKnjAkt} **officiis,**^{Abl}
geholfen habe wie großen geholfen habe Diensten,
- [3] **ne fugiens**^N **PräAkt saeclis**^{Abl} **obliviscentibus**^{Abl} **PräAkt aetas**^N
entfliehende den Zeitaltern vergessenden Zeit
- [4] **illius hoc**^{Abl} **caeca**^{Abl} **nocte**^{Abl} **tegat**^{PräKnjAkt} **studium:**^A
dessen in dieser blinden Nacht möge bedecken Eifer:
- [5] **sed dicam**^{Fu1Akt} **vobis, vos porro**^{Adv} **dicite**^{PrälmvAkt} **multis**^{Abl}
werde sagen euch, ihr weiter sagt vielen
- [6] **milibus**^{Abl} **et facite**^{PrälmvAkt} **haec charta**^N **loquatur**^{PräKnjPas} **anus**^N
Tausenden macht dieses Blatt möge sprechen Greisin
- [7] **notescatque**^{PräKnjAkt} **magis**^{Adv} **mortuus**^N **PerPas atque magis,**^{Adv}
werde bekannt und mehr der Tote mehr,

- [8] **nec** **tenuem** **texens^A** **PräAkt** **sublimis** **aranea^N** **telam^A**
feines webend hoch Spinne Gewebe
- [9] **in^{Prp}** **deserto^{Abl}** **PerPas** **Alli^G** **nomine^{Abl}** **opus^A** **faciat.** **PräKnjAkt**
in verlassenem des Allius Namen Werk mache möge.
- [10] **nam** **mihi** **quam** **dederit** **PerKnjAkt** **duplex** **Amathusia^N** **curam^A**
mir welche gegeben hat zweifache Amathusia Sorge
- [11] **scitis,** **PräAkt** **et** **in^{Prp}** **quo^{Abl}** **me** **corruerit** **PerKnjAkt** **genere,^{Abl}**
wisst, in welchem mich zu Boden gestürzt hat Art Weise,
- [12] **cum** **tantum^{Adv}** **arderem** **ImpKnjAkt** **quantum^{Adv}** **Trinacia rupes^N**
so sehr brannte ich wie trinakrische Fels
- [13] **lymphaque^N** **in^{Prp}** **Oetaeis^{Abl}** **Malia^N** **Thermopylis,^{Abl}**
Wasser und in oitäischen Malia Thermopylen,
- [14] **maesta** **neque** **adsiduo^{Abl}** **tabescere** **InfAkt** **lumina^N** **fletu^{Abl}**
traurigen anhaltendem dahinschmelzen Augen durch Weinen
- [15] **cessarent** **ImpKnjAkt** **tristique^{Abl}** **imbre^{Abl}** **madere** **InfAkt** **genae,^N**
aufhörten traurigem Regen nass zu sein Wangen,
- [16] **qualis** **in^{Prp}** **aerii** **perlucens^N** **PräAkt** **vertice^{Abl}** **montis^G**
wie beschaffen in des luftigen durchscheinend Gipfel des Berges
- [17] **rivus^N** **muscoso^{Abl}** **prosilit** **PräAkt** **e^{Prp}** **lapide,^{Abl}**
Bach moosbedecktem springt hervor aus Stein,
- [18] **qui,** **cum de^{Prp}** **prone^{Abl}** **praeceps** **est** **PräAkt** **valle^{Abl}** **volutus,^N** **PerPas**
der welche, von geneigter kopfüber ist Tal gewälzt,
- [19] **per^{Prp}** **medium** **densi** **transit** **PräAkt** **iter^A** **populi,^G**
durch mittleren der dichten durchquert Weg des Volkes,
- [20] **dulce** **viatori^D** **lasso** **in^{Prp}** **sudore^{Abl}** **levamen^N**
süßes dem Reisenden müden in Schweiß Erleichterung
- [21] **cum** **gravis** **exustos^A** **PerPas** **aestus^N** **hiulcat** **PräAkt** **agros.^A**
schwere versengte Glut lässt aufklaffen Felder.
- [22] **hic,^{Adv}** **velut** **in^{Prp}** **nigro^{Abl}** **iactatis^{Abl}** **PerPas** **turbine^{Abl}** **nautis^{Abl}**
hier, in schwarzem hin und her geworfenen Wirbel Seeleuten
- [23] **lenius^{AdvKmp}** **adspirans^N** **PräAkt** **aura^N** **secunda** **venit** **PräAkt**
sanfter an hauchend Luft günstige kommt
- [24] **iam^{Adv}** **prece^{Abl}** **Pollucis,^G** **iam^{Adv}** **Castoris^G** **implorata,^N** **PerPas**
schon durch das Gebet des Pollux, schon des Kastor angefleht,
- [25] **tale** **fuit** **PerAkt** **nobis** **Allius^N** **auxilium.^N**
solches war uns Allius Hilfe.
- [26] **is** **clausum^A** **PerPas** **lato^{Abl}** **patefecit** **PerAkt** **limite^{Abl}** **campum,^A**
der verschlossenen mit breitem öffnete Grenzweg Feld,
- [27] **isque** **domum^A** **nobis** **isque** **dedit** **PerAkt** **dominae,^D**
und der Haus uns und der gab der Herrin,
- [28] **ad^{Prp}** **quam** **communes** **excereremus** **ImpKnjAkt** **amores^A**
zu welche gemeinsame pflegten wir Lieben.
- [29] **quo^{Adv}** **mea** **se** **molli^{Abl}** **candida** **diva^N** **pede^{Abl}**
wohin meine sich mit weichem leuchtende Göttin Fuß
- [30] **intulit** **PerAkt** **et** **trito^{Abl}** **PerPas** **fulgentem^A** **PräAkt** **in^{Prp}** **limine^{Abl}** **plantam^A**
brachte hinein abgenutztem glänzende in Schwelle Sohle
- [31] **innixa^N** **PerPas** **arguta^{Abl}** **constituit** **PerAkt** **solea,^{Abl}**
gestützt knarrender stellte hin Sohle,
- [32] **coniugis^G** **ut** **quondam^{Adv}** **flagrans^N** **PräAkt** **advenit** **PerAkt** **amore^{Abl}**
des Ehegatten einst brennend kam an durch Liebe
- [33] **Protesilaeam** **Laodamia^N** **domum^A**
protesiläischen Laodamia ins Haus

- [34] **inceptam^A** _{PerPas} **frustra,** _{Adv} **nondum^{Adv}** **cum^{Prp}** **sanguine^{Abl}** **sacro^{Abl}**
begonnene vergeblich, noch nicht mit Blut heiligem
- [35] **hostia^N** **caelestis** **pacificasset_{PlqKnjAkt}** **eros.^A**
Opfer himmlisches befriedet hätte Liebesgötter.
- [36] **nil** **mihi tam^{Adv}** **valde^{Adv}** **placeat,_{PräKnjAkt}** **Rhamnusia virgo,^V**
nichts mir so stark gefalle, Rhamnusische Jungfrau,
- [37] **quod temere^{Adv}** **invitis^{Abl}** **suscipiatur_{PräKnjPas}** **eris.^D**
was unbedacht den Unwilligen aufgenommen werde Herren.
- [38] **quam^{Adv}** **ieiuna pium** **desideret_{PräKnjAkt}** **ara^N** **cruorem^A**
wie sehr hungrige frommen begehre Altar Blut
- [39] **docta^N** _{PerPas} **est_{PräAkt}** **amisso^{Abl}** _{PerPas} **Laodamia^N** **viro,^{Abl}**
belehrt ist durch verlorenen Laodamia Mann,
- [40] **coniugis^G** **ante^{Adv}** **coacta^N** _{PerPas} **novi** **dimittere_{InfAkt}** **collum^A**
des Gatten zuvor gezwungen neuen los zulassen Hals
- [41] **quam^{Adv}** **veniens^N** _{PräAkt} **una atque altera** **rursus^{Adv}** **hiems^N**
ehe kommend eine die andere wieder Winter
- [42] **noctibus^{Abl}** **in_{Prp}** **longis^{Abl}** **avidum saturasset_{PlqKnjAkt}** **amorem,^A**
Nächten in langen gierigen gesättigt hätte Liebe,
- [43] **posset_{ImpKnjAkt}** **ut abrupto^{Abl}** _{PerPas} **vivere_{InfAkt}** **coniugio:^{Abl}**
könnte abgerissenem leben Ehebund:
- [44] **quod scibant_{ImpAkt}** **Parcae^N** **non longo^{Abl}** **tempore^{Abl}** **abesse,_{InfAkt}**
was wussten Parzen langer Zeit entfernt zu sein,
- [45] **si miles^N muros^A** **isset_{PlqKnjAkt}** **ad_{Prp}** **Iliacos:**
Soldat Mauern gegangen wäre zu iliakischen:
- [46] **nam tum^{Adv}** **Helenae^G** **raptu^{Abl}** **primores^N** **Argivorum**
damals der Helena durch Raub die Ersten der Argiver
- [47] **cooperat_{PlqAkt}** **ad_{Prp}** **sese** **Troia^N** **cire_{InfAkt}** **viros,^A**
hatte begonnen zu sich selbst Troja zu rufen Männer,
- [48] **Troia^N (nefas)^N** **commune** **sepulcrum^N** **Asiae^G** **Europaeque,^G**
Troja gemeinsames Grab Asiens und Europas,
- [49] **Troia^N** **virum^G** **et virtutum^G** **omnium acerba** **cinis:^N**
Troja der Männer der Tugenden aller bittere Asche:
- [50] **quaene etiam^{Adv}** **nostro letum^A** **miserabile fratri^D**
die etwa auch unserem Tod jämmerlichen Bruder
- [51] **attulit._{PerAkt}** **Hei^{ij}** **misero** **frater^V** **adempte^V** _{PerPas} **mihi,**
hat gebracht. wehe dem Elenden Bruder Entrissener mir,
- [52] **hei^{ij}** **misero** **fratri^D** **iucundum lumen^A** **ademptum,^A** _{PerPas}
wehe dem Elenden Bruder angenehmes Licht entrissen,
- [53] **tecum^{AblPrp}** **una tota est_{PräAkt}** **nostra sepulta^N** _{PerPas} **domus,^N**
mit dir zusammen ganz ist unsre begraben Haus,
- [54] **omnia tecum^{AblPrp}** **una** **perierunt_{PerAkt}** **gaudia^N** **nostra,**
alles mit dir zusammen sind zugrunde gegangen Freuden unsere,
- [55] **quae tuus in_{Prp}** **vita^{Abl}** **dulcis alebat_{ImpAkt}** **amor.^N**
die deine im Leben süße nährte Liebe.
- [56] **quem nunc^{Adv}** **tam^{Adv}** **longe^{Adv}** **non inter_{Prp}** **nota^{Abl}** **sepulcra^{Abl}**
den nun so weit zwischen bekannten Gräbern
- [57] **nec prope_{Prp}** **cognatos compositum^A** _{PerPas} **cineres,^A**
nahe Verwandten beigesetzte Asche,
- [58] **sed Troia^N obscena, Troia^N infelice^{Abl}** **sepultum^A** _{PerPas}
Troja anstößige, Troja unglücklichem begraben

- [59] **detinet**_{PräAkt} **extremo**^{Abl} **terra**^N **aliena** **solo.**^{Abl}
 hält fest äußerst Erde fremde Boden.
- [60] **ad**^{Prp} **quam** **tum**^{Adv} **properans**^N **PräAkt** **fertur**_{PräPas} **simul**^{Adv} **undique**^{Adv} **pubes**^N
 zu welche damals eilend wird berichtet zugleich von allen Seiten Jugend
- [61] **Graeca** **penetralis** **deseruisse**_{InfPerAkt} **focos,**^A
 griechische inneren verlassen zu haben Herde,
- [62] **ne** **Paris**^N **abducta**^{Abl} **PerPas** **gavisus**^N **PerPas** **libera**^{Abl} **moecha**^{Abl}
 Paris weggefährter erfreut freier Ehebrecherin
- [63] **otia**^A **pacato**^{Abl} **PerPas** **degeret**_{ImpKnjAkt} **in**^{Prp} **thalamo.**^{Abl}
 Müßiggänge befriedetem verbrachte im Brautgemach.
- [64] **quo**^{Abl} **tibi** **tum**^{Adv} **casu,**^{Abl} **pulcherrima** **Laodamia,**^V
 bei welchem dir damals Zufall, allerschönste Laodamia,
- [65] **ereptum**^N **PerPas** **est**_{PräAkt} **vita**^{Abl} **dulcius**^{Adv} **atque** **anima**^{Abl}
 Entrissenes ist als dem Leben süßer der Seele
- [66] **coniugium:**^N **tanto**^{Abl} **te** **absorbens**^N **PräAkt** **vertice**^{Abl} **amoris**^G
 Ehebund: so dich verschlingend Strudel der Liebe
- [67] **aestus**^N **in**^{Prp} **abruptum** **detulerat**_{PlqAkt} **barathrum,**^A
 Brandung in Abgrund hatte hinabgetragen Schlund,
- [68] **quale** **ferunt**_{PräAkt} **Grai**^N **Pheneum**^A **prope**^{Prp} **Cylleneum**
 welches tragen überliefern Griechen Pheneus nahe kyllenischen
- [69] **siccare**_{InfAkt} **emulsa**^{Abl} **PerPas** **pingue** **palude**^{Abl} **solum,**^A
 trocknen aus geschöpfter fettes Sumpf Boden,
- [70] **quod** **quondam**^{Adv} **caesis**^{Abl} **PerPas** **montis**^G **fodisse**_{InfPerAkt} **medullis**^{Abl}
 welches einst gefällenen des Berges gegraben zu haben Marken
- [71] **audit**_{PräAkt} **falsiparens** **Amphitryoniades,**^N
 hört falsch Vater Erzeugter Amphitryoniades,
- [72] **tempore**^{Abl} **quo**^{Abl} **certa**^{Abl} **Stymphalia** **monstra**^A **sagitta**^{Abl}
 zu der Zeit zu welcher sicherem stymphalische Ungeheuer Pfeil
- [73] **perculit**_{PerAkt} **imperio**^{Abl} **deterioris** **eri,**^G
 erschlug durch Befehl schlechteren des Herrn,
- [74] **pluribus**^{Abl} **ut** **caeli**^G **tereretur**_{ImpKnjPas} **ianua**^N **divis,**^{Abl}
 für mehr des Himmels abgenutzt würde Tür Göttern,
- [75] **Hebe**^N **nec** **longa**^{Abl} **virginitate**^{Abl} **foret.**_{ImpKnjAkt}
 Hebe langer Jungfräulichkeit wäre.
- [76] **sed** **tuus** **altus** **amor**^N **barathro**^{Abl} **fuit**_{PerAkt} **altior** **illo,**^{Abl}
 deine tiefe Liebe als dem Schlund war tiefer jenem,
- [77] **qui** **tunc**^{Adv} **indomitam** **ferre**_{InfAkt} **iugum**^A **docuit.**_{PerAkt}
 der damals unbesänmte tragen Joch lehrte.
- [78] **nam** **nec** **tam**^{Adv} **carum** **confecto**^{Abl} **PerPas** **aetate**^{Abl} **parenti**^D
 so teuer vollendetem Alter Elternteil
- [79] **una** **caput**^A **seri** **nata**^N **PerPas** **nepotis**^G **alit,**_{PräAkt}
 eine Haupt des späten Tochter des Enkels nährt,
- [80] **qui,** **cum**^{Prp} **divitiis**^{Abl} **vix**^{Adv} **tandem**^{Adv} **inventus**^N **PerPas** **avitis**^{Abl}
 der welche, mit Reichtümern kaum endlich gefunden von den Ahnen
- [81] **nomen**^A **testatas** **intulit**_{PerAkt} **in**^{Prp} **tabulas,**^A
 Namen beglaubigte hat hineingetragen in Tafeln,
- [82] **impia** **derisi**^G **PerPas** **gentilis** **gaudia**^A **tollens**^N **PräAkt**
 frevelerische des Verspotteten des Verwandten Freuden hebend
- [83] **suscitat**_{PräAkt} **a**^{Prp} **cano**^{Abl} **vulturium**^G **capiti:**^{Abl}
 erweckt von grauen der Geier Haupt:
- [84] **nec** **tantum**^{Adv} **niveo**^{Abl} **gavisa**^N **PerPas** **est**_{PräAkt} **ulla** **columbo**^{Abl}
 so sehr schneeweißen gefreut habend ist irgendeine Tauben Männchen

- [85] **compar**,^N **quae** **multo**^{Abl} **dicitur**^{PräPas} **improbius**^{AdvKmp}
Gefährtin, welche um viel wird gesagt frecher
- [86] **oscula**^A **mordenti**^{Abl} **PräAkt** **semper**^{Adv} **decerpere**^{InfAkt} **rostro**^{Abl}
Küsschen beißendem immer ab zupfen mit dem Schnabel
- [87] **quam** **quae** **principue**^{Adv} **multivola** **est**^{PräAkt} **mulier:**^N
als die besonders viel fliegend ist Frau:
- [88] **sed** **tu** **horum** **magnos** **vicisti**^{PerAkt} **sola** **furores,**^A
du dieser Dinge großen hast besiegt allein Rasereien,
- [89] **ut** **semel**^{Adv} **es**^{PräAkt} **flavo** **conciliata**^N **PerPas** **viro.**^D
einmal bist dem blonden zugewonnen Mann.
- [90] **aut** **nihil** **aut** **paulo**^{Abl} **cui** **tum**^{Adv} **concedere**^{InfAkt} **digna**
nichts um ein wenig wem damals nachgeben würdig
- [91] **lux**^V **mea** **se** **nostrum** **contulit**^{PerAkt} **in**^{Prp} **gremium,**^A
Licht mein sich unsren hat begeben in Schoß,
- [92] **quam** **circumcursans**^N **PräAkt** **hinc**^{Adv} **illinc**^{Adv} **saepe**^{Adv} **Cupido**^N
die herum laufend hierher dorthin oft Liebesgott
- [93] **fulgebat**^{ImpAkt} **crocina**^{Abl} **candidus** **in**^{Prp} **tunica.**^{Abl}
strahlte safranfarbener weiß in Tunika.
- [94] **quae** **tamenetsi** **uno**^{Abl} **non** **est**^{PräAkt} **contenta**^N **PerPas** **Catullo,**^{Abl}
die einem ist zufrieden mit Catull,
- [95] **rara**^{Adv} **verecundae** **furta**^A **feremus**^{Fu1Akt} **erae,**^G
selten der schamhaften Diebstähle werden wir ertragen der Herrin,
- [96] **ne** **nimum**^{Adv} **simus**^{PräKnjAkt} **stultorum** **more**^{Abl} **molesti:**
zu sehr seien wir der Törichten auf die Art und Weise lästig:
- [97] **saepe**^{Adv} **etiam**^{Adv} **Iuno,**^V **maxima** **caelicolum,**^G
oft auch Juno, größte der Himmels Bewohner,
- [98] **coniugis**^G **in**^{Prp} **culpa**^{Abl} **flagrantem**^A **PräAkt** **concoquit**^{PräAkt} **iram**^A
des Gatten in Schuld brennenden verkocht Zorn
- [99] **noscens**^N **PräAkt** **omnivoli** **plurima** **furta**^A **lovis.**^G
wissend des alles Wollenden sehr viele Diebstähle Liebesabenteuer des Jupiter.
- [100] **atqui** **nec** **divis**^{Abl} **homines**^N **componier**^{InfPas} **aequum** **est**^{PräAkt}
mit den Göttern Menschen zusammen gestellt zu werden angemessen ist
- [101] **ingratum** **tremuli** **tolle**^{PrälmvAkt} **parentis**^G **onus.**^A
unangenehme des zitternden nimm weg des Elternteils Last.
- [102] **nec** **tamen** **illa** **mihi** **dextra**^{Abl} **deducta**^{Abl} **PerPas** **paterna**^{Abl}
jene mir mit der rechten Hand hin geführt väterlichen
- [103] **fragrante**^{Abl} **Assyrio**^{Abl} **venit**^{PräAkt} **odore**^{Abl} **domum,**^A
duftend mit assyrischem kam Geruch heim,
- [104] **sed** **furtiva**^{Abl} **redit**^{PerAkt} **mira** **munuscula**^A **nocte**^{Abl}
heimlicher gab wunderbare Geschenkchen bei Nacht
- [105] **ipsius** **ex**^{Prp} **ipso**^{Abl} **dempta**^N **PerPas** **viris**^G **gremio.**^{Abl}
seines selbst aus dem Selben weg genommen des Mannes Schoß.
- [106] **quare**^{Adv} **illud** **satis**^{Adv} **est,**^{PräAkt} **si** **nobis** **is** **datur**^{PräPas} **unis**
daher jenes genug ist, uns der da gegeben wird allein
- [107] **quem** **lapide**^{Abl} **illa** **diem**^A **candidiore**^{Abl} **notat.**^{PräAkt}
den mit Stein jene Tag weißerem zeichnet.
- [108] **hoc** **tibi** **quod** **potui**^{PerAkt} **confectum**^A **PerPas** **carmine**^{Abl} **munus**^A
dieses dir was konnte ich vollendet mit dem Lied Geschenk
- [109] **pro**^{Prp} **multis,**^{Abl} **Alli,**^V **redditur**^{PräPas} **officiis,**^{Abl}
für viele, Allius, wird erstattet Dienste,

- [110] ne **vestrum scabra^{Abl}** tangat_{PräKnjAkt} **robigine^{Abl}** nomen^A
 euren rauer berühre Rost Namen
- [111] haec atque illa dies^N atque alia atque alia.
 dieses jenes Tag ein anderer ein anderer.
- [112] huc^{Adv} addent_{Fu1Akt} divi^N quam^{Adv} plurima, quae Themis^N olim^{Adv}
 hierzu werden hinzufügen Götter so viel wie möglich sehr viele, welche Themis einst
- [113] antiquis solita^N PerPas est_{PräAkt} munera^A ferre_{InfAkt} piis:
 den Alten gewohnt ist Gaben zu tragen Frommen:
- [114] sitis_{PräKnjAkt} felices et tu simul^{Adv} et tua vita^N
 seid glückliche du zugleich dein Leben
- [115] et domus,^N in Prp qua^{Abl} nos lusimus_{PerAkt} et domina,^N
 Haus, in welcher wir spielten Herrin,
- [116] et qui principio^{Abl} nobis + terram^A dedit_{PerAkt} aufert,_{PräAkt}
 der am Anfang uns + Erde gab nimmt weg.
- [117] a_{Prp} quo^{Abl} sunt_{PräAkt} primo^{Adv} omnia nata^N PerPas bona,
 von welchem sind zuerst alles geboren Gutes,
- [118] et longe^{Adv} ante^{Adv} omnes mihi quae me^{Abl} carior ipso^{Abl} est,_{PräAkt}
 weit vor allen mir die als mir teurer selbst ist,
- [119] lux^V mea, qua^{Abl} viva vivere_{InfAkt} dulce mihi est._{PräAkt}
 Licht mein, durch die lebende leben süß mir ist.

Gedicht 69

- [1] Noli_{PrälmvAkt} admirari_{InfPas} quare^{Adv} tibi femina^N nulla,
 will nicht sich wundern warum dir Frau keine,
- [2] Rufe,^V velit_{PräKnjAkt} tenerum supposuisse_{InfPerAkt} femur,^A
 Rufus, möchte zartes unter gelegt zu haben Schenkel,
- [3] non si illam rarae labefactes_{PräKnjAkt} munere^{Abl} vestis^G
 jene der seltenen erschütterst durch das Geschenk des Kleides
- [4] aut perluciduli deliciis^{Abl} lapidis.^G
 des durchscheinenden mit den Reizen des Steins.
- [5] laedit_{PräAkt} te quaedam mala fabula,^N qua^{Abl} tibi fertur_{PräPas}
 verletzt dich eine gewisse schlechte Erzählung, durch die dir wird getragen gesagt
- [6] valle^{Abl} sub_{Prp} alarum^G trux habitare_{InfAkt} caper.^N
 im Tal unter der Achseln wild zu wohnen Bock.
- [7] hunc metuunt_{PräAkt} omnes.^N neque mirum: nam mala valde^{Adv} est_{PräAkt}
 diesen fürchten alle. verwunderlich: schlecht sehr ist
- [8] bestia,^N nec quicum^{AblPrp} bella puella^N cubet._{PräKnjAkt}
 Bestie, mit wem hübsches Mädchen läge.
- [9] quare^{Adv} aut crudelem nasorum^G interface_{PrälmvAkt} pestem,^A
 deshalb grausame der Nasen töte Plage,
- [10] aut admirari_{InfPas} desine_{PrälmvAkt} cur^{Adv} fugiunt._{PräAkt}
 sich wundern höre auf warum fliehen sie.

Gedicht 70

- [1] Nulli se dicit_{PräAkt} mulier^N mea nubere_{InfAkt} malle_{InfAkt}
 keinem sich sagt Frau meine heiraten lieber zu wollen
- [2] quam mihi, non si se Iuppiter^N ipse petat._{PräKnjAkt}
 mir, sich Jupiter selbst werben möge.
- [3] dicit:_{PräAkt} sed mulier^N cupido quod dicit_{PräAkt} amanti^D
 sagt: Frau begierigen was sagt Liehaber

[4] **in^{Prp} vento^{Abl}** et **rapida^{Abl}** scribere^{InfAkt} oportet^{PräAkt} aqua.^{Abl}
 auf Wind schnellem schreiben es gehört sich Wasser.

Gedicht 71

[1] **Si cui iure^{Abl}** bono^{Abl} sacer alarum^G obstitit^{PerAkt} hircus,^N
 wem durch das Recht guten heilig der Achseln hat entgegengestanden Bock,
[2] **aut si quem merito^{Adv}** tarda podagra^N secat,^{PräAkt}
 wen verdientermaßen langsam Gicht schneidet befällt,
[3] **Aemulus^N iste tuus, qui vestrum exercet^{PräAkt} amore,^A**
 Nebenbuhler jener dein, der euren betreibt Liebe,
[4] **mirifice^{Adv}** est^{PräAkt} a^{Prp} te^{Abl} nactus^N utrumque malum.^A
 auf wunderbare Weise ist von dir erlangt habend beide Übel.
[5] **nam quotiens^{Adv}** futuit^{PräAkt} totiens^{Adv} ulciscitur^{PräPas} ambos:
 so oft vogelt so oft rächt er sich beide:
[6] **illam adfligit^{PräAkt} odore,^{Abl}** ipse perit^{PräAkt} podagra.^{Abl}
 jene schlägt nieder durch Geruch, er selbst geht zugrunde durch Gicht.

Gedicht 72

[1] **Dicebas^{ImpAkt} quondam^{Adv}** solum te nosse^{InfAkt} Catullum,^A
 sagtest einst allein dich zu kennen Catull,
[2] **Lesbia,^V nec piae^{Prp} me^{Abl}** velle^{InfAkt} tenere^{InfAkt} Iovem.^A
 Lesbia, vor mir zu wollen halten Jupiter.
[3] **dilexi^{PerAkt} tum^{Adv}** te non tantum^{Adv} ut vulgus^N amicam,^A
 liebte damals dich so sehr allein Pöbel Freundin,
[4] **sed pater^N ut gnatos^A** diligit^{PräAkt} et generos.^A
 Vater Söhne liebt Schwiegersöhne.
[5] **nunc^{Adv}** te cognovi:^{PerAkt} quare^{Adv} etsi impensius^{AdvKmp} uror,^{PräPas}
 jetzt dich erkannte ich: daher stärker werde ich verbrannt,
[6] **multo^{Abl}** mi tamen es^{PräAkt} vilior et levior.
 um viel mir bist geringer leichter gewichtslos.
[7] **qui potis est?^{PräAkt}** inquis.^{PräAkt} quod amantem^A iniuria^N talis
 wie möglich ist? fragst du. Liebenden Unrecht solch
[8] **cogit^{PräAkt}** amare^{InfAkt} magis, ^{AdvKmp} sed bene^{Adv} velle^{InfAkt} minus.^{AdvKmp}
 zwingt lieben mehr, gut wollen weniger.

Gedicht 73

[1] **Desine^{PräImvAkt}** de^{Prp} quoquam^{Abl} quicquam bene^{Adv} velle^{InfAkt} mereri^{InfPas}
 höre auf von irgendjemandem irgendetwas gut wollen verdienen
[2] **aut aliquem fieri^{InfPas}** posse^{InfAkt} putare^{InfAkt} pium.
 irgendeinen werden können glauben fromm.
[3] **omnia sunt^{PräAkt}** ingrata, nihil fecisse^{InfPerAkt} benigne:^{Adv}
 alles sind undankbar, nichts getan zu haben freundlich:
[4] **immo etiam^{Adv}** taedet,^{PräAkt} taedet^{PräAkt} obestque^{PräAkt} magis:^{AdvKmp}
 auch es ekelt, es ekelt schadet und mehr:
[5] **ut mihi, quem nemo gravius^{AdvKmp}** nec acerbius^{AdvKmp} urget^{PräAkt}
 mir, den niemand schwerer herber bedrängt
[6] **Quam modo^{Adv}** qui me unum atque unicum amicum^A habuit,^{PerAkt}
 soeben der mich einen einzigen Freund hatte.

Gedicht 74

- [1] **Gellius^N** audierat_{PlqAkt} **patruum^A** obiurgare_{InfAkt} **solere,**_{InfAkt}
Gellius hatte gehört den Onkel tadeln gewohnt zu sein,
- [2] **si quis** **delicias^A** diceret_{ImpKnjAkt} **aut faceret.**_{ImpKnjAkt}
irgendwer Lieblichkeiten sagen würde machen würde.
- [3] **hoc ne ipsi** accideret,_{ImpKnjAkt} **patrui** perdepsuit_{PerAkt} **ipsam**
dies ihm selbst sich ereignen würde, des Onkels durchtastete selbst
- [4] **uxorem^A** et **patruum^A** reddidit_{PerAkt} **Harpocratem.^A**
die Ehefrau den Onkel machte zum Harpokrates.
- [5] **quod voluit**_{PerAkt} **fecit:**_{PerAkt} **nam, quamvis irrumet**_{PräKnjAkt} **ipsum**
was wollte tat: oral penetriere möge ihn selbst
- [6] **nunc^{Adv}** **patruum,^A** **verbum^A** non faciet_{Fu1Akt} **patruus.^N**
jetzt den Onkel, ein Wort wird machen der Onkel.

Gedicht 75

- [1] **Huc^{Adv}** est_{PräAkt} **mens^N** deducta_{PerPas} **tua, Abl** mea **Lesbia, V** culpa,_{Abl}
so weit ist Sinn herab geführt deiner, meine Lesbia, durch Schuld,
- [2] atque ita^{Adv} se officio^{Abl} perdidit_{PerAkt} ipsa suo,_{Abl}
so sich durch Pflicht hat zugrunde gerichtet sie selbst durch eigenen,
- [3] ut iam^{Adv} nec bene^{Adv} velle_{InfAkt} queat_{PräKnjAkt} tibi, si optuma fias,_{PräKnjAkt}
schon gut wollen könne dir, die Beste würdest werden,
- [4] nec desistere_{InfAkt} amare,_{InfAkt} omnia si facias._{PräKnjAkt}
aufhören lieben, alles machen würdest.

Gedicht 76

- [1] Si qua recordanti^D **PräAkt** benefacta^A priora voluptas^N
irgendeine dem sich Erinnernden Wohltaten frühere Freude
- [2] est_{PräAkt} homini,^D cum se cogitat_{PräAkt} esse_{InfAkt} pium,
ist dem Menschen, sich bedenkt zu sein fromm,
- [3] nec sanctam violasse_{InfPerAkt} fidem,^A nec foedere^{Abl} in^{Prp} ullo^{Abl}
heilige verletzt zu haben Treue, durch Vertrag in irgendeinem
- [4] divum^G ad^{Prp} fallendos^A **GdvFu1Pas** numine^{Abl} abusum^A **PerPas** homines,^A
der Götter zu zu Täuschenden durch die Macht missbraucht gehabt Menschen,
- [5] multa parata^N **PerPas** manent_{PräAkt} in^{Prp} longa^{Abl} aetate,^{Abl} Catulle,^V
viele bereit gestellte verbleiben in langer Lebens Zeit, Catull,
- [6] ex^{Prp} hoc^{Abl} ingrato^{Abl} gaudia^N amore^{Abl} tibi.
aus diesem undankbaren Freuden Liebe für dich.
- [7] nam quaecumque homines^N bene^{Adv} cuiquam aut dicere_{InfAkt} possunt_{PräAkt}
was auch immer Menschen gut irgendjemandem sagen können
- [8] aut facere,_{InfAkt} haec a^{Prp} te^{Abl} dictaque^N **PerPas** factaque^N **PerPas** sunt:_{PräAkt}
machen, dieses von dir Gesagte und Gemachte und sind:
- [9] omnia quae ingratiae perierunt_{PerAkt} credita^N **PerPas** menti.^D
alle die der Undankbaren sind zugrunde gegangen anvertrauten dem Sinn.
- [10] quare^{Adv} cur^{Adv} tu te iam^{Adv} amplius^{AdvKmp} excrucies?_{PräKnjAkt}
weshalb warum du dich schon mehr quälest ??
- [11] quin tu animo^{Abl} offiras_{PräAkt} atque istinc^{Adv} teque reducis_{PräAkt}
du im Geist festigst von dort dich und führst zurück

- [12] **et** **dis^{Abl}** **invitis^{Abl}** **desinis^{PräAkt}** **esse^{InfAkt}** **miser?**
den Göttern unwilligen hörst auf zu sein elend ??
- [13] **difficile est^{PräAkt}** **longum subito^{Adv}** **deponere^{InfAkt}** **amorem;^A**
schwierig ist langen plötzlich abzulegen Liebe;
- [14] **difficile est,^{PräAkt}** **verum hoc qua^{Adv}** **libet^{PräAkt}** **efficias.^{PräKnjAkt}**
schwierig ist, dies wie es beliebt bewirkest du.
- [15] **una salus^N** **haec est,^{PräAkt}** **hoc est^{PräAkt}** **tibi pervincendum;^N** **GdvFu1Pas**
einzige Heil Rettung dies ist, dies ist dir zu überwinden;
- [16] **hoc facias,^{PräKnjAkt}** **sive id non pote^{PräAkt}** **sive pote.^{PräAkt}**
dies machen sollst, dies möglich möglich.
- [17] **o^{ij} di,^V si vestrum est^{PräAkt}** **misereri,^{InfPas}** **aut si quibus unquam^{Adv}**
o Götter, euer ist erbarmen, welchen jemals
- [18] **extremam iam^{Adv}** **ipsa in^{Prp}** **morte^{Abl}** **tulistis^{PerAkt}** **opem,^A**
äußerste schon selbst in im Tod habt gebracht Hilfe,
- [19] **me miserum adspicite^{PräImvAkt}** **et, si vitam^A** **puriter^{Adv}** **egi,^{PerAkt}**
mich Elenden blickt an Leben rein habe geführt,
- [20] **eripite^{PräImvAkt}** **hanc pestem^A** **perniciemque^A** **mihi!**
reißt weg diese Seuche Verderben und mir!
- [21] **hei^{ij} mihi subrepens^N** **imos ut torpor^N** **in^{Prp}** **artus^A**
weh mir hinunter kriechend tiefste Erstarrung in Glieder
- [22] **expulit^{PerAkt}** **ex^{Prp}** **omni^{Abl}** **pectore^{Abl}** **laetitias.^A**
hat hinaus getrieben aus ganzer Brust Freuden.
- [23] **non iam^{Adv}** **illud quaero,^{PräAkt}** **contra^{Adv}** **ut me diligat^{PräKnjAkt}** **illa,**
mehr jenes suche ich, im Gegenzug mich liebe jene,
- [24] **aut, quod non potis est,^{PräAkt}** **esse^{InfAkt}** **pudica velit:^{PräKnjAkt}**
dass möglich ist, zu sein keusch wolle:
- [25] **ipse valere^{InfAkt}** **opto^{PräAkt}** **et taetrum hunc deponere^{InfAkt}** **morbum.^A**
selbst gesund zu sein wünsche ich widerlichen diesen abzulegen Krankheit.
- [26] **o^{ij} di,^V reddite^{PräImvAkt}** **mi hoc pro^{Prp}** **pietate^{Abl}** **mea.^{Abl}**
o Götter, gebt zurück mir dies als Gegenleistung für Frömmigkeit meine.

Gedicht 77

- [1] **Rufe^V mihi frustra^{Adv} ac nequiquam^{Adv}** **credite^{PräImvAkt}** **amice^V**
Rufus mir vergeblich vergeblich glaubt Freund
- [2] **(frustra?^{Adv} immo magno^{Abl} cum^{Prp}** **pretio^{Abl}** **atque malo),^{Abl}**
(vergeblich? großem mit Preis Übel),
- [3] **sicine subrepsti^{PerAkt}** **mi atque intestina perurens^N** **PräAkt**
bist eingekrochen mir Eingeweide durch brennend
- [4] **hei^{ij} misero eripuisti^{PerAkt}** **omnia nostra bona?^A**
weh dem Elenden hast geraubt alles unsere Güter?
- [5] **eripuisti,^{PerAkt}** **eheu^{ij} nostrae crudele venenum^N**
hast geraubt, ach weh unserer grausames Gift
- [6] **vitae,^G eheu^{ij} nostrae pestis^N** **amicitiae.^G**
des Lebens, ach weh unserer Pest der Freundschaft.

Gedicht 78

- [1] **Gallus^N habet^{PräAkt}** **fratres,^A** **quorum est^{PräAkt}** **lepidissima coniunx^N**
Gallus hat Brüder, deren ist aller reizendste Gattin
- [2] **alterius, lepidus filius^N** **alterius.**
des einen, reizender Sohn des anderen.

- [3] **Gallus^N homo^N est^{PräAkt} bellus:** nam dulces iungit^{PräAkt} amores,^A
 Gallus Mensch ist hübsch: süße verbindet Lieben,
- [4] **cum^{Prp} puer^{Obl} ut bello^{Obl} bella puella^N cubet.** PräKnjAkt
 mit dem Knaben hübschen hübsche Mädchen liegt möge.
- [5] **Gallus^N homo^N est^{PräAkt} stultus nec se videt^{PräAkt} esse^{InfAkt} maritum,^A**
 Gallus Mensch ist dumm sich sieht zu sein Ehemann,
- [6] **qui patruus^N patrui monstrat^{PräKnjAkt} adulterium.^A**
 der Onkel des Onkels zeigt möge Ehebruch.

Gedicht 78b

- [1] **Sed nunc^{Adv} id doleo^{PräAkt} quod purae pura puellae^G**
 jetzt dies schmerzt mich der reinen reine des Mädchens
- [2] **savia^A comminxit^{PerAkt} spurca^{Obl} saliva^{Obl} tua.^{Obl}**
 Küsschen hat besudelt schmutzigem Speichel deinem.
- [3] **verum id non impune^{Adv} feres:** Fu1Akt nam te omnia saecla^N
 dies ungestraft wirst erdulden: dich alle Zeitalter
- [4] **noscent^{Fu1Akt} et qui sis^{PräKnjAkt} fama^N loquetur^{Fu1Pas} anus.^N**
 werden kennen die seiest Ruf wird reden Greisin.

Gedicht 79

- [1] **Lesbius^N est^{PräAkt} pulcher: quid ni? quem Lesbia^N malit^{PräKnjAkt}**
 Lesbius ist schön: warum wen Lesbia vorzieht
- [2] **quam te cum^{Prp} tota^{Obl} gente, Abl Catulle, V tua. Abl**
 dich mit ganzen Sippe, Catull, deiner.
- [3] **sed tamen^{Adv} hic pulcher vendat^{PräKnjAkt} cum^{Prp} gente^{Obl} Catullum,^A**
 dennoch dieser Hübsche verkaufe er möge mit Sippe Catull,
- [4] **si tria notorum savia^A reppererit.** Fu2Akt
 drei der Bekannten Küsschen wird er gefunden haben.

Gedicht 80

- [1] **Quid dicam,^{PräKnjAkt} Gelli, V quare^{Adv} rosea ista labella^N**
 was soll ich sagen, Gellius, warum rosige jene da Lippchen
- [2] **Hiberna^{Abl} fiant^{PräKnjAkt} candidiora nive,^{Abl}**
 iberischen mögen werden weiitere als dem Schnee,
- [3] **mane^{Adv} domo^{Abl} cum^{Prp} exis^{PräAkt} et cum^{Prp} te octava^{Abl} quiete^{Abl}**
 früh von dem Haus wenn gehst du hinaus wenn dich achte durch die Ruhe
- [4] **e^{Prp} molli^{Abl} longo^{Abl} suscitat^{PräAkt} hora^N die?^{Abl}**
 aus weichem langem weckt die Stunde vom Tag?
- [5] **nescio^{PräAkt} quid certe^{Adv} est:^{PräAkt} an vere^{Adv} fama^N susurrat^{PräAkt}**
 ich weiß nicht etwas gewiss ist: wirklich Gerücht flüstert
- [6] **grandia te medii tenta^A PerPas vorare^{InfAkt} viri?^G**
 große dich eines mittleren Gestreckte verschlingen Mannes?
- [7] **sic^{Adv} certe^{Adv} est:^{PräAkt} clamant^{PräAkt} Victoris^G rupta^N PerPas miselli**
 so gewiss ist: schreien des Victor gerissene PPP des Armseligen
- [8] **ilia,^N et emulso^{Abl} PerPas labra^N notata^N PerPas sero.^{Abl}**
 Eingeweide, aus ge melkten PPP Lippen gezeichnet PPP durch Molke.

Gedicht 81

- [1] **Nemone** in^{Prp} tanto^{Abl} potuit^{PerAkt} populo^{Abl} esse,^{InfAkt} luventi,^V
niemand ? in so großen konnte Volk sein, luventius,
- [2] **bellus homo**^N quem tu diligere^{InfAkt} inciperes^{ImpKnjAkt}
hübscher Mensch den du lieben beginnen würdest
- [3] **praeterquam**^{Adv} iste tuus moribunda^{Abl} ab^{Prp} sede^{Abl} Pisauri^G
außer jener da dein sterbend von dem Sitz von Pisaurum
- [4] **hospes**^N inaurata^{Abl} pallidior statua?^{Abl}
Gast vergoldeten blässer als der Statue?
- [5] **qui tibi nunc**^{Adv} cordi^D est,^{PräAkt} quem tu praeponere^{InfAkt} nobis
der dir jetzt zum Herzen ist, den du voran stellen uns
- [6] **audes**^{PräAkt} et nescis^{PräAkt} quod facinus^A facias.^{PräKnjAkt}
wagst du weißt du nicht welch eine Frevel Tat tust du.

Gedicht 82

- [1] **Quinti**,^V si tibi vis^{PräAkt} oculos^A debere^{InfAkt} Catullum^A
Quintus, dir willst du die Augen schulden Catull
- [2] aut aliud si quid carius est^{PräAkt} oculis,^{Abl}
anderes etwas teurer ist als den Augen,
- [3] eripere^{InfAkt} ei noli^{PräImvAkt} multo^{Abl} quod carius illi
entreißen ihm wolle nicht um viel was teurer ihm
- [4] est^{PräAkt} oculis^{Abl} seu quid carius est^{PräAkt} oculis.^{Abl}
ist als den Augen etwas teurer ist als den Augen.

Gedicht 83

- [1] **Lesbia**^N mi praeſente^{Abl} viro^{Abl} mala plurima dicit:^{PräAkt}
Lesbia mir anwesend dem Mann Schlechtes sehr vieles sagt:
- [2] haec illi fatuo maxima laetitia^N est.^{PräAkt}
dieses jenem Dummen größte Freude ist.
- [3] mule,^V nihil sentis.^{PräAkt} si nostri oblita^N PerPas taceret,^{ImpKnjAkt}
Esel, nichts spürst du. unser vergessen habend schwieg sie,
- [4] sana esset:^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} quod gannit^{PräAkt} et obloquitur,^{PräPas}
gesund wäre sie: jetzt dass faucht wider spricht,
- [5] non solum^{Adv} meminit,^{PräAkt} sed, quae multo^{Abl} acrior est^{PräAkt} res,^N
nur erinnert sie sich, was um viel schärfer ist Sache,
- [6] irata est:^{PräAkt} hoc est,^{PräAkt} uritur^{PräPas} et loquitur.^{PräPas}
zornig ist: dies ist, brennt sie spricht sie.

Gedicht 84

- [1] **Chommoda**^A dicebat,^{ImpAkt} si quando^{Adv} commode^{Adv} velle^{ImpKnjAkt}
Chommoda sagte er, irgend einmal angemessen wollte er
- [2] dicere,^{InfAkt} et insidias^A Arrius^N hinsidias,^A
sagen, Hinter halte Arrius Hinsidien,
- [3] et tum^{Adv} mirifice^{Adv} sperabat^{ImpAkt} se esse^{InfAkt} locutum^A PerPas
dann wunderbar hoffte er sich sein gesprochen habend
- [4] cum quantum poterat^{ImpAkt} dixerat^{PlqAkt} hinsidias.^A
so viel konnte er gesagt hatte er Hinsidien.

- [5] **credo**,_{PräAkt} **sic**^{Adv} **mater**,^N **sic**^{Adv} **liber** **avunculus**^N **eius**,
ich glaube, so Mutter, so frei Oheim seines,
- [6] **sic**^{Adv} **maternus** **avus**^N **dixerat**,_{PlqAkt} **atque** **avia**^N
so mütterlicher Großvater hatte gesagt Großmutter
- [7] **hoc** **misso**^{Abl} **PerPas** **in**^{Prp} **Syriam**^A **requirant**,_{PlqAkt} **omnibus**^{Abl} **aures**:^N
dies geschickt worden nach Syrien hatten geruht allen Ohren:
- [8] **audibant**,_{ImpAkt} **eadem** **haec** **leniter**^{Adv} **et** **leviter**,^{Adv}
hörten sie dieselben diese mild leicht,
- [9] **nec** **sibi** **postilla**^{Adv} **metuebant**,_{ImpAkt} **talia** **verba**,^A
für sich seitdem fürchteten sie solche Wörter,
- [10] **cum** **subito**^{Adv} **adfertur**,_{PräPas} **nuntius**^N **horribilis**
plötzlich wird gebracht Botschaft schreckliche
- [11] **Ionios** **fluctus**,^A **postquam** **illuc**^{Adv} **Arrius**^N **isset**,_{PlqKnjAkt}
ionische Wellen, dorthin Arrius gegangen sei er,
- [12] **iam**^{Adv} **non** **Ionios** **esse**,_{InfAkt} **sed** **Hionios**.
schon ionische sein, hionische.

Gedicht 85

- [1] **Odi**,_{PräAkt} **et** **amo**,_{PräAkt} **quare**^{Adv} **id** **faciam**,_{PräKnjAkt} **fortasse**^{Adv} **requiris**,_{PräAkt}
ich hasse ich liebe. warum dies ich tue vielleicht fragst du
- [2] **nescio**,_{PräAkt} **sed** **fieri**,_{InfPas} **sentio**,_{PräAkt} **et** **excrucior**,_{PräPas}
ich weiß nicht, geschehen ich spüre werde ich gepeinigt.

Gedicht 86

- [1] **Quintia**^N **formosa** **est**,_{PräAkt} **multis**, **mihi** **candida**, **longa**,
Quintia schön ist für viele, mir hellhäutig, groß gewachsen,
- [2] **recta** **est**,_{PräAkt} **haec** **ego** **sic**^{Adv} **singula** **confiteor**,_{PräPas}
gerade ist. dieses ich so einzeln bekenne ich,
- [3] **totum** **illud** **"formosa"** **nego**:_{PräAkt} **nam** **nulla** **venustas**,^N
ganzes jenes "schön" lehne ich ab: keine Anmut,
- [4] **nulla** **in**^{Prp} **tam**^{Adv} **magno**^{Abl} **est**,_{PräAkt} **corpo**^{Abl} **mica**^N **salis**,^G
kein in so großem ist Körper Körnchen des Salzes.
- [5] **Lesbia**^N **formosa** **est**,_{PräAkt} **quae** **cum** **pulcherrima** **tota** **est**,_{PräAkt}
Lesbia schön ist, die allerschönste ganz ist,
- [6] **tum**^{Adv} **omnibus** **una** **omnis** **subripuit**,_{PerAkt} **Veneres**,^A
dann allen allein alle entwendete Anmuten Liebreize.

Gedicht 87

- [1] **Nulla** **potest**,_{PräAkt} **mulier**^N **tantum**^{Adv} **se** **dicere**,_{InfAkt} **amatam**,^A **PerPas**
keine kann Frau so sehr sich sagen geliebt worden
- [2] **vere**,^{Adv} **quantum**^{Adv} **a**^{Prp} **me**^{Abl} **Lesbia**^N **amata**^N **mea** **es**,_{PräAkt}
wahrhaft, wie sehr von mir Lesbia geliebt worden meine bist du
- [3] **nulla** **fides**^N **ullo**^{Abl} **fuit**,_{PerAkt} **unquam**^{Adv} **in**^{Prp} **foedere**^{Abl} **tanta**
keine Treue in irgendeinem war jemals in Vertrag so groß
- [4] **quanta** **in**^{Prp} **amore**^{Abl} **tuo**^{Abl} **ex**^{Prp} **parte**^{Abl} **reperta**^N **PerPas** **mea**^{Abl} **est**,_{PräAkt}
wie groß in Liebe deiner aus Teil gefunden worden meinem ist.

Gedicht 88

- [1] **Quid** **facit**_{PräAkt} **is**, **Gelli,**^V **qui** **cum**^{Prp} **matre**^{Abl} **atque** **sorore**^{Abl}
was macht der, Gellius, der mit der Mutter der Schwester
- [2] **prurit**_{PräAkt} **et** **abiectis**^{Abl} **per**_{PerPas} **pervigilat**_{PräAkt} **tunicis?**^{Abl}
glüht hin geworfenen PPP durch wacht er Tunikas?
- [3] **quid** **facit**_{PräAkt} **is** **patruum?**^A **qui** **non** **sinit**_{PräAkt} **esse**_{InfAkt} **maritum?**^A
was macht der den Onkel der lässt sein Ehemann?
- [4] **ecquid** **scis**_{PräAkt} **quantum** **suscipliat**_{PräKnjAkt} **sceleris?**^G
etwa weiß du wie viel auf sich nimmt an Verbrechen?
- [5] **suscipit,**_{PräAkt} **oij** **Gelli,**^V **quantum**^{Adv} **non** **ultima** **Tethys?**^N
nimmt er auf sich, o Gellius, so viel äußerste Tethys
- [6] **nec** **genitor**^N **nympharum**^G **abluit**_{PräAkt} **Oceanus:**^N
Erzeuger der Nymphen ab wäscht Okeanos:
- [7] **nam** **nihil** **est**_{PräAkt} **quicquam** **sceleris**^G **quo**^{Abl} **prodeat**_{PräKnjAkt} **ultra,**^{Adv}
nichts ist irgend etwas an Verbrechen wodurch vor geht weiter,
- [8] **non** **si** **demisso**^{Abl} **se** **ipse** **voret**_{PräKnjAkt} **capite.**^{Abl}
herab gelassenem PPP sich selbst verschlägt er mit dem Kopf.

Gedicht 89

- [1] **Gellius**^N **est**_{PräAkt} **tenuis:** **quid** **ni?** **cui** **tam**^{Adv} **bona** **mater**^N
Gellius ist dünn: warum wem so gute Mutter
- [2] **tamque**^{Adv} **valens**^N **PräAkt** **vivat**_{PräKnjAkt} **tamque**^{Adv} **venusta** **soror**^N
so und stark seiend lebe so und anmutig Schwester
- [3] **tamque**^{Adv} **bonus** **patruus**^N **tamque**^{Adv} **omnia** **plena** **puellis**^{Abl}
so und gut Oheim so und alles voll mit den Mädchen
- [4] **cognatis,**^{Abl} **quare**^{Adv} **is** **desinat**_{PräKnjAkt} **esse**_{InfAkt} **macer?**
bei den Verwandten, warum der da höre auf zu sein mager?
- [5] **qui** **ut** **nihil** **attingat,**_{PräKnjAkt} **nisi** **quod** **fas**^N **tangere**_{InfAkt} **non** **est,**_{PräAkt}
der nichts berühre, was göttliches Recht zu berühren ist,
- [6] **quantumvis**^{Adv} **quare**^{Adv} **sit**_{PräKnjAkt} **macer** **invenies.**_{Fu1Akt}
wie sehr auch warum sei mager wirst finden.

Gedicht 90

- [1] **Nascatur**_{PräKnjPas} **magus**^N **ex**^{Prp} **Gelli**^G **matrisque**^G **nefando**^{Abl}
werde geboren Zauberer aus des Gellius der Mutter und unsäglichen
- [2] **coniugio**^{Abl} **et** **discat**_{PräKnjAkt} **Persicum** **haruspicum:**^A
Bund lerne persisches Eingeweide Schau:
- [3] **nam** **magus**^N **ex**^{Prp} **matre**^{Abl} **et** **gnato**^{Abl} **gignatur**_{PräPas} **oportet,**_{PräAkt}
Magier aus der Mutter dem Sohn wird geboren ist nötig,
- [4] **si** **vera** **est**_{PräAkt} **Persarum**^G **impia** **religio,**^N
wahr ist der Perser gottlose Religion,
- [5] **gratus** **ut** **accepto**^{Abl} **PerPas** **veneretur**_{PräKnjPas} **carmine**^{Abl} **divos**^A
dankbar angenommen seiend verehre mit dem Lied die Götter
- [6] **omentum**^A **in**^{Prp} **flamma**^{Abl} **pingue** **liquefaciens.**^N_{PräAkt}
Eingeweide Fett in der Flamme fettes verflüssigend.

Gedicht 91

- [1] Non ideo, ^{Adv} Gelli, ^V sperabam ^{ImpAkt} te mihi fidum
deshalb, Gellius, hoffte dich mir treu
- [2] in^{Prp} misero^{Abl} hoc^{Abl} nostro, ^{Abl} hoc^{Abl} perditio^{Abl} PerPas amore^{Abl} fore^{InfAkt}
in elenden diesem unsern, diesem zugrunde gerichteten seiend Liebe sein würden
- [3] quod te cognossem ^{PlqKnjAkt} bene^{Adv} constantemve putarem ^{ImpKnjAkt}
dich kennengelernt hätte ich gut standhaft oder meinte ich
- [4] aut posse^{InfAkt} a^{Prp} turpi^{Abl} mentem^A inhibere^{InfAkt} probro, ^{Abl}
können von schändlicher Geist zurückhalten der Schmach,
- [5] sed neque quod matrem^A nec germanam^A esse^{InfAkt} videbam ^{ImpAkt}
die Mutter die Schwester zu sein sah ich
- [6] hanc tibi cuius me magnus edebat ^{ImpAkt} amor; ^N
diese dir deren mich großer verzehrte Liebe;
- [7] et quamvis^{Adv} tecum^{AblPrp} multo^{Abl} coniungerer ^{ImpKnjPas} usu, ^{Abl}
obwohl mit dir großem verbunden würde ich Gebrauch Erfahrung,
- [8] non satis^{Adv} id causae^G credideram ^{PlqAkt} esse^{InfAkt} tibi.
genug dies an Grund geglaubt hatte ich zu sein für dich.
- [9] tu satis^{Adv} id duxti: ^{PerAkt} tantum^{Adv} tibi gaudium^N in^{Prp} omni^{Abl}
du genug dies hieltest du: so viel dir Freude in jeder
- [10] culpa^N est^{PräAkt} in^{Prp} quacumque^{Abl} est^{PräAkt} aliquid sceleris.^G
Schuld ist in welcher auch immer ist etwas an Verbrechens.

Gedicht 92

- [1] Lesbia^N mi dicit^{PräAkt} semper^{Adv} male^{Adv} nec tacet^{PräAkt} unquam^{Adv}
Lesbia mir sagt immer schlecht schweigt jemals
- [2] de^{Prp} me: ^{Abl} Lesbia^N me dispereum^{PräKnjAkt} nisi amat^{PräAkt}
über mich: Lesbia mich möge ich zugrunde gehen liebt.
- [3] quo^{Abl} signo?^{Abl} quia sunt^{PräAkt} totidem mea: deprecor^{PräPas} illam
wodurch Zeichen? sind ebenso viele meine: bitte ab jene
- [4] adsidue, ^{Adv} verum dispereum^{PräKnjAkt} nisi amo^{PräAkt}
unablässig, möge ich zugrunde gehen liebe ich.

Gedicht 93

- [1] Nil nimium^{Adv} studeo, ^{PräAkt} Caesar, ^V tibi velle^{InfAkt} placere, ^{InfAkt}
nichts zu sehr eifre ich, Caesar, dir zu wollen zu gefallen,
- [2] nec scire^{InfAkt} utrum sis^{PräKnjAkt} albus an ater homo.^N
zu wissen seiest du weiß schwarz Mensch.

Gedicht 94

- [1] Mentula^N moechatur. ^{PräPas} moechatur ^{PräPas} mentula^N certe. ^{Adv}
Mentula hurtreibt Ehebruch. hurtreibt Ehebruch Mentula gewiss.
- [2] hoc est^{PräAkt} quod dicunt, ^{PräAkt} ipsa olera^A olla^N legit. ^{PräAkt}
dies ist was sagen sie, sie selbst Gemüse Topf liest aus.

Gedicht 95

- [1] **Zmyrna^N** **mei** **Cinnae^G** **nonam** **post^{Prp}** **denique^{Adv}** **messem^A**
Zmyrna meines des Cinna neunte nach endlich Ernte
- [2] **quam** **copta^N** **PerPas** **est^{PräAkt}** **nonamque** **edita^N** **PerPas** **post^{Prp}** **hiemem,^A**
welche begonnen seiend ist und neunte herausgegeben seiend nach Winter,
- [3] **milia^N** **cum** **interea^{Adv}** **quingenta** **Hortensius^N** **uno^{Abl}**
Tausende inzwischen fünfhundert Hortensius an einem
- [4] **Zmyrna^N** **cavas** **Satrachi^G** **penitus^{Adv}** **mittetur^{Fu1Pas}** **ad^{Prp}** **undas,^A**
Zmyrna hohle des Satrachus tief wird gesandt zu Wellen,
- [5] **Zmyrnam^A** **cana** **diu^{Adv}** **saecula^N** **pervolvent.^{Fu1Akt}**
Zmyrna graue lange Jahrhunderte werden durchrollen.
- [6] **at** **Volusi^G** **annales^N** **Paduam^A** **morientur^{Fu1Pas}** **ad^{Prp}** **ipsam**
des Volusius Jahrbücher Padua werden sterben an sich selbst
- [7] **et** **laxas scombris^D** **saepe^{Adv}** **dabunt^{Fu1Akt}** **tunicas.^A**
lockere den Makrelen oft werden geben Tuniken.
- [8] **parva** **mei** **mihi** **sint^{PräKnjAkt}** **cordi^D** **monumenta^N** **sodalis:^G**
kleine meines mir seien zum Herzen Denkmale des Gefährten:
- [9] **at** **populus^N** **tumido^{Abl}** **gaudeat^{PräKnjAkt}** **Antimacho.^{Abl}**
das Volk schwülstigen freue sich über Antimachus.

Gedicht 96

- [1] **Si** **quicquam** **mutis** **gratum** **acceptumve^N** **PerPas** **sepulcris^D**
irgendetwas stummen angenehm willkommen und den Gräbern
- [2] **accidere^{InfAkt}** **a^{Prp}** **nostro,^{Abl}** **Calve,^V** **dolore^{Abl}** **potest,^{PräAkt}**
geschehen aus unserem, Calvus, Schmerz kann,
- [3] **quo^{Abl}** **desiderio^{Abl}** **veteres** **renovamus^{PräAkt}** **amores^A**
durch welches Verlangen alte erneuern wir Lieben
- [4] **atque** **olim^{Adv}** **missas^A** **PerPas** **flemus^{PräAkt}** **amicitias,^A**
einst verlorene seiend beweinen wir Freundschaften,
- [5] **certe^{Adv}** **non** **tanto** **mors^N** **immatura** **dolori^D** **est^{PräAkt}**
gewiss so großem Tod frühzeitig zum Schmerz ist
- [6] **Quintiliae,^D** **quantum^{Adv}** **gaudet^{PräAkt}** **amore^{Abl}** **tuo.^{Abl}**
der Quintilia, wie sehr freut sich über die Liebe deine.

Gedicht 97

- [1] **Non** **(ita^{Adv}** **me** **di^V** **ament)** **PräKnjAkt** **quicquam** **referre^{InfAkt}** **putavi^{PerAkt}**
(so mich ihr Götter mögen lieben) irgendetwas von Bedeutung sein meinte ich
- [2] **utrumne** **os^A** **an** **culum^A** **olfacerem^{ImpKnjAkt}** **Aemilio.^D**
ob ? Mund Hintern beschnüffelte ich den Aemilius.
- [3] **nilo^{Abl}** **mundius^{AdvKmp}** **hoc,** **nihiloque^{Abl}** **immundius^{AdvKmp}** **illud,**
um nichts sauberer dieses, und um nichts schmutziger jenes,
- [4] **verum** **etiam^{Adv}** **culus^N** **mundior et melior:**
auch Hintern sauberer besser:
- [5] **nam** **sine^{Prp}** **dentibus^{Abl}** **est.^{PräAkt}** **hoc** **dentis^G** **sesquipedalis,**
ohne Zähne ist. dieser des Zahnes anderthalb Fuß lang,
- [6] **gingivas^A** **vero** **ploxezi^G** **habet^{PräAkt}** **veteris,**
Zahnfleisch ränder eines Kastens hat alten,

- [7] **praeterea**^{Adv} **rictum^A** **qualem** **diffissus^N**_{PerPas} **in^{Prp}** **aestu^{Abl}**
außerdem Rachen wie beschaffen gespalten seiend in der Hitze
- [8] **meientis^G**_{PräAkt} **mulae^G** **cunnus^N** **habere**_{InfAkt} **solet.**_{PräAkt}
urinierenden der Mule Schlitz zu haben pflegt.
- [9] **hic** **futuit^{PräAkt}** **multas** **et se** **facit**_{PräAkt} **esse^{InfAkt}** **venustum,**
dieser vögelte viele sich macht zu sein anmutig,
- [10] **et non** **pistrino^D** **traditur^{PräPas}** **atque** **asino?^D**
der Mühl wird überstellt dem Esel?
- [11] **quem si** **qua** **attingit^{PräAkt}** **non illam** **posse_{InfAkt}** **putemus_{PräKnjAkt}**
den irgendeine berührt, jene können meinen wir
- [12] **aegroti^G** **culum^A** **lingere_{InfAkt}** **carnificis?^G**
eines Kranken Hintern zu lecken des Henkers?

Gedicht 98

- [1] **In^{Prp} te, si in^{Prp} quemquam,** **dici_{InfPas}** **pose_{InfAkt}** **putide** **Victi,^V**
an dich, an irgendjemanden, gesagt zu werden können, stinkender Victius,
- [2] **id quod verbosis^{Abl}** **dicitur_{PräPas}** **et fatuis:^{Abl}**
dies was von geschwätzigen wird gesagt von Törichten:
- [3] **ista^{Abl}** **cum^{Prp} lingua,^{Abl}** **si usus^N** **veniat_{PräKnjAkt}** **tibi, possis_{PräKnjAkt}**
jener mit Zunge, Gelegenheit komme dir, könntest du
- [4] **culos^A** **et crepidas^A** **lingere_{InfAkt}** **carpatinas.**
Hintern Sandalen zu lecken karpatinische.
- [5] **si nos omnino^{Adv}** **vis_{PräAkt}** **omnes perdere,**_{InfAkt} **Victi,^V**
uns ganz und gar willst du alle zugrunde richten, Victius,
- [6] **hiscas:_{PräKnjAkt}** **omnino^{Adv}** **quod cupis_{PräAkt}** **efficies._{Fu1Akt}**
gähnst du: ganz und gar was begehrst du wirst bewirken.

Gedicht 99

- [1] **Subripui_{PerAkt}** **tibi, dum ludis,_{PräAkt}** **mellite luventi,^V**
stahl ich dir, spielst du, honigsüßer Luventius,
- [2] **saviolum^A** **dulci^{Abl}** **dulcius ambrosia.^{Abl}**
Küsschen süßen süßer als Ambrosia.
- [3] **verum id non impune^{Adv}** **tuli;_{PerAkt}** **namque amplius^{Adv}** **horam^A**
dies straffrei trug ich: mehr als eine Stunde
- [4] **suffixum^A**_{PerPas} **in^{Prp} summa^{Abl}** **me memini_{PerAkt}** **esse_{InfAkt}** **cruce,^{Abl}**
angeheftet worden an höchstem mich ich erinnere sein am Kreuz,
- [5] **dum tibi me purgo_{PräAkt}** **nec possum_{PräAkt}** **fletibus^{Abl}** **ullis^{Abl}**
dir mich reinige ich kann ich durch Tränen irgendwelchen
- [6] **tantillum vestrae demere_{InfAkt}** **saevitiae.^D**
ein wenig eurer weg nehmen Grausamkeit.
- [7] **nam simul^{Adv}** **id factum^N**_{PerPas} **est,_{PräAkt}** **multis^{Abl}** **diluta^A**_{PerPas} **labella^A**
sobald dies getan worden ist, mit vielen gewaschene Lippchen
- [8] **guttis^{Abl}** **absternisti_{PerAkt}** **omnibus^{Abl}** **articulis,^{Abl}**
mit Tropfen wischtest du ab allen Gelenken,
- [9] **ne quicquam nostro^{Abl}** **contractum^N**_{PerPas} **ex^{Prp}** **ore^{Abl}** **manceret,_{ImpKnjAkt}**
irgendetwas unserem angeklebt aus Mund bliebe,
- [10] **tanquam commictae^G**_{PerPas} **spurca saliva^N** **lupae.^G**
uriniert wordenen schmutzige Speichel der Wölfin.
- [11] **praeterea^{Adv}** **infesto miserum me tradere_{InfAkt}** **Amori^D**
außerdem feindlichem armen mich übergeben dem Amor

- [12] **non cessasti**_{PerAkt} **omnique**^{Abl} **excruciare**_{InfAkt} **modo,**^{Abl}
hast du aufgehört und jedem zu martern Weise,
- [13] **ut mi ex**^{Prp} **ambrosia**^{Abl} **mutatum**^N_{PerPas} **iam**^{Adv} **fores**_{ImpKnjAkt} **illud**
mir aus Ambrosia verwandelt schon wärst du jenes
- [14] **saviolum**^N **tristi**^{Abl} **tristius** **elleboro.**^{Abl}
Küsschen traurigem trauriger als Nieswurz.
- [15] **quam quoniam** **poenam**^A **misero** **proponis**_{PräAkt} **amori,**^D
welche Strafe elendem stellst du vor Liebe,
- [16] **nunquam**^{Adv} **iam**^{Adv} **posthac**^{Adv} **basia**^A **subripiam.**_{Fu1Akt}
niemals schon fortan Küsse werde ich stehlen.

Gedicht 100

- [1] **Caelius**^N **Aufilenum**^A **et** **Quintius**^N **Aufilenam**^A
Caelius den Aufilenus Quintius die Aufilena
- [2] **flos**^N **Veronensem** **depereunt**_{PräAkt} **iuvenum,**^G
Blüte der Veroneser verlieben sich zu Tode der Jünglinge,
- [3] **hic fratrem,**^A **ille sororem.**^A **hoc est**_{PräAkt} **quod dicitur**_{PräPas} **illud**
dieser den Bruder, jener die Schwester. dies ist was gesagt wird jenes
- [4] **fraternum vere**^{Adv} **dulce sodalicium.**^N
brüderliche wahrlich süße Kameradschaft.
- [5] **cui faveam**_{PräKnjAkt} **potius?**^{Adv} **Caeli,**^V **tibi: nam tua nobis**
wem soll ich begünstigen eher? Caelius, dir: deine uns
- [6] **per**^{Prp} **facta**^A **exhibita**^N_{PerPas} **est**_{PräAkt} **unica amicitia**^N
durch Taten gezeigt worden ist einzige Freundschaft
- [7] **cum vesana meas torreret**_{ImpKnjAkt} **flamma**^N **medullas.**^A
rasende meine röstete Flamme Marken.
- [8] **sis**_{PräKnjAkt} **felix,** **Caeli,**^V **sis**_{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **amore**^{Abl} **potens.**
sei du glücklich, Caelius, sei du in Liebe mächtig.

Gedicht 101

- [1] **Multas per**^{Prp} **gentes**^A **et multa per**^{Prp} **aequaora**^A **vectus**^N_{PerPas}
viele durch Länder Völker viele durch Meeres Flächen getragen worden
- [2] **advenio**_{PräAkt} **has miseras,** **frater,**^V **ad**^{Prp} **inferias,**^A
komme ich an diese unglücklichen, Bruder, zu Toten ehren,
- [3] **ut te postremo**^{Abl} **donarem**_{ImpKnjAkt} **munere**^{Abl} **mortis**^G
dich mit dem letzten beschenkte ich Geschenk des Todes
- [4] **et mutam nequiquam**^{Adv} **adloquerer**_{ImpKnjPas} **cinerem,**^A
stumme vergeblich anspräche ich Asche,
- [5] **quandoquidem fortuna**^N **mihi tete abstulit**_{PerAkt} **ipsum,**
Schicksal Glück mir dich selbst weggenommen hat gerade dich,
- [6] **heu^{ij} miser indigne**^{Adv} **frater**^V **adempte**^V_{PerPas} **mihi.**
ach Elander unwürdig Bruder Entrissener mir.
- [7] **nunc**^{Adv} **tamen interea**^{Adv} **haec,** **prisco**^{Abl} **quae more**^{Abl} **parentum**^G
jetzt inzwischen dieses, alten welche Brauch der Vorfahren
- [8] **tradita**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt} **tristi**^{Abl} **munere**^{Abl} **ad**^{Prp} **inferias,**^A
übergeben sind mit trauriger Gabe zu Toten ehren,
- [9] **accipe**_{PrälmvAkt} **fraterno**^{Abl} **multum manantia**^A_{PräAkt} **fletu**^{Abl}
nimm hin mit brüderlichem viel fließende Weinen

[10] atque in^{Prp} perpetuum, frater,^V ave^{PrälmvAkt} atque vale.^{PrälmvAkt}
für immer, Bruder, sei gegrüßt lebe wohl.

Gedicht 102

[1] Si quicquam tacito^{Abl} commissum^N PerPas est^{PräAkt} fido^{Abl} ab^{Prp} amico^{Abl}
irgendetwas stillschweigendem anvertraut worden ist treuen von Freund
[2] cuius sit^{PräKnjAkt} penitus^{Adv} nota fides^N animi,^G
dessen sei zutiefst bekannt Treue des Geistes,
[3] meque esse^{InfAkt} invenies^{Fu1Akt} illorum iure^{Abl} sacramum,^A PerPas
mich und zu sein wirst finden derer durch Recht geheiligt,
[4] Cornelii,^V et factum^A PerPas me esse^{InfAkt} puta^{PrälmvAkt} Harpocratem.^A
Cornelius, gemacht mich zu sein halte du für Harpokrates.

Gedicht 103

[1] Aut sodes mihi redde^{PrälmvAkt} decem sestertia,^A Silo,^V
mir gib zurück zehn Sesterzen tausend, Silo,
[2] deinde^{Adv} esto^{Fu1lmvAkt} quamvis saevus et indomitus:
dann sei du wild unbezähmt:
[3] aut, si te nummi^N delectant, PräAkt desine^{PrälmvAkt} quae^{so}
dich Münzen erfreuen, höre auf
[4] Leno^N esse^{InfAkt} atque idem saevus et indomitus.
Zuhälter zu sein derselbe wild unbezähmt.

Gedicht 104

[1] Credis^{PräAkt} me potuisse^{InfPerAkt} meae maledicere^{InfAkt} vitae,^D
glaubst du mich gekonnt zu haben meinem schlecht reden Leben,
[2] ambobus^{Abl} mihi quae carior est^{PräAkt} oculis?^{Abl}
beiden mir welches teurer ist als den Augen?
[3] non potui,^{PerAkt} nec, si possem,^{ImpKnjAkt} tam^{Adv} perdite^{Adv} amarem:^{ImpKnjAkt}
konnte ich, könnte ich, so verzweifelt liebte ich:
[4] sed tu cum^{Prp} Tappone^{Abl} omnia monstra^A facis.^{PräAkt}
du mit Tappon alle Greuel Wunder machst du.

Gedicht 105

[1] Mentula^N conatur^{PräPas} Pipleum scandere^{InfAkt} montem:^A
Mentula versucht er pipleischen hinauf zu steigen Berg:
[2] Musae^N furcillis^{Abl} praecipitem eiciunt.^{PräAkt}
Musen mit Gäbelchen kopfüber werfen sie hinaus.

Gedicht 106

[1] Cum^{Prp} puer^{Abl} bello^{Abl} praeconem^A qui videt^{PräAkt} esse,^{InfAkt}
mit Knaben hübschen Herold wer sieht zu sein,
[2] quid credat,^{PräKnjAkt} nisi se vendere^{InfAkt} discupere?^{InfAkt}
was soll er glauben, sich zu verkaufen sehr begehrten?

Gedicht 107

- [1] **Si cui quid cupido optantique^D PräAkt obtigit_{PerAkt} unquam^{Adv}**
wem etwas Begierigen Wünschenden zuteil wurde je
- [2] **insperanti,^D PräAkt hoc est_{PräAkt} gratum animo^D proprie.^{Adv}**
nicht Erwartenden, dies ist willkommen dem Gemüt eigentlich.
- [3] **quare^{Adv} hoc est_{PräAkt} gratum nobis quoque, carius auro, Abl**
daher dies ist angenehm uns teurer als Gold,
- [4] **quod te restituis,_{PräAkt} Lesbia, V mi cupidō:**
dass dich kehrst du zurück, Lesbia, mir mein Begehr:
- [5] **restituis_{PräAkt} cupido atque insperanti,^D PräAkt ipsa refers_{PräAkt} te**
gibst du zurück dem Begierigen Nicht Erwartenden, selbst bringst du zurück dich
- [6] **nobis. oīj lucem^A candidiore^{Abl} nota!^{Abl}**
uns. o Licht mit hellerer Marke!
- [7] **quis me^{Abl} uno^{Abl} vivit_{PräAkt} felicior, aut magis^{AdvKmp} hac^{Abl} res^N**
wer mir allein lebt glücklicher, mehr dieser Sache
- [8] **optandas_{GdvFu1Pas} vita^A dicere_{InfAkt} quis poterit?_{Fu1Akt}**
zu Erstrebende das Leben zu sagen wer wird können?

Gedicht 108

- [1] **Si, Comini, V populi^G arbitrio^{Abl} tua cana senectus^N**
Cominius, des Volkes durch Spruch dein graues Greisen Alter
- [2] **spurcata^N PerPas impuris^{Abl} moribus^{Abl} intereat,_{PräKnjAkt}**
besudelt durch unreinen Sitten möge umkommen,
- [3] **non equidem dubito_{PräAkt} quin primum^{Adv} inimica bonorum^G**
zweifle ich zuerst feindliche der Guten
- [4] **lingua^N exsecta^N PerPas avido sit_{PräKnjAkt} data^N PerPas vulturio,^D**
Zunge ausgeschnitten dem gierigen sei gegeben Geier,
- [5] **effosso^A PerPas oculos^A voret_{PräKnjAkt} atro^{Abl} gutture^{Abl} corvus,^N**
ausgestochene Augen möge verschlingen mit schwarzem Schlund Rabe,
- [6] **intestina^A canes,^N cetera membra^A lupi,^N**
Eingeweide Hunde, übrigen Glieder Wölfe.

Gedicht 109

- [1] **lucundum, mea vita, V mihi proponis_{PräAkt} amorem^A**
angenehme mein Leben mir stellst du in Aussicht Liebe
- [2] **hunc nostrum inter^{Prp} nos perpetuumque fore._{InfFu1Akt}**
diesen von uns zwischen uns dauernd und werden.
- [3] **di^V magni, facite_{PrälInvAkt} ut vere^{Adv} promittere_{InfAkt} possit_{PräKnjAkt}**
Götter große, macht wahrhaft versprechen könne
- [4] **atque id sincere^{Adv} dicat_{PräKnjAkt} et ex^{Prp} animo, Abl**
dieses aufrichtig sage aus dem Herzen,
- [5] **ut liceat_{PräKnjAkt} nobis tota^{Abl} perducere_{InfAkt} vita^{Abl}**
sei erlaubt uns ganzen durch führen Leben
- [6] **aeternum hoc sanctae foedus^A amicitiae.^G**
ewiges dieses der heiligen Bund der Freundschaft.

Gedicht 110

- [1] **Aafilena, V bonae semper^{Adv} laudantur^{PräPas} amicae:^N**
Aafilena, gute immer werden gelobt Freundinnen:
- [2] **accipiunt^{PräAkt} pretium^A quod facere^{InfAkt} instituunt.^{PräAkt}**
erhalten Lohn was tun beschließen.
- [3] **tu, quod promisti^{PerAkt} mihi, quod mentita,^N inimica es;^{PräAkt}**
du, was hast versprochen mir, was gelogen habend, feindlich bist;
- [4] **quod nec das^{PräAkt} et fers^{PräAkt} saepe,^{Adv} facts^{PräAkt} facinus.^A**
was gibst bringst oft, machst Verbrechen.
- [5] **aut facere^{InfAkt} ingenuae est;^{PräAkt} aut non promisse^{InfPerAkt} pudicae,**
tun der frei Geborenen ist, versprochen zu haben der Keuschen,
- [6] **Aafilena, V fuit:^{PerAkt} sed data^A corripere^{InfAkt}**
Aafilena, war: Gegebenes an sich reißen
- [7] **fraudando^{Abl} Ger t efficit^{PräAkt} plus^{AdvKmp} quam meretricis^G avaraet,**
durch Betrügen t bewirkt mehr der Dirne gierigen,
- [8] **quae sese toto^{Abl} corpore^{Abl} prostituit.^{PerAkt}**
die sich ganzem Körper preisgab.

Gedicht 111

- [1] **Aafilena, V viro^{Abl} contentam vivere^{InfAkt} solo^{Abl}**
Aafilena, mit dem Mann zufriedene leben alleinigen
- [2] **nuptarum^G laus^N e^{Prp} laudibus^{Abl} eximiis:^{Abl}**
der Verheirateten Lob aus Lobsprüchen ausgezeichneten:
- [3] **sed cuivis quamvis^{Adv} potius^{AdvKmp} succumbere^{InfAkt} par^{PräAkt} est^{PräAkt}**
jedem auch wenn eher unterliegen angemessen ist
- [4] **quam matrem^A fratres^A ex^{Prp} patruo^{Abl} parere^{InfAkt}**
Mutter Brüder aus dem Onkel väterlichen gebären.

Gedicht 112

- [1] **Multus homo^N est;^{PräAkt} Naso, V neque tecum^{AblPrp} multus homo^N est^{PräAkt} qui**
viel Mensch ist, Naso, mit dir viel Mensch ist der
- [2] **descendit:^{PräAkt} Naso, V multus es^{PräAkt} et pathicus.**
steigt herab: Naso, viel bist pathisch.

Gedicht 113

- [1] **Consule^{Abl} Pompeio^{Abl} primum^{Adv} duo, Cinna, V solebant^{ImpAkt}**
bei Konsul Pompeius zuerst zwei, Cinna, pflegten
- [2] **Maeciliam:^A facto^{Abl} PerPas consule^{Abl} nunc^{Adv} iterum^{Adv}**
Maecilia: gemacht wordenem Konsul jetzt wieder
- [3] **manserunt^{PerAkt} duo, sed creverunt^{PerAkt} milia^N in^{Prp} unum**
blieben zwei, wuchsen Tausende zu einem
- [4] **singula. fecundum semen^N adulterio.^{Abl}**
jeweils. fruchtbar Samen durch Ehebruch.

Gedicht 114

- [1] **Firmanus** **saltu^{Abl}** **non falso^{Abl}** **Mentula^N** **dives**
firmianisch mit dem Gehöft falsch Mentula reich
- [2] **fertur,**^{PräPas} **qui tot res^A** **in^{Prp}** **se^{Abl}** **habet^{PräAkt}** **egregias,**
wird berichtet, der so viele Dinge in sich hat ausgezeichnete,
- [3] **aucupium^A** **omne genus,^A** **piscis,^A** **prata,^A** **arva,^A** **ferasque.^A**
Vogel Jagd jede Art, Fische, Wiesen, Acker Felder, Wild und.
- [4] **neququam:^{Adv}** **fructus^N** **sumptibus^{Abl}** **exsuperat.^{PräAkt}**
vergeblich: Ertrag die Kosten übersteigt.
- [5] **quare^{Adv}** **concedo^{PräAkt}** **sit^{PräKnjAkt}** **dives, dum omnia desint;^{PräKnjAkt}**
deshalb gestehe ich zu möge sein reich, alles fehlen;
- [6] **saltum^A** **laudemus,^{PräKnjAkt}** **dum domo^{Abl}** **ipse egeat.^{PräKnjAkt}**
Gehöft preisen wir, an Haus er selbst mangle.

Gedicht 115

- [1] **Mentula^N** **habet^{PräAkt}** **iuxta^{Prp}** **triginta iugera^A** **prati,^G**
Mentula hat nahezu dreißig Juger der Wiese,
- [2] **quadraginta arvi:^G** **cetera sunt^{PräAkt}** **maria.^N**
vierzig des Ackers: das Übrige sind Meere.
- [3] **cur^{Adv}** **non divitiis^{Abl}** **Croesum^A** **superare^{InfAkt}** **potis sit^{PräKnjAkt}**
warum an Reichtümern Krösus übertreffen fähig sei
- [4] **uno^{Abl}** **qui in^{Prp}** **saltu^{Abl}** **tot bona^A** **possideat,^{PräKnjAkt}**
einem der in Wald Gehöft so viele Güter besitze,
- [5] **prata,^A** **arva,^A** **ingentis silvas^A** **saltusque^A** **paludesque^A**
Wiesen, Acker Felder, riesige Wälder Alm Weiden und Sümpfe und
- [6] **usque^{Adv}** **ad^{Prp}** **Hyperboreos et mare^A** **ad^{Prp}** **Oceanum?^A**
bis zu Hyperboreern Meer bis zum Ozean?
- [7] **omnia magna haec sunt^{PräAkt}** **tamen^{Adv}** **ipse est^{PräAkt}** **maximus ultro,^{Adv}**
alles groß dies sind, dennoch er selbst ist größter überdies,
- [8] **non homo,^N** **sed vero mentula^N** **magna minax.**
Mensch, Schwanz groß drohend.

Gedicht 116

- [1] **Saepe^{Adv}** **tibi studioso^{Abl}** **animo^{Abl}** **venante^{Abl}** **requires^N**
oft dir eifrigem Sinn jagend suchend
- [2] **carmina^A** **uti possem^{ImpKnjAkt}** **mittere^{InfAkt}** **Battiadae^D**
Lieder könnte senden dem Battiaiden
- [3] **qui te lenirem^{ImpKnjAkt}** **nobis, neu conarere^{ImpKnjPas}**
wodurch dich milderte uns, versuchtest
- [4] **tela^A** **infesta mihi mitttere^{InfAkt}** **in^{Prp}** **usque^{Adv}** **caput,^A**
Geschosse feindliche mir senden in bis zum Kopf,
- [5] **hunc video^{PräAkt}** **mihi nunc^{Adv}** **frustra^{Adv}** **sumptum^A**
dies sehe ich mir jetzt vergeblich aufgewendet
- [6] **Gelli,^V** **nec nostras hic^{Adv}** **valuisse^{InfPerAkt}** **preces.^A**
Gellius, unsere hier gewirkt zu haben Bitten.
- [7] **contra^{Prp}** **nos tela^A** **ista tua evitamus^{PräAkt}** **amictu:^{Abl}**
gegen uns Geschosse jene deine weichen wir aus mit dem Mantel:

[8] **at** **fixus^N**_{PerPas} **nostris^{Abl}** **tu** **dabis_{Fu1Akt}** **supplicium.^A**
befestigt durch unsre du wirst geben Strafe.